叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《萨蒂利孔》 — 第 05 (the Satyricon — Volume 05 Crotona) 000001

2. 《萨蒂利孔》 — 第 05 (the Satyricon — Volume 05 Crotona) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《萨蒂利孔》 — 第 05 (The Satyricon — Volume 05 Crotona)

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑ:n] [ʌv; əv]
THE **SATYRICON** **OF**
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

[pə'tɹoʊ.ni.əs] ['ɑ:rbɪtər]
PETRONIUS **ARBITER**
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

['vɑ:ljəm] [faɪv] .
Volume **5** **.**
体积 5 .

第五卷。

[kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ˌʌnˈekspərgeɪtɪd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʌblju:] . [si:] . ['faɪrˌbɔ] ,
Complete **and** **unexpurgated** **translation** **by** **W** **.** **C** **.** **Firebaugh** **,**
完全的 和 未删节版 翻译 经过 W . C . 费尔博 ,

由 WC Firebaugh 完整无删节译本

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:dʒəriz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɑ:r'ʃɛnə] ,
in **which** **are** **incorporated** **the** **forgeries** **of** **Nodot** **and** **Marchena** **,**
在 哪个 是 公司 这 伪造品 的 - 和 马尔切纳 ,

其中包含了诺多特和马尔切纳的伪造品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:diŋz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tekst] [baɪ] [di:] ['sɑ:lɑ:z] .
and **the** **readings** **introduced** **into** **the** **text** **by** **De** **Salas** **.**
和 这 阅读 介绍 进入 这 文本 经过 德 萨拉斯 .

以及德萨拉斯引入文本中的读物。

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kraɪsɪs]
Chrysis
克里西斯

克里西斯

['sə:si]
Circe
瑟茜

瑟茜

['sə:si] [ænd; ənd] [ɛn'kɑ:lpiəs]
Circe **and** **Encolpius**
瑟茜 和 恩科尔皮乌斯

喀耳刻和恩科尔皮乌斯

['sə:si] [ɪn'reɪdʒd]
Circe **Enraged**
瑟茜 愤怒

瑟茜愤怒了

[ðə; ði] ['priːstəs] - [rɪ'vendʒ]
The **Priestess** **'** **-** **Revenge**
这 女祭司 - 复仇

女祭司的复仇

-
Proselenos
-

普罗塞勒诺斯

[ɛn'kɑːlpiəs] ['biːtn]
Encolpius **Beaten**
恩科尔皮乌斯 被打败

恩科尔皮乌斯被打败

[ɛn'kɑːlpiəs][ænd; ənd] ['kraɪsɪs]
Encolpius **and** **Chrysis**
恩科尔皮乌斯 和 克里西斯

恩科尔皮乌斯和克里西斯

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
On **the** **Road**
在 这 路

在路上

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ʌv; əv]
THE **SATYRICON** **OF**
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

[pə'tɹoʊ.ni.əs] ['ɑːrbɪtər]
PETRONIUS **ARBITER**
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

['vɑːljəm] [faɪv] .
Volume **5** **.**
体积 5 .

第五卷。

['brækɪt] [koʊd] :
BRACKET **CODE** **:**
括号 代码 :

括号代码:

(['fɔːdʒəriz] [ʌv; əv] -)
(**Forgeries** **of** **Nodot** **)**
(伪造品 的 -)

（诺多特的伪造品）

[['fɔːdʒəriz] [ʌv; əv] [mɑːr'ʃɛnə]]
[**Forgeries** **of** **Marchena** **]**
[伪造品 的 马尔切纳]

[马尔切纳的伪造品]

{ [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][diː]['sɑːlɑːz] }
{ **Additions** **of** **De** **Salas** **}**
{ 新增内容 的 德 萨拉斯 }

德萨拉斯的补充

[ˌdiː 'dʌbljuː]
DW
DW

DW

['vɑːljəm] [viː] .
VOLUME V .
体积 V .

第五卷

[ə'ferz] [æt; ət][kroʊ'toʊnə]
AFFAIRS AT CROTONA
事务 在 克罗托纳

克罗托纳的事件

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ðiː] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] .
THE ONE HUNDRED AND TWENTY - FIFTH .
这 一 百 和 二十 - 第五 .

第一百二十五。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ferz] [æt; ət][kroʊ'toʊnə][ræn] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ænd; ənd] [juː'mɔlpəs] ,
For a long time affairs at Crotona ran along in this manner and Eumolpus ,
为了 一个 长的 时间 事务 在 克罗托纳 跑 沿着 在 这 方式 和 真鼠 ,

克罗托纳的事务长期以来一直如此进行，而尤摩尔普斯

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [soʊ][fɑːr][fər'gɑːt][ðə; ði]['fɔːrmər] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [hiː; hi]
flushed with success so far forgot the former state of his fortunes that he
酡 和 成功 所以 远的 忘了 这 以前的 状态 的 他的 财富 那 他
['iːv(ə)n] [brægd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt] [ə'genst] ['eni] [wɪʃ] [ʌv; əv]
even bragged to his followers that no one could hold out against any wish of
甚至 吹嘘 到 他的 追随者 那 不 一 可以 抓住 出去 反对 任何 希望 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他因成功而得意忘形，早已忘记了自己之前的窘境，甚至向追随者吹嘘说，没有人能违抗他的任何意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [huː] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʊd] ,
and that any member of his suite who committed a crime in that city would ,
和 那 任何 成员 的 他的 套房 WHO 坚定的 一个 犯罪 在 那 城市 会 ,

并且，他手下任何成员如果在该城市犯下罪行，都将受到惩罚。

[θruː] [ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [get] [ɔːf] [ʌn'pʌnɪʃt] .
through the influence of his friends , get off unpunished .
通过 这 影响 的 他的 朋友们 , 得到 离开 未受惩罚 .

在他的朋友的影响下，他逃脱了惩罚。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['deɪli] [kræmd] [maɪ] ['bloʊtɪd] ['kɑːrkəs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd]
But , although I daily crammed my bloated carcass to overflowing with good
但 , 虽然 我 日常的 拥挤 我的 腹胀 尸体 到 溢出 和 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但是，尽管我每天都把臃肿的身躯塞得满满的，塞满了各种好吃的，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]
and began more and more to believe that Fortune had turned away her
和 开始 更多的 和 更多的 到 相信 那 财富 有 转向 离开 她
[feɪs] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
face from keeping watch upon me ,
脸 从 保持 手表 之上 我 ,

我越来越相信，命运女神已经不再眷顾我了。

[aɪ] ['friːkwəntli] ['medɪˌteɪtid] , [ˌnevərðə'les] , [ə'pɑːn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts] [kɔːz] .

I	frequently	meditated	,	nevertheless	,	upon	my	present	state	and	upon	its	cause	.
我	频繁地	冥想	,	尽管如此	,	之上	我的	展示	状态	和	之上	它是	原因	.

然而，我经常思考我目前的处境及其原因。

" [sə'poʊz] , " [θɔːt] [aɪ] ,

"	Suppose	,	"	thought	I	,
"	认为	,	"	想法	我	,

“假设，”我想，

" [sʌm; səm]['waɪli] ['legəsi] ['hʌntər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spætʃ] [æn; ən]['eɪdʒənt][tuː; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd] [kætʃ]

"	some	wily	legacy	hunter	should	dispatch	an	agent	to	Africa	and	catch
"	一些	狡猾的	遗产	猎人	应该	派遣	一个	代理人	到	非洲	和	抓住

[ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪ] ?

us	in	our	lie	?
我们	在	我们的	说谎	?

“或许会有某个狡猾的寻仇者派个特工去非洲，揭穿我们的谎言？”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'poʊz] [ðə; ði]['haɪərlɪŋ]['sɜːrvənt] , ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ][prɑː'sperəti] ,

Or	even	suppose	the	hireling	servant	,	glutted	with	prosperity	,
或者	甚至	认为	这	雇工	仆人	,	饱食	和	繁荣	,

或者，再假设一个雇佣的仆人，他富足美满，

[ʃʊd; ʃəd][tɪp][ɔːf][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][ɔːr] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [spaɪt] ?

should	tip	off	his	cronies	or	give	the	whole	scheme	away	out	of	spite	?
应该	提示	离开	他的	亲信	或者	给	这	所有的	方案	离开	出去	的	尽管如此	?

他应该向同伙通风报信，还是出于报复心理而泄露整个计划？

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [flaɪt] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [steɪt] [ʌv; əv]

There	would	be	nothing	for	it	but	flight	and	,	in	a	fresh	state	of
那里	会	是	没有什么	为了	它	但	航班	和	,	在	一个	新鲜的	状态	的

[ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

destitution	,
赤贫	,

除了逃亡别无选择，而且会再次陷入赤贫之中。

[ə; eɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːvərti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf] .

a	recalling	of	poverty	which	had	been	driven	off	.
一个	回忆	的	贫困	哪个	有	到过	驱动	离开	.

回忆起曾经被驱逐的贫困生活。

[gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] , [haʊ] [ɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ferz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔː] ;

Gods	and	goddesses	,	how	ill	it	fares	with	those	living	outside	the	law	;
神	和	女神们	,	如何	患病的	它	票价	和	那些	活的	外部	这	法律	;

诸神啊，那些游离于法律之外的人，他们的下场该有多么悲惨啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

they	are	always	on	the	lookout	for	what	is	coming	to	them	!
他们	是	总是	在	这	瞭望台	为了	什么	是	未来	到	他们	!

他们时刻警惕着即将发生的事情！

" (['tɜːrnɪŋ] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

"	(	Turning	these	possibilities	over	in	my	mind	I	left	the	house	,	in	a	state	of
"	(	转弯	这些	可能性	超过	在	我的	头脑	我	左边	这	房子	,	在	一个	状态	的

[blæk] ['melənkɑːli] ,

black	melancholy	,
黑色的	忧郁	,

（我反复思量着这些可能性，带着深深的忧郁离开了家。）

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [maɪ]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] ,

hoping	to	revive	my	spirits	in	the	fresh	air	,
希望	到	复活	我的	烈酒	在	这	新鲜的	空气	,

希望呼吸新鲜空气，提振精神。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][aɪ][set] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk][ˌprɑ:mə'neɪd] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,

but	**scarcely**	**had**	**I**	**set**	**foot**	**upon**	**the**	**public**	**promenade**	**when**	**a**	**girl**	**,**
但	几乎	有	我	放	脚	之上	这	民众	长廊	什么时候	一个	女孩	,

但我刚踏上公共步道不久，就遇到一个女孩，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] ['hoʊmli] , [met][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] - ,

by	**no**	**means**	**homely**	**,**	**met**	**me**	**,**	**and**	**,**	**calling**	**me**	**Polyaenos**	**,**
经过	不	方法	家常的	,	遇见	我	,	和	,	呼叫	我	-	,

他相貌平平，却遇见了我，并称呼我为波利亚诺斯。

[ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] [ə'su:md] [sɪns] [maɪ] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] ,

the	**name**	**I**	**had**	**assumed**	**since**	**my**	**metamorphosis**	**,**
这	姓名	我	有	假定	自从	我的	变态	,

我蜕变后所采用的名字，

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [dɪ'zaɪrd] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

informed	**me**	**that**	**her**	**mistress**	**desired**	**leave**	**to**	**speak**	**with**	**me**	**.**
知情的	我	那	她	情妇	想要的	离开	到	说话	和	我	.

她告诉我，她的女主人想请假和我谈谈。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən] , " [aɪ] ['ænsər] , [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]

"	**You**	**must**	**be**	**mistaken**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**,**	**in**	**confusion**	**,**	**"**	**I**	**am**	**only**	**a**
"	你	必须	是	错误	,	"	我	回答	,	在	困惑	,	"	我	是	仅有的	一个

['sɜ:rvənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

servant	**and**	**a**	**stranger**	**,**
仆人	和	一个	陌生人	,

“你一定是弄错了，”我困惑地回答，“我只是个仆人，一个陌生人。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nər] . ")

and	**am**	**by**	**no**	**means**	**worthy**	**of**	**such**	**an**	**honor**	**.**	**"**	**)**
和	是	经过	不	方法	值得	的	这样的	一个	荣誉	.	"	)

我根本不配获得这样的荣誉。

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪksθ] .

THE	**ONE**	**HUNDRED**	**AND**	**TWENTY**	**-**	**SIXTH**	**.**
这	一	百	和	二十	-	第六	.

第一百二十六。

(" [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][sent][bʌt; bət] ,

(	**"**	**You**	**yourself**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**"**	**are**	**the**	**one**	**to**	**whom**	**I**	**was**	**sent**	**but**	**,**
(	"	你	你自己	,	"	她	回复	,	"	是	这	一	到	谁	我	曾是	发送	但	,

(“你本人，”她回答说，“正是我被派去帮助的人，但是，

) [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] ,

)	**because**	**you**	**are**	**well**	**aware**	**of**	**your**	**good**	**looks**	**,**
)	因为	你	是	出色地	意识到的	的	你的	好的	看起来	,

因为你很清楚自己长得好看，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [praʊd] [ænd; ənd] [sel] [jʊr; jər]['feɪvərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

you	**are**	**proud**	**and**	**sell**	**your**	**favors**	**instead**	**of**	**giving**	**them**	**.**
你	是	自豪的	和	卖	你的	恩惠	反而	的	给予	他们	.

你骄傲自满，不肯付出，反而把人脉关系卖掉。

[wʌt] [els] [kæn; kən] [ðoʊz] ['weɪvi] [wel] - [kəumd] ['lɑ:ks] [mi:n] [ɔ:r] [ðæt] [feɪs] , [ru:ʒd] [ænd; ənd]

What	else	can	those	wavy	well	-	combed	locks	mean	or	that	face	,	rouged	and
什么	别的	能	那些	波浪状	出色地	-	梳理过的	锁	意思是	或者	那	脸	,	胭脂	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɑ:z'metɪks] ,

covered	with	cosmetics	,
涵盖	和	化妆品	,

除了这些，那些精心梳理的波浪卷发和那张涂满胭脂和化妆品的脸还能代表什么呢?

[ɔ:r] [ðæt] ['læŋgwɪʃɪŋ] , ['wɑ:ntən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?

or	that	languishing	,	wanton	expression	in	your	eyes	?
或者	那	萎靡不振	,	放肆	表达	在	你的	眼睛	?

还是你眼中那种慵懒、放荡的神情?

[waɪ] [ðæt] [geɪt] , [soʊ] [prɪ'saɪs] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] ['fʊtstep] ['di:vieits] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,

Why	that	gait	,	so	precise	that	not	a	footstep	deviates	from	its	place	,
为什么	那	步态	,	所以	精确的	那	不是	一个	脚步	偏离	从	它是	地方	,

为什么她的步态如此精准，每一步都一丝不苟?

[ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['fɪgjər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sel] [jʊr; jər]['feɪvərz] ?

unless	you	wish	to	show	off	your	figure	in	order	to	sell	your	favors	?
除非	你	希望	到	展示	离开	你的	数字	在	命令	到	卖	你的	恩惠	?

除非你想炫耀身材来兜售你的服务?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['əʊmənz][ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hevəns] [laɪk]

Look	at	me	,	I	know	nothing	about	omens	and	I	don't	study	the	heavens	like
看	在	我	,	我	知道	没有什么	关于	预兆	和	我	不	学习	这	天	喜欢

[ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] ,

the	astrologers	,
这	占星家	,

你看我，我对预兆一窍不通，也不像占星家那样研究天象。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ri:d] [menz] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][flɜ:rt][ɪz]

but	I	can	read	men's	intentions	in	their	faces	and	I	know	what	a	flirt	is
但	我	能	读	男士	意图	在	他们的	面孔	和	我	知道	什么	一个	调情	是

['æftər] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] ;

after	when	I	see	him	out	for	a	stroll	;
后	什么时候	我	看	他	出去	为了	一个	漫步	;

但我能从男人的脸上看出他们的意图，当我看到一个轻浮的男人在散步时，我就知道他想要什么;

[soʊ] [ɪf] [ju:l] [sel] [ˌju: 'es] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['baɪər] ['redi] ,

so	if	you'll	sell	us	what	I	want	there's	a	buyer	ready	,
所以	如果	你会	卖	我们	什么	我	想	有	一个	买方	准备好	,

所以，如果你能把我想卖的东西卖给我们，买家已经准备好了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][lend] ,

but	if	you	will	do	the	graceful	thing	and	lend	,
但	如果	你	将要	做	这	优美	事物	和	借	,

但如果你能做出慷慨之举，借出这笔钱，

[let][ˌju: 'es][bi:; bi]['ʌndər][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪvər] .

let	us	be	under	obligations	to	you	for	the	favor	.
让	我们	是	在下面	义务	到	你	为了	这	偏爱	.

让我们感激您给予的帮助。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sɜ:rvənt] ,

And	as	for	your	confession	that	you	are	only	a	common	servant	,
和	作为	为了	你的	忏悔	那	你	是	仅有的	一个	常见的	仆人	,

至于你承认自己只是个普通仆人，

[baɪ] [ðæt] [ju:; jʊ]['oʊnli][fæn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [bɜ:rn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

by	that	you	only	fan	the	passion	of	the	lady	who	burns	for	you	,
经过	那	你	仅有的	扇子	这	热情	的	这	女士	WHO	烧伤	为了	你	,

你这样做只会更加激起那位为你倾倒的女士的热情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɪl] ['oʊnlɪ]['kɪnd(ə)l][fɔːr; fər] [kə'neɪl] [ænd; ənd]['kænɑːt][wɜːrk][ʌp][æn; ən]

for	some	women	will	only	kindle	for	canaille	and	cannot	work	up	an
为了	一些	女性	将要	仅有的	点燃	为了	痞子	和	不能	工作	向上	一个

['æpɪtaɪt] [ən'les] [ðeɪ] [siː] [sʌm; səm] [sleɪv] [ɔːr] ['rʌnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['gɜːrdɪd][ʌp] :

appetite	unless	they	see	some	slave	or	runner	with	his	clothing	girded	up	:
食欲	除非	他们	看	一些	奴隶	或者	跑步者	和	他的	衣服	加固	向上	:

有些女人只有看到奴隶或跑腿的男人束紧腰带才会有食欲，否则她们就提不起胃口。

[ə; eɪ]['glædieɪtər] [ə'rauziz] [wʌn] , [ɔːr][ə; eɪ][mjuːl] - ['draɪvər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dʌst] ,

a	gladiator	arouses	one	,	or	a	mule	-	driver	all	covered	with	dust	,
一个	角斗士	唤起	一	,	或者	一个	骡子	-	司机	全部	涵盖	和	灰尘	,

一个角斗士能激起人们的欲望，或者一个浑身沾满灰尘的骡夫也能激起人们的欲望。

[ɔːr][sʌm; səm]['æktər] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

or	some	actor	posturing	in	some	exhibition	on	the	stage	.
或者	一些	演员	摆姿势	在	一些	展览	在	这	阶段	.

或者某个演员在舞台上摆姿势表演。

[maɪ] ['mɪstrəs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] ,

My	mistress	belongs	to	this	class	,
我的	情妇	属于	到	这	班级	,

我的女主人就属于这个阶层。

[ʃiː; ʃi][dʒʌmps][ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːn] ['roʊz; 'raʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ænd; ənd] [lʊks]

she	jumps	the	fourteen	rows	from	the	stage	to	the	gallery	and	looks
她	跳跃	这	十四	行	从	这	阶段	到	这	画廊	和	看起来

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lʌvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['gæləri] [gɔdz][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] .

for	a	lover	among	the	gallery	gods	at	the	back	.
为了	一个	情人	之中	这	画廊	神	在	这	后退	.

她从舞台上跳过十四排座位，来到观众席后排，在人群中寻找她的爱人。

" [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃætər] .

"	Puffed	up	with	this	delightful	chatter	.
"	膨胀的	向上	和	这	愉快	喋喋不休	.

“听着这愉快的闲聊，我感觉飘飘然。”

" [kʌm] [naʊ] , [kən'fes] , [wəʊnt][juː; jʊ] , " [aɪ] ['kwiərid] , " [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] ?

"	Come	now	,	confess	,	won't	you	,	"	I	queried	,	"	is	this	lady	who	loves	me	yourself	?
"	来	现在	,	承认	,	惯于	你	,	"	我	查询	,	"	是	这	女士	WHO	爱	我	你自己	?

“来吧，坦白吧，”我问道，“这位爱我的女士就是你本人吗？”

" [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [smaɪld] ['brɔːdlɪ] [æt; ət] [ðɪs] [blʌnt] [spiːtʃ] .

"	The	waiting	maid	smiled	broadly	at	this	blunt	speech	.
"	这	等待	女佣	微笑	总体而言	在	这	钝	演讲	.

侍女听到这番直白的讲话，露出了灿烂的笑容。

" [dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Don't	have	such	a	high	opinion	of	yourself	,	"	said	she	,
"	不	有	这样的	一个	高的	观点	的	你自己	,	"	说	她	,

“别太看重自己，”她说。

" [aɪv] ['nevər]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə]['eni]['sɜːrvənt] [jet] ;

"	I've	never	given	in	to	any	servant	yet	;
"	我已经	绝不	给定	在	到	任何	仆人	然而	;

“我还没有向任何仆人屈服过；

[ðə; ðɪ][gɔdz][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [θroʊ] [maɪ][ɑːrmz][ə'raʊnd][ə; eɪ] ['gæloʊz] - [bɜːrd] .

the	gods	forbid	that	I	should	ever	throw	my	arms	around	a	gallows	-	bird	.
这	神	禁止	那	我	应该	曾经	扔	我的	武器	大约	一个	绞刑架	-	鸟	.

诸神保佑，我绝不会拥抱一只绞刑架鸟。

[let] [ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ɪf]
Let the married women see to that and kiss the marks of the scourge if
让 这 已婚 女性 看 到 那 和 吻 这 标记 的 这 祸害 如果
[ðeɪ] [laɪk] :
they like :
他们 喜欢 :

让已婚妇女们去体验这一切吧，如果她们愿意的话，还可以亲吻鞭笞留下的痕迹:

[aɪl] [sɪt][ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [naɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .
I'll sit upon nothing below a knight , even if I am only a servant .
患病的 坐 之上 没有什么 以下 一个 骑士 , 甚至 如果 我 是 仅有的 一个 仆人 .

即使我只是个仆人，我也绝不会坐在低于骑士的位置上。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['mɑ:v(ə)l] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [dɪs'kɔ:rdənt] ['pæʃnz] ,
" I could not help marveling , for my part , at such discordant passions ,
" 我 可以 不是 帮助 惊叹 , 为了 我的 部分 , 在 这样的 不和谐的 激情 ,

“就我而言，我不禁对这种不和谐的情感感到惊奇。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sɜ:rvənt][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes]
and I thought it nothing short of a miracle that this servant should possess
和 我 想法 它 没有什么 短的 的 一个 奇迹 那 这 仆人 应该 具有
[ðə; ði] [hɔ:'tɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [loʊ] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wentʃ] !
the hauteur of the mistress and the mistress the low tastes of the wench !
这 高 的 这 情妇 和 这 情妇 这 低的 口味 的 这 妖妇 !

我当时觉得这简直是个奇迹，这个女仆竟然拥有女主人的傲慢，而女主人却拥有娼妓的低俗品味!

[i:tʃ] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] ['su:ts][hɪz; ɪz] [teɪst] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
Each one will find what suits his taste , one thing is not for all ,
每个 一 将要 寻找 什么 西装 他的 品尝 , 一 事物 是 不是 为了 全部 ,

每个人都会找到适合自己口味的东西，没有什么东西适合所有人。

[wʌn] ['gæðərz] ['roʊziz][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ə'nʌðər] [θɔ:rnz] [ɪn'θrɔ:l] .
One gathers roses as his share , another thorns enthrall .
一 聚集 玫瑰 作为 他的 分享 , 其他 荆棘 着迷 .

一人采摘玫瑰作为他的份额，另一人则沉迷于荆棘。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ti:zɪŋ] ,
After a little more teasing ,
后 一个 小的 更多的 戏弄 ,

经过一番逗弄之后，

[aɪ] [ri'kwestid] [ðə; ði][meɪd][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [pleɪn] [tri:z] .
I requested the maid to conduct her mistress to a clump of plane trees .
我 请求 这 女佣 到 执行 她 情妇 到 一个 丛 的 飞机 树木 .

我让女佣带她的女主人到一片梧桐树丛中去。

[pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] ,
Pleased with this plan ,
高兴 和 这 计划 ,

我对这个方案很满意。

[ðə; ði][gɜ:rl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɒ:rəl] [groʊv]
the girl picked up the skirt of her garment and turned into a laurel grove
这 女孩 挑选 向上 这 裙子 的 她 服装 和 转向 进入 一个 月桂树 树林
[ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [pæθ] .
that bordered the path .
那 带边框 这 小路 .

女孩拿起裙摆，化作小路旁的一片月桂树林。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'leɪ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]

After	a	short	delay	she	brought	her	mistress	from	her	hiding	-	place	and
后	一个	短的	延迟	她	带来	她	情妇	从	她	隐藏	-	地方	和

[kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ][saɪd] ;

conducted	her	to	my	side	;
实施	她	到	我的	边	;

稍作停顿后，她将她的女主人从藏身之处带出来，领到我身边；

[ə; eɪ]['wʊmən] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt][ðæn; ðən]['eni]['stætʃu:] .

a	woman	more	perfect	than	any	statue	.
一个	女士	更多的	完美的	比	任何	雕像	.

比任何雕像都更完美的女人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər][fɔ:rm][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [aɪ]

There	are	no	words	with	which	to	describe	her	form	and	anything	I
那里	是	不	字	和	哪个	到	描述	她	形式	和	任何事物	我

[kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [fɔ:l][fɑ:r] [ʃɔ:rt] .

could	say	would	fall	far	short	.
可以	说	会	落下	远的	短的	.

她的身形难以用语言形容，任何言语都无法充分表达她的美。

[hɜ:r; hər] [her] , ['nætʃ(ə)rəli]['weɪvi] , [floʊd] [kəm'pli:tli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ;

Her	hair	,	naturally	wavy	,	flowed	completely	over	her	shoulders	;
她	头发	,	自然	波浪状	,	流动	完全地	超过	她	肩膀	;

她天生的波浪卷发完全披散在肩上；

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [wɜ:r; wər] [brʌʃt] [bæk]

her	forehead	was	low	and	the	roots	of	her	hair	were	brushed	back
她	前额	曾是	低的	和	这	根	的	她	头发	是	刷过	后退

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

from	it	;
从	它	;

她的额头很低，发根向后梳着；

[hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['veri] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

her	eyebrows	,	running	from	the	very	springs	of	her	cheeks	,
她	眉毛	,	跑步	从	这	非常	弹簧	的	她	脸颊	,

她的眉毛，从脸颊的褶皱处一直延伸出来，

['ɔ:lmoʊst][met][æt; ət][ðə; ðɪ] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [braitə] [ðæn; ðən][stɑ:rz]

almost	met	at	the	boundary	line	between	a	pair	of	eyes	brighter	than	stars
几乎	遇见	在	这	边界	线	之间	一个	一对	的	眼睛	更亮	比	明星

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:nləs] [naɪt] ;

shining	in	a	moonless	night	;
灼灼	在	一个	无月	夜晚	;

几乎在两双比无月之夜闪耀的星星还要明亮的眼睛的交界处相遇；

[hɜ:r; hər][noʊz][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ækwɪlaɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz]

her	nose	was	slightly	aquiline	and	her	mouth	was	such	an	one	as
她	鼻子	曾是	轻微地	鹰嘴豆	和	她	嘴	曾是	这样的	一个	一	作为

[præk'sitəli:z] [dri:md] [daɪ'ænə][hæd; həd] .

Praxiteles	dreamed	Diana	had	.
普拉克西特勒斯	梦见	戴安娜	有	.

她的鼻子略呈鹰钩状，她的嘴唇就像普拉克西特列斯梦见的狄安娜的嘴唇一样。

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] , [hɜ:r; hər] [nek] , [hɜ:r; hər][hændz] ,

Her	chin	,	her	neck	,	her	hands	,
她	下巴	,	她	脖子	,	她	双手	,

她的下巴，她的脖子，她的双手，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ['ʌndər][ə; eɪ]['slendər][bænd][ʌv; əv][goʊld] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

the	gleaming	whiteness	of	her	feet	under	a	slender	band	of	gold	;	she	turned
这	闪闪发光	白人	的	她	脚	在下面	一个	苗条	乐队	的	金子	;	她	转向

['pɛəriən]['mɑːrb(ə)l] [dʌl] !

Parian	marble	dull	!
帕里安	大理石	乏味的	!

她洁白的双脚在一圈纤细的金带下闪闪发光；她让帕罗斯大理石都黯然失色！

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['dɔːrɪs] - [traɪd] ['lʌvər] [θɔːt] ['laɪtli] [ʌv; əv]['dɔːrɪs] !

Then	,	for	the	first	time	,	Doris	'	tried	lover	thought	lightly	of	Doris	!
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	多丽丝	-	尝试	情人	想法	轻轻	的	多丽丝	!

然后，多丽丝的旧情人第一次对多丽丝产生了轻视之情！

[oʊ][dʒoʊv] , [wɒts] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðaʊ] , [ðaɪn] ['ɑːrmər][kæst] [ə'weɪ]

Oh	Jove	,	what's	come	to	pass	that	thou	,	thine	armor	cast	away
哦	朱庇特	,	是什么	来	到	经过	那	你	,	你的	盔甲	投掷	离开

哦，朱庇特，你为何竟抛弃了你的盔甲？

[ɑːrt][mjuːt][ɪn]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] ?

Art	mute	in	heaven	;	and	but	an	idle	tale	?
艺术	沉默的	在	天堂	;	和	但	一个	闲置的	故事	?

艺术在天堂里沉默不语；而它不过是一个无聊的故事？

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][hɔːrnz][ʃʊd; ʃəd] [spraʊt] , [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [bʊl] [hoʊld] [sweɪ] ,

At	such	a	time	the	horns	should	sprout	,	the	raging	bull	hold	sway	,
在	这样的	一个	时间	这	角	应该	发芽	,	这	愤怒	公牛	抓住	摇摆	,

这时，牛角应该长出来，狂怒的公牛应该占据主导地位。

[ɔːr] [ðeɪ] [waɪt] [her] [bɪ'niːθ] [swɑːnz] [daʊn] [kən'siːl]

Or	they	white	hair	beneath	swan's	down	conceal
或者	他们	白色的	头发	下面	天鹅的	向下	隐藏

或者，它们白发藏在天鹅绒下。

[hɪəz] ['deɪnəz] [self] !

Here's	Dana's	self	!
这里是	达娜的	自己	!

这就是达娜本人！

[bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðæt] ['lʌvli] [fɔːrm]

But	touch	that	lovely	form
但	触碰	那	迷人的	形式

但触摸那美丽的身躯

[ðaɪ] [lɪmz] [wɪl] [melt] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['pæʃnz] - [stɔːrm] !

Thy	limbs	will	melt	beneath	thy	passions	'	storm	!
你的	四肢	将要	熔化	下面	你的	激情	-	风暴	!

你的四肢将在你激情的风暴下融化！

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .

THE	ONE	HUNDRED	AND	TWENTY	-	SEVENTH	.
这	一	百	和	二十	-	第七	.

第一百二十七。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ][biː; bi] ['witʃiŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi][smaɪl] [ðæt][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː]

She	was	delighted	and	so	be	witchingly	did	she	smile	that	I	seemed	to	see
她	曾是	高兴极了	和	所以	是	神秘地	做过	她	微笑	那	我	似乎	到	看

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd] .

the	full	moon	showing	her	face	from	behind	a	cloud	.
这	满的	月亮	显示	她	脸	从	在后面	一个	云	.

她欣喜若狂，脸上绽放出迷人的笑容，仿佛一轮满月从云层后探出她的脸庞。

[ðen] , ['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , " [dɪr] [bɔɪ] ,

Then	,	punctuating	her	words	with	her	fingers	,	"	Dear	boy	,
然后	,	标点符号	她	字	和	她	手指	,	"	亲爱的	男生	,

然后，她用手指比划着，说道："亲爱的男孩，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [welθ] [huː] [hæz; həz][bʌt; bət]

if	you	are	not	too	critical	to	enjoy	a	woman	of	wealth	who	has	but
如果	你	是	不是	也	批判的	到	享受	一个	女士	的	财富	WHO	有	但

[ðɪs] [jɪr] [noʊn] [hɜːr; hər][fɜːrst][mæn] ,

this	year	known	her	first	man	,
这	年	已知	她	第一的	男人	,

如果你不介意欣赏一位今年才认识第一个男人的富裕女性，

[aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪstər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

I	offer	you	a	sister	,	"	said	she	.
我	提供	你	一个	姐姐	,	"	说	她	.

"我向你介绍一位妹妹，"她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːl'redi] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]['dɪdnt][dɪs'deɪn][tuː; tə][æsk] ,

"	You	have	a	brother	already	,	I	know	,	for	I	didn't	disdain	to	ask	,
"	你	有	一个	兄弟	已经	,	我	知道	,	为了	我	没有	蔑视	到	问	,

"我知道你已经有个兄弟了，因为我没有不屑于问。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [ə'dɒpt] [ə; eɪ]['sɪstər] , [tuː] ?

but	what	is	to	prevent	your	adopting	a	sister	,	too	?
但	什么	是	到	防止	你的	收养	一个	姐姐	,	也	?

但有什么能阻止你再收养一个妹妹呢?

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] ['oʊnli] [diːm] [maɪ] ['kɪsɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

I	will	come	in	on	the	same	footing	only	deem	my	kisses	worthy	of	recognition
我	将要	来	在	在	这	相同的	立足点	仅有的	认为	我的	吻	值得	的	认出

[ænd; ənd] [kə'res] [ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] ! "

and	caress	me	at	your	own	pleasure	!	"
和	抚摸	我	在	你的	自己的	乐趣	!	"

我会以同样的态度对待你，只是你认为我的吻值得被认可，并可以随心所欲地爱抚我!

" ['ræðər] [let][ˌem 'iː] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['bjuːti] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Rather	let	me	implore	you	by	your	beauty	,	"	I	replied	.
"	相当	让	我	恳求	你	经过	你的	美丽	,	"	我	回复	.

"不如让我以你的美貌来恳求你吧，"我回答道。

" [duː][nɑːt][skɔːrn][tuː; tə][æd'mɪt][æn; ən]['eɪliən] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['wɜːʃɪpəz] :

"	Do	not	scorn	to	admit	an	alien	among	your	worshipers	:
"	做	不是	轻蔑	到	承认	一个	外星人	之中	你的	信徒	:

"不要轻视接纳外邦人加入你们的信徒之中:

[ɪf] [juː; jʊ][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [ʃraɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː] ['voʊtəri]

If	you	permit	me	to	kneel	before	your	shrine	you	will	find	me	a	true	votary
如果	你	允许	我	到	下跪	前	你的	神社	你	将要	寻找	我	一个	真的	信徒

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

如果您允许我跪在您的神龛前，您会发现我是一位真正的信徒，并且

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [əˈproʊtʃ] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][gɪft] ,

that	you	may	not	think	I	approach	this	temple	of	love	without	a	gift	,
那	你	可能	不是	思考	我	方法	这	寺庙	的	爱	没有	一个	礼物	,

你或许认为我不会空手而来，来到这座爱的殿堂。

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] ! "

I	make	you	a	present	of	my	brother	!	"
我	制作	你	一个	展示	的	我的	兄弟	!	"

我把我的兄弟介绍给你!

" [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [wɪˈðaʊt] [huːm] [juː; jʊ]

"	What	,	"	she	exclaimed	,	"	would	you	really	sacrifice	the	only	one	without	whom	you
"	什么	,	"	她	惊呼	,	"	会	你	真的	牺牲	这	仅有的	一	没有	谁	你

.

:

·

“什么？”她惊呼道，“你真的要牺牲你生命中最重要的人吗？”

[kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] - ?

could	not	live	-	?
可以	不是	居住	-	?

“无法生存”?

[ðə; ði][wʌn][əˈpɑːn] [huːz] [ˈkɪsɪz] [jʊr; jər] [ˈhæpinəs] [dɪˈpendz] .

The	one	upon	whose	kisses	your	happiness	depends	.
这	一	之上	谁	吻	你的	幸福	取决于	.

你的幸福取决于她的吻。

[hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?

Him	whom	you	love	as	I	would	have	you	love	me	?
他	谁	你	爱	作为	我	会	有	你	爱	我	?

你爱的那个人，就像我希望你爱我一样?

" [sʌtʃ] [ˈswiːtnəs] [ˈpɜːmɪeɪtɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	Such	sweetness	permeated	her	voice	as	she	said	this	,
"	这样的	甜味	渗透	她	嗓音	作为	她	说	这	,

她说这话时，声音里充满了甜美的气息。

[soʊ] [ɪnˈtrænsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [er] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

so	entrancing	was	the	sound	upon	the	listening	air	that	you	would	have
所以	迷人的	曾是	这	声音	之上	这	聆听	空气	那	你	会	有

[biˈliːvd] [ðə; ði][ˈsaiərinz] - [ˈhɑːməniz] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

believed	the	Sirens	-	harmonies	were	floating	in	the	breeze	.
相信	这	警报器	-	和声	是	漂浮的	在	这	微风	.

那声音如此迷人，仿佛海妖的歌声正随风飘荡。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈdæzld] [baɪ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn]

I	was	struck	with	wonder	and	dazzled	by	I	know	not	what	light	that	shone
我	曾是	击	和	想知道	和	眼花缭乱	经过	我	知道	不是	什么	光	那	闪耀

[əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

upon	me	,
之上	我	,

我被一种不知为何的光芒所震撼，目眩神迷。

[braitə] [ðæn; ðən] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði] [neɪm]

brighter	than	,	the	whole	heaven	,	but	I	made	bold	to	inquire	the	name
更亮	比	,	这	所有的	天堂	,	但	我	制成	大胆的	到	查询	这	姓名

[ʌv; əv][maɪ][dɪˈvɪnəti] .

of	my	divinity	.
的	我的	神	.

比整个天空还要明亮，但我还是大胆地询问我的神祇的名字。

" [waɪ] , ['dɪdnt] [maɪ] [meɪd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['səːsi] ?
" Why , didn't my maid tell you that I am called Circe ?
" 为什么 , 没有 我的 女佣 告诉 你 那 我 是 称为 瑟茜 ?

"我的女仆没告诉你我的名字叫喀耳刻吗？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [sʌn] - [tʃaɪld] [nɔːr] [hæz; həz] [maɪ] ['mʌðər] ['evər] [steɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ]
" But I am not the sun - child nor has my mother ever stayed the revolving
" 但 我 是 不是 这 太阳 - 孩子 也不 有 我的 母亲 曾经 入住 这 旋转
[wɜːrld] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['pleʒər] ;
world in its course at her pleasure ;
世界 在 它是 课程 在 她 乐趣 ;

"但我并非太阳之子，我的母亲也从未随心所欲地阻止世界的运转；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [tə'geðər] [aɪ] [wɪl] [oʊ] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['feɪvər] .
but if the Fates bring us two together I will owe heaven a favor .
但 如果 这 命运 带来 我们 二 一起 我 将要 欠 天堂 一个 偏爱 .

但如果命运让我们走到一起，我将欠上天一份人情。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['gɑːdz] ['saɪlənt] ['pɜːrpəs] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðɪs] .
I don't know what it is , but some god's silent purpose is beneath this .
我 不 知道 什么 它 是 , 但 一些 神的 沉默的 目的 是 下面 这 .

我不知道那是什么，但这件事背后肯定隐藏着某种神明的无声旨意。

['səːsi] [lʌvz] [nɑːt] - [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ; [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːrtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fleɪmɪŋ] [wen]
Circe loves not Polyaenos without some reason ; a great torch is always flaming when
瑟茜 爱 不是 - 没有 一些 原因 ; 一个 伟大的 火炬 是 总是 炽盛 什么时候
[ðiːz] [neɪmz] [miːt] !
these names meet !
这些 姓名 见面 !

喀耳刻爱上波吕阿诺斯并非毫无缘由；每当这两个名字相遇，总会燃起熊熊烈火！

[teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['praɪɪŋ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [fɪr] ,
Take me in your arms then , if you will ; there's no prying stranger to fear ,
拿 我 在 你的 武器 然后 , 如果 你 将要 ; 有 不 窥探 陌生人 到 害怕 ,

如果你愿意，就把我拥入怀中吧；这里没有陌生人会窥探，无需担心。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] - ['brʌðər] - [ɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] !
and your ' brother ' is far away from this spot !
和 你的 - 兄弟 - 是 远的 离开 从 这 点 !

而你的"兄弟"离这里很远！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

"这么说吧，

['səːsi] [klɑːspt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɑːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː]
Circe clasped me in arms that were softer than down and drew me
瑟茜 紧握 我 在 武器 那 是 更柔和 比 向下 和 画 我
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['flaʊərz] .
to the ground which was covered with colored flowers .
到 这 地面 哪个 曾是 涵盖 和 有色 花朵 .

喀耳刻用比羽绒还柔软的双臂拥抱我，把我拉到铺满彩色花朵的地面上。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [laɪk] [ðiːz] [dɪd] ['mʌðər] [ɜːrθ] [greɪt] ['aɪdəz] ['sʌmɪt] [struː]
With flowers like these did Mother Earth great Ida's summit strew
和 花朵 喜欢 这些 做过 母亲 地球 伟大的 艾达的 首脑 胪

大地母亲伟大的艾达，用这样的花朵铺满了她的山顶。

[wen] ['dʒu:pɪtər] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'fleɪm] , [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [lʌv] ;
When Jupiter , his heart aflame , enjoyed his lawful love ;
什么时候 木星 , 他的 心 燃烧 , 享受 他的 合法的 爱 ;

当朱庇特心中燃起熊熊烈火，享受着他合法的爱情时；

[ðer; ðər] [gləud] [ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [rʌʃ] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [di:p] [blu:] ,
There glowed the rose , the flowering rush , the violet's deep blue ,
那里 发光 这 玫瑰 , 这 开花 匆忙 , 这 紫罗兰的 深的 蓝色的 ,

玫瑰、盛开的芦苇、深蓝色的紫罗兰，都闪耀着光芒。

[frʌm; frəm][aʊt] [gri:n] [medəuz] [snoʊ] - [waɪt] ['liliz] [læft] .
From out green meadows snow - white lilies laughed .
从 出去 绿色的 草地 雪 - 白色的 百合花 笑了 .

从我们绿色的草地上，雪白的百合花在欢笑。

[ðen] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Then from above ,
然后 从 多于 ,

然后从上方看，

[ðɪs] ['setɪŋ] ['sʌmənd] ['vi:nəs][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd]['tendər][sɑ:d] ,
This setting summoned Venus to the green and tender sod ,
这 环境 被召唤 金星 到 这 绿色的 和 投标 草皮 ,

这样的环境仿佛将维纳斯召唤到了这片翠绿嫩嫩的草地上。

[braɪt] [deɪ] [smaɪld] ['kaɪndli][ɑ:n][ðə; ði]['si:krət] [ə'mʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] .
Bright day smiled kindly on the secret amour of the God .
明亮的 天 微笑 亲切地 在 这 秘密 恋情 的 这 上帝 .

阳光明媚，温柔地照耀着神明的秘密盔甲。

[saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [plɑ:t][wi:; wi] [leɪ] , [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] ,
Side by side upon the grassy plot we lay , exchanging a thousand kisses ,
边 经过 边 之上 这 草丛 阴谋 我们 躺 , 交换 一个 千 吻 ,

我们并肩躺在草地上，交换了无数个吻。

[ðə; ði]['prelju:d][tu:; tə] [mɔ:r] ['pɔɪnjənt] ['pleʒər] , ([bʌt; bət][ə'læs] !
the prelude to more poignant pleasure , (but alas !
这 序幕 到 更多的 令人心酸的 乐趣 , (但 唉 !

更令人心酸的快乐的序曲，（但是唉！

[maɪ]['sʌd(ə)n] [lɔ:s] [ʌv; əv]['vɪgər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['sə:si] !)
My sudden loss of vigor disappointed Circe !)
我的 突然 损失 的 活力 失望的 瑟茜 !)

我突然丧失活力，这让喀耳刻很失望！

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] .
THE ONE HUNDRED AND TWENTY - EIGHT .
这 一 百 和 二十 - 八 .

一百二十八。

([ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] [ə'frʌnt] ,) " [wɒts] [ðə; ði]['mætər] , " [di'mɑ:ndid] [ʃi:; ʃi] ; " [du:][maɪ] ['kɪsɪz]
(Infuriated at this affront ,) " What's the matter , " demanded she ; " do my kisses
(愤怒的 在 这 冒犯 ,) " 是什么 这 事情 , " 要求 她 ; " 做 我的 吻
[ə'fend] [ju:; jʊ] ?
offend you ?
得罪 你 ?

（她被这种侮辱激怒了，）“怎么了？”她质问道，“我的吻冒犯到你了吗？”

[ɪz][maɪ] [breθ] ['fetɪd][frʌm; frəm] ['fæstɪŋ] ?
Is my breath fetid from fasting ?
是 我的 气息 恶臭 从 禁食 ?

禁食后我的呼吸会很臭吗?

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['iːv(ə)l] [smelɪŋ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɪn][maɪ]['ɑːrmˌpɪts] ?
Is there any evil smelling perspiration in my armpits ?
是 那里 任何 邪恶的 闻起来 汗 在 我的 腋窝 ?

我的腋下有异味的汗液吗?

[ɔːr] , [ɪf] [its] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] - ?
Or , if it's nothing of this kind , are you afraid of Giton ?
或者 , 如果 它是 没有什么 的 这 种类 , 是 你 害怕的 的 - ?

或者，如果不是这种情况，你害怕吉顿吗?

" ['ʌndər][hɜːr; hər] [aɪz] , [aɪ] [flʌʃt] ['hɑːtli][ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni][və'rɪləti][left] ,
" Under her eyes , I flushed hotly and , if I had any virility left ,
" 在下面 她 眼睛 , 我 酡 热 和 , 如果 我 有 任何 男性活力 左边 ,

“在她注视下，我脸颊绯红，如果我还有一丝阳刚之气的话，

[aɪ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'nɜːrt] .
I lost it then ; my whole body seemed to be inert .
我 丢失的 它 然后 ; 我的 所有的 身体 似乎 到 是 惰性 .

我当时就崩溃了；我的整个身体仿佛失去了知觉。

" [maɪ] [kwiːn] , " [aɪ][kraɪd] , " [duː][nɑːt] [mɑːk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
" My queen , " I cried , " do not mock me in my humiliation .
" 我的 女王 , " 我 哭 , " 做 不是 嘲笑 我 在 我的 屈辱 .

“我的女王，”我喊道，“请不要嘲笑我的屈辱。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪtʃt] !
I am bewitched !
我 是 着迷 !

我中了邪!

" (['sɜːrsiz]['æŋgər][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'piːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trɪviəl][ɪk'skjuːs] ;
" (Circe's anger was far from being appeased by such a trivial excuse ;
" (瑟茜的 愤怒 曾是 远的 从 存在 安抚 经过 这样的 一个 琐碎的 原谅 ;

（这种微不足道的借口远不能平息喀耳刻的怒火；

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [kən'temptʃuəsli] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][meɪd] ,
turning her eyes contemptuously away from me , she looked at her maid ,
转弯 她 眼睛 轻蔑地 离开 从 我 , 她 看起来 在 她 女佣 ,

) " [tel] [ˌem 'iː] ,
) " Tell me ,
) " 告诉 我 ,

她轻蔑地将目光从我身上移开，看向她的女仆，说道：“告诉我，

['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?
Chrysis , and tell me truly , is there anything repulsive about me ?
克里西斯 , 和 告诉 我 真的 , 是 那里 任何事物 丑恶 关于 我 ?

克里西斯，请你如实告诉我，我身上有什么令人厌恶的地方吗?

['eniθɪŋ] ['slʌtɪʃ] ?
Anything sluttish ?
任何事物 放荡的 ?

有什么轻浮的吗?

[hæv; həv][aɪ][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['blemɪʃ] [ðæt] [dɪs'fɪgjəz] [maɪ] ['bjuːti] ?
Have I some natural blemish that disfigures my beauty ?
有 我 一些 自然的 缺陷 那 毁容 我的 美丽 ?

我天生有什么缺陷，影响了我的美貌吗?

[dəunt] [dɪ'siːv] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] !
Don't deceive your mistress !
不 欺骗 你的 情妇 !

不要欺骗你的女主人!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] !
I don't know what's the matter with us , but there must be something !
我 不 知道 是什么 这 事情 和 我们 , 但 那里 必须 是 某物 !

我不知道我们之间出了什么问题，但肯定是有原因的!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['mɪrər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt][meɪd][ænd; ənd]['æftər] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ɔːl]
" Then she snatched a mirror from the silent maid and after scrutinizing all
" 然后 她 抢夺 一个 镜子 从 这 沉默的 女佣 和 后 仔细审查 全部
[ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɪtʃ] [pæs] [bɪ'twiːn] ['lʌvəz] ,
the looks and smiles which pass between lovers ,
这 看起来 和 微笑 哪个 经过 之间 恋人 ,

“然后她从沉默的女仆手中抢过一面镜子，仔细端详了恋人们之间所有的眼神和微笑，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [ɜːrθ] - [steɪnd] [roʊb][ænd; ənd] [flaʊnst] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l]
she shook out her wrinkled earth - stained robe and flounced off into the temple
她 摇晃 出去 她 皱 地球 - 染色 长袍 和 踱步 离开 进入 这 寺庙
[ʌv; əv]['viːnəs] ([ˌnɪr'baɪ] .)
of Venus (nearby .)
的 金星 (附近 .)

她抖了抖皱巴巴、沾满泥土的长袍，然后昂首阔步地走进了附近的维纳斯神庙。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]
And here was I , like a convicted criminal who had seen some horrible
和 这里 曾是 我 , 喜欢 一个 已定罪 刑事 WHO 有 已见 一些 可怕
['naɪtmer] ,
nightmare ,
恶梦 ,

而我，就像一个经历了可怕噩梦的罪犯。

['æskɪŋ] [maɪ'self] ['weðər] [ðə; ði] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
asking myself whether the pleasure out of which I had been cheated was a
问 我 无论 这 乐趣 出去 的 哪个 我 有 到过 作弊 曾是 一个
[riˈæləti][ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
reality or only a dream .
现实 或者 仅有的 一个 梦 .

我开始问自己，我被剥夺的快乐究竟是现实还是梦境。

[æz; əz] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [sliːp] - ['brɪŋɪŋ] [naɪt]
As when , in the sleep - bringing night
作为 什么时候 , 在 这 睡觉 - 带来 夜晚

就像在安眠之夜

[driːmz] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] ,
Dreams sport with the wandering eyes ,
梦想 运动 和 这 漫游 眼睛 ,

梦境与游移的目光交织在一起，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] , [speɪdɪd] [ʌp] , [jiːldz] [tuː; tə] [laɪt]
And earth , spaded up , yields to light
和 地球 , 铲子 向上 , 产量 到 光

泥土，被铲起，向光敞开。

[hɜːr; hər][goʊld] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] ,
Her gold that by day she denies ,
她 金子 那 经过 天 她 否认 ,

她白天否认拥有的黄金

[ðə; ði] ['stelθi] [hænd] ['snætʃɪz] [ðə; ði] [spɔɪlz] ;

The	stealthy	hand	snatches	the	spoils	;
这	隐秘的	手	抢夺	这	战利品	;

一只隐秘的手夺走了战利品;

[ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][koʊld] [swet] [ɪz] [səf'ju:zd]

The	face	with	cold	sweat	is	suffused
这	脸	和	寒冷的	汗	是	弥漫

脸上布满冷汗。

[ænd; ənd] [fɪr] [grɪps][hɪm; ɪm] [taɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [tɔɪlz]

And	Fear	grips	him	tight	in	her	toils
和	害怕	握把	他	紧的	在	她	辛勤劳作

恐惧在她辛勤劳作中紧紧攫住他。

[lest] ['rɔbəz] [ðə; ði]['si:krət][hæv; həv] [ju:st]

Lest	robbers	the	secret	have	used
免得	强盗	这	秘密	有	用过的

以免盗贼利用这个秘密。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .

And	shake	out	the	gold	from	his	breast	.
和	摇	出去	这	金子	从	他的	胸部	.

从他胸口抖出金子。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] ,

But	,	when	they	depart	from	his	brain	,
但	,	什么时候	他们	离开	从	他的	脑	,

但是，当它们离开他的大脑时，

[ði:z] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ['hi:z] [əb'sest] ,

These	enchantments	by	which	he's	obsessed	,
这些	魔法	经过	哪个	他是	痴迷	,

他痴迷的这些魔法，

[ænd; ənd] [tru:θ] [kʌmz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [treɪn]

And	Truth	comes	again	with	her	train
和	真相	来	再次	和	她	火车

真理再次驾着她的列车而来。

[rɪ'stɔrɪŋ] [pər'spektɪv] [ænd; ənd][peɪn] ,

Restoring	perspective	and	pain	,
恢复	看法	和	疼痛	,

恢复视角和缓解疼痛

[ðə; ði]['fæntæzəm][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði][læst] ,

The	phantasm	lives	to	the	last	,
这	幻影	生活	到	这	最后的	,

幻影一直延续到最后。

[ðə; ði][maɪnd] [dwelz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

The	mind	dwells	with	shades	of	the	past	.
这	头脑	居住地	和	色调	的	这	过去的	.

人的心中总是萦绕着过去的种种回忆。

([ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [dri:m] ,

(	The	misfortune	seemed	to	me	a	dream	,
(	这	不幸	似乎	到	我	一个	梦	,

（在我看来，这场不幸就像一场梦，

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi]['ʌndər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt]

but	I	imagined	that	I	must	surely	be	under	a	spell	of	enchantment
但	我	想象	那	我	必须	一定	是	在下面	一个	拼写	的	魅力

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但我当时觉得我一定是中了某种魔法，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

许久，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][tu:; tə][maɪ] [fi:t] .

I	was	so	devoid	of	strength	that	I	could	not	get	to	my	feet	.
我	曾是	所以	缺乏	的	力量	那	我	可以	不是	得到	到	我的	脚	.

我浑身无力，连站都站不起来。

[bʌt; bət]['faɪnəli][maɪ]['ment(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'beɪt] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][maɪ] [streŋθ] [keɪm]

But	finally	my	mental	depression	began	to	abate	,	little	by	little	my	strength	came
但	最后	我的	精神的	沮丧	开始	到	减弱	,	小的	经过	小的	我的	力量	来了

[bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

back	to	me	,
后退	到	我	,

但最终我的抑郁症开始缓解，我的力量也一点一点地恢复了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] : [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [aɪ] [feɪnd] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [θru:] [maɪ'self][ə'pɑ:n]

and	I	returned	home	:	arrived	there	,	I	feigned	illness	and	threw	myself	upon
和	我	返回	家	:	到达的	那里	,	我	假装	疾病	和	扔	我	之上

[maɪ] [kaʊtʃ] .

my	couch	.
我的	长椅	.

于是我回到了家：到了家后，我装病倒在了沙发上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] : - , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn]

A	little	late	:	Giton	,	who	had	heard	of	my	indisposition	,	entered	the	room	in
一个	小的	晚的	:	-	,	WHO	有	听到	的	我的	病痛	,	进入	这	房间	在

[sʌm; səm][kən'sɜ:rn] .

some	concern	.
一些	忧虑	.

稍稍晚了些：吉顿听说我身体不适，关切地走进了房间。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][maɪnd][aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [sɔ:t]

As	I	wished	to	relieve	his	mind	I	informed	him	that	I	had	merely	sought
作为	我	希望	到	缓解	他的	头脑	我	知情的	他	那	我	有	仅仅	寻求

[maɪ]['pælət][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] ,

my	pallet	to	take	a	rest	,
我的	托盘	到	拿	一个	休息	,

为了让他安心，我告诉他我只是去找我的铺位休息一下。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['gɑ:sɪp][bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt][maɪ]['mɪshæp][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn]

telling	him	much	other	gossip	but	not	a	word	about	my	mishap	as	I	stood	in
讲述	他	很多	其他	闲话	但	不是	一个	单词	关于	我的	意外	作为	我	站立	在

[greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ,

great	fear	of	his	jealousy	and	,
伟大的	害怕	的	他的	妒忌	和	,

我跟他说了很多其他的八卦，但对我的遭遇只字未提，因为我非常害怕他的嫉妒。

[tu:; tə] [lʌl] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ˌentər'teɪn] ,

to	lull	any	suspicion	which	he	might	entertain	,
到	麻痹	任何	怀疑	哪个	他	可能	招待	,

为了消除他可能产生的任何疑虑，

[aɪ] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pruːfs] [ʌv; əv]
I drew him to my side and endeavoured to give him some proofs of
我 画 他 到 我的 边 和 努力 到 给 他 一些 证明 的
[maɪ] [lʌv] [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .
my love but all my panting and sweating were in vain .
我的 爱 但 全部 我的 喘息 和 出汗 是 在 徒劳 .

我把他拉到我身边，努力向他证明我的爱，但我所有的喘息和汗水都白费了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [maɪ] [læk] [ʌv; əv][və'rɪlətɪ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
He jumped up in a rage and accused my lack of virility and change of
他 跳了起来 向上 在 一个 愤怒 和 被告 我的 缺少 的 男性活力 和 改变 的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他勃然大怒，跳起来指责我缺乏男子气概，并且心软了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
declaring that he had for a long time suspected that I had been
声明 那 他 有 为了 一个 长的 时间 怀疑 那 我 有 到过
[iks'pendɪŋ] [maɪ]['vɪgər][ænd; ənd] [breθ] ['els,wer] .
expending my vigor and breath elsewhere .
支出 我的 活力 和 气息 别处 .

他宣称，他早就怀疑我把精力和体力消耗在了别的地方。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

['dɑːrlɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
Darling , " I replied , " my love for you has always been the same ,
亲爱的 , " 我 回复 , " 我的 爱 为了 你 有 总是 到过 这 相同的 ,

“亲爱的，”我回答说，“我对你的爱始终如一。”

[bʌt; bət]['riːz(ə)n] [prɪ'veɪlz] [naʊ] ['oʊvər] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɑːntənnəs] . ")
but reason prevails now over love and wantonness . ")
但 原因 占上风 现在 超过 爱 和 放荡 . ")

但如今理智战胜了爱情和放纵。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][səu'krætik] ['kɑːntɪnəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm]
" And for the Socratic continence of your love , I thank you in his name
" 和 为了 这 苏格拉底 尿失禁 的 你的 爱 , 我 感谢 你 在 他的 姓名
,
,
,

“至于你那如苏格拉底般克制的爱，我以他的名义感谢你。”

" ([hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [sɑːr'kæstɪkli] ,)
" (he replied sarcastically ,)
" (他 回复 讽刺地 ,)

（他讽刺地回答道：）

" [,ælsi'baiədiːz][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['spɑːtləs] [wen] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [bed] !
" Alcibiades was never more spotless when he left his master's bed !
" 阿尔西比亚德斯 曾是 绝不 更多的 一尘不染 什么时候 他 左边 他的 硕士学位 床 !

“阿尔西比亚德斯离开主人床铺时，身上从未如此干净过！”

" ['tʃæptər]
" CHAPTER
" 章

“章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪnθ] .
THE ONE HUNDRED AND TWENTY - NINTH .
这 一 百 和 二十 - 第九 .

第一百二十九。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , - ['brʌðər] ,
" Believe me , ' brother ,
" 相信 我 , - 兄弟 ,

"相信我，兄弟，

- [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][nɑ:t] ,
' when I tell you that I do not know whether I am a man or not ,
- 什么时候 我 告诉 你 那 我 做 不是 知道 无论 我 是 一个 男人 或者 不是 ,

当我说我不知道自己是不是男人时，

" ([aɪ] ['veɪnli] [prəu'testid] ;) " [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [laɪk][wʌn] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" (I vainly protested ;) " I do not feel like one , if I am !
" (我 徒劳地 抗议 ;) " 我 做 不是 感觉 喜欢 一 , 如果 我 是 !

（我徒劳地抗议道；）"如果我是的话，我感觉自己不像！"

[ded] [ænd; ənd] ['berid] [laɪz] [ðæt] [pɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ə'kɪli:z] !
Dead and buried lies that part in which I was once an Achilles !
死的 和 埋葬 谎言 那 部分 在 哪个 我 曾是 一次 一个 阿喀琉斯 !

我曾经是阿喀琉斯的那一部分，如今已然消逝，埋葬于地下！

" (- , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['enə:veitid] ,
" (Giton , seeing that I was completely enervated ,
" (- , 看到 那 我 曾是 完全地 虚弱 ,

（吉顿见我筋疲力尽，

[ænd; ənd]) [fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]['skænd(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn]
and) fearing that it might give cause for scandal if he were caught in
和) 害怕 那 它 可能 给 原因 为了 丑闻 如果 他 是 捕捉 在
[ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
this quiet place with me ,
这 安静的 地方 和 我 ,

而且）担心如果被发现和我待在这个安静的地方，可能会引起丑闻，

[tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪnər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
tore himself away and fled into an inner part of the house .
撕裂 他自己 离开 和 逃亡 进入 一个 内 部分 的 这 房子 .

他挣脱开来，逃进了房子的内室。

([hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [wen])
(He had just gone when)
(他 有 只是 已消失 什么时候)

（他刚走的时候）

['kraɪsɪs] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['hændɪd][ˌem 'i:][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] ['tæblɪts] , [ɪn] [wɪtʃ]
Chrysis entered the room and handed me her mistress's tablets , in which
克里西斯 进入 这 房间 和 递交 我 她 情妇的 片剂 , 在 哪个
[wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :
were written the following words :
是 书面 这 下列的 字 :

克律西斯走进房间，递给我她女主人的石板，上面写着以下文字：

['sə:si] [tu:; tə] - - - ['gri:tɪŋ] .
CIRCE TO POLYAENOS - - GREETING .
环 到 - - - 问候 .

致波吕耶诺斯——问候。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ]['wɑːntən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Were	I	a	wanton	,	I	should	complain	of	my	disappointment	,
是	我	一个	放肆	,	我	应该	抱怨	的	我的	失望	,

如果我是个放荡不羁的人，我就应该抱怨我的失望。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪmpətəns] ,

but	as	it	is	I	am	beholden	to	your	impotence	,
但	作为	它	是	我	是	受托人	到	你的	阳痿	,

但现在，我只能仰仗你的无能。

[fɔːr; fər][baɪ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['dælɪd] [ðə; ðɪ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

for	by	it	I	dallied	the	longer	in	the	shadow	of	pleasure	.
为了	经过	它	我	拖延	这	更长	在	这	阴影	的	乐趣	.

因为我因此在享乐的阴影下逗留的时间更长了。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][gɑːt][hoʊm][ə'pɑːn][jʊr; jər]

I	would	like	to	know	how	you	are	and	whether	you	got	home	upon	your
我	会	喜欢	到	知道	如何	你	是	和	无论	你	得到	家	之上	你的

[oʊn] [legz] ,

own	legs	,
自己的	腿	,

我想知道你的情况如何，以及你是否自己回到了家。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dɑːktɚz] [seɪ] [ðæt] [wʌn]['kænɑːt] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [nəːvs] !

for	the	doctors	say	that	one	cannot	walk	without	nerves	!
为了	这	医生	说	那	一	不能	走	没有	神经	!

医生说，没有神经，人就无法行走!

[jʌŋ] [mæn] ,

Young	man	,
年轻的	男人	,

年轻人，

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs][fɔːr; fər][aɪ]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [sɔː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn]

I	advise	you	to	beware	of	paralysis	for	I	never	in	my	life	saw	a	patient	in
我	建议	你	到	提防	的	麻痹	为了	我	绝不	在	我的	生活	锯	一个	病人	在

[sʌtʃ] [greɪt] ['deɪndʒər] ;

such	great	danger	;
这样的	伟大的	危险	;

我劝你提防瘫痪，因为我一生中从未见过病人处于如此危险的境地;

[jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] , [aɪm] [ʃʊr] !

you're	as	good	as	dead	,	I'm	sure	!
你是	作为	好的	作为	死的	,	我是	当然	!

你死定了，我敢肯定!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [niːz] ?

What	if	the	same	numbness	should	attack	your	hands	and	knees	?
什么	如果	这	相同的	麻木	应该	攻击	你的	双手	和	膝盖	?

如果同样的麻木感也发生在你的手和膝盖上呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] ['trʌmpitəz] !

You	would	have	to	send	for	the	funeral	trumpeters	!
你	会	有	到	发送	为了	这	葬礼	小号手	!

你得请葬礼号手来吹号!

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'frʌntɪd] ,
Still , even if I have been affronted ,
仍然 , 甚至 如果 我 有 到过 受辱 ,

即便我受到了冒犯，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][juː; jʊ] !
I will not begrudge a prescription to one as sick as you !
我 将要 不是 怨恨 一个 处方 到 一 作为 生病的 作为 你 !

我不会吝啬给像你这样病重的人开处方！

[æsk] - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
Ask Giton if you would like to recover .
问 - 如果 你 会 喜欢 到 恢复 .

如果你想恢复，请问吉顿在哪里？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [bæk] [jʊr; jər] [streŋθ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] " ['brʌðər]
I am sure you will get back your strength if you will sleep without your " brother
我 是 当然 你 将要 得到 后退 你的 力量 如果 你 将要 睡觉 没有 你的 " 兄弟
" [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] .
" for three nights .
" 为了 三 夜晚 .

如果你连续三个晚上不和你的"兄弟"一起睡，我相信你一定会恢复体力。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] .
So far as I am concerned , I am not in the least alarmed about .
所以 远的 作为 我 是 担心的 , 我 是 不是 在 这 至少 惊慌 关于 .

就我而言，我一点也不感到担忧。

['faɪndɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] ;
finding someone to whom I shall be as pleasing as I was to you ;
寻找 某人 到 谁 我 将 是 作为 令人愉悦 作为 我 曾是 到 你 ;

找到一个能像我取悦你一样取悦我的人；

[maɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][duː][nɑːt][laɪ] .
my mirror and my reputation do not lie .
我的 镜子 和 我的 名声 做 不是 说谎 .

我的镜子和我的名声都不会说谎。

[ˌfer'wel] ([ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]) .
Farewell (if you can) .
告别 (如果 你 能) .

再见（如果可以的话）。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] , " [sed] ['kraɪsɪs] ,
" Such things will happen , " said Chrysis ,
" 这样的 事物 将要 发生 , " 说 克里西斯 ,

"这种事总会发生，"克里西斯说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌɪn'daɪtmənt] , " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
when she saw that I had read through the entire inditement , " and especially
什么时候 她 锯 那 我 有 读 通过 这 全部的 起诉状 , " 和 尤其
[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
in this city ,
在 这 城市 ,

当她看到我已经通读了整篇诉状时，"尤其是在这座城市里，

[wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [lʊr] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !
where the women can lure the moon from the sky !
在哪里 这 女性 能 饵 这 月亮 从 这 天空 !

在那里，女人可以把月亮从天上引下来！

[bʌt; bət] [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

But	we'll	find	a	cure	for	your	trouble	.
但	出色地	寻找	一个	治愈	为了	你的	麻烦	.

但我们会找到解决你问题的办法。

[dʒʌst] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][self] - [ɪ'sti:m]

Just	return	a	diplomatic	answer	to	my	mistress	and	restore	her	self	-	esteem
只是	返回	一个	外交	回答	到	我的	情妇	和	恢复	她	自己	-	尊重

[baɪ][fræŋk] ['kɜ:rtəsi] [fɔ:r; fər] ,

by	frank	courtesy	for	,
经过	坦率	礼貌	为了	,

只需以委婉的措辞回复我的女主人，用坦诚的礼貌恢复她的自尊心即可。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðæt]

truth	to	tell	,	she	has	never	been	herself	from	the	minute	she	received	that
真相	到	告诉	,	她	有	绝不	到过	她自己	从	这	分钟	她	已收到	那

[ə'frʌnt] .

affront	.
冒犯	.

说实话，自从受到那次侮辱后，她就再也没能做回自己。

" [aɪ]['glædli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['meɪdz] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['tæblɪts][æz; əz]['fɑ:loʊz] :

"	I	gladly	followed	the	maid's	advice	and	wrote	upon	the	tablets	as	follows	:
"	我	乐意	随后	这	女佣	建议	和	写道	之上	这	片剂	作为	跟随	:

我欣然听从女仆的建议，在石板上写下如下内容：

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rtiəθ] .

THE	ONE	HUNDRED	AND	THIRTIETH	.
这	一	百	和	第三十	.

第一百三十。

- [tu:; tə]['sə:si] - - ['gri:tɪŋ] .

POLYAENOS	TO	CIRCE	-	-	GREETING	.
-	到	环	-	-	问候	.

波吕耶诺斯致西尔塞——问候。

[dɪr] ['leɪdi] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]['gɪv(ə)n] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə'fens] ,

Dear	lady	,	I	confess	that	I	have	often	given	cause	for	offense	,
亲爱的	女士	,	我	承认	那	我	有	经常	给定	原因	为了	罪行	,

亲爱的女士，我承认我曾多次冒犯过您。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [tu:] ,

for	I	am	only	a	man	,	and	a	young	one	,	too	,
为了	我	是	仅有的	一个	男人	,	和	一个	年轻的	一	,	也	,

因为我不过是个凡人，而且还很年轻。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dedli] [kraɪm] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] !

but	I	never	committed	a	deadly	crime	until	today	!
但	我	绝不	坚定的	一个	致命	犯罪	直到	今天	!

但我直到今天才犯下致命罪行！

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] , [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [fɪt][tu:; tə]

You	have	my	confession	of	guilt	,	I	deserve	any	punishment	you	may	see	fit	to
你	有	我的	忏悔	的	有罪	,	我	应得	任何	惩罚	你	可能	看	合身	到

[prɪ'skraɪb] .

prescribe	.
规定	.

我已认罪，您若认为合适，我愿接受任何惩罚。

[aɪ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [trʌst] , [aɪ] ['mə:dəd] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ]['vaiəleitid][ə; eɪ]['temp(ə)l] :

I	betrayed	a	trust	,	I	murdered	a	man	,	I	violated	a	temple	:
我	背叛	一个	相信	,	我	被谋杀	一个	男人	,	我	违反	一个	寺庙	:

我背叛了信任，我杀了一个人，我亵渎了一座神庙:

[dɪ'mænd] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [kraɪmz] .

demand	my	punishment	for	these	crimes	.
要求	我的	惩罚	为了	这些	犯罪	.

要求对我所犯的罪行进行惩罚。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['pleʒər] [tu:; tə] [sleɪ] [ˌem 'i:] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sɔ:rd]

Should	it	be	your	pleasure	to	slay	me	I	will	come	to	you	with	my	sword
应该	它	是	你的	乐趣	到	杀戮	我	我	将要	来	到	你	和	我的	剑

;

;

;

如果你乐意杀我，我将拔剑而来;

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɑ:gɪŋ] [aɪ] [wɪl] [rʌn] ['neɪkɪd] [tu:; tə] [maɪ] ['mɪstrəs] ;

if	you	are	content	with	a	flogging	I	will	run	naked	to	my	mistress	;
如果	你	是	内容	和	一个	鞭笞	我	将要	跑步	裸	到	我的	情妇	;

如果你只满足于鞭打，那我就赤身裸体地跑去见我的女主人;

['oʊnli] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [maɪ'self] [bʌt; bət] [maɪ] [tu:lz] [ðæt] [feɪld] [ˌem 'i:] .

only	bear	in	mind	that	it	was	not	myself	but	my	tools	that	failed	me	.
仅有的	熊	在	头脑	那	它	曾是	不是	我	但	我的	工具	那	失败的	我	.

请记住，不是我的问题，而是我的工具出了问题。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['redi] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɑ:rmz] .

I	was	a	soldier	,	and	ready	,	but	I	had	no	arms	.
我	曾是	一个	士兵	,	和	准备好	,	但	我	有	不	武器	.

我是一名士兵，做好了准备，但我没有武器。

[wʌt] [θru:] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [dɪs'ɔ:rdər] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] , [pər'hæps] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'ræn] [maɪ] ['lægɪŋ] ['bɑ:di] ,

What	threw	me	into	such	disorder	I	do	not	know	,	perhaps	my	imagination	outran	my	lagging	body	,
什么	扔	我	进入	这样的	紊乱	我	做	不是	知道	,	也许	我的	想像力	甩开	我的	滞后	身体	,

我不知道是什么让我陷入了如此混乱的状态，也许是我的想象力超越了我迟钝的身体。

[baɪ] [ə'spaɪərɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [spent] [maɪ] ['pleʒər] [ɪn] [dɪ'leɪ] ;

by	aspiring	to	too	much	it	is	likely	that	I	spent	my	pleasure	in	delay	;
经过	有抱负的	到	也	很多	它	是	可能	那	我	花费	我的	乐趣	在	延迟	;

由于抱负过大，我可能把快乐浪费在了拖延上;

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

I	cannot	imagine	what	the	trouble	was	.
我	不能	想象	什么	这	麻烦	曾是	.

我无法想象究竟出了什么问题。

[ju:; jʊ] [bɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [pə'ræləsɪs] ;

You	bid	me	beware	of	paralysis	;
你	出价	我	提防	的	麻痹	;

你告诫我谨防瘫痪;

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [pri'ventid] [maɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [groʊ] [wɜ:rs] !

as	if	a	disease	which	prevented	my	enjoying	you	could	grow	worse	!
作为	如果	一个	疾病	哪个	阻止	我的	享受	你	可以	生长	更糟	!

仿佛一种让我无法享受与你相处的疾病还会恶化!

[bʌt; bət][maɪ][ə'pɑ:lədʒi] [ə'maʊnts] ['bri:fli] [tu:; tə] [ðɪs] ;
But **my** **apology** **amounts** **briefly** **to** **this** **;**
但 我的 道歉 金额 简要地 到 这 ;

但我的道歉可以简单地概括为:

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem 'i:][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [maɪ] [fɔ:lt] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]
if **you** **will** **grant** **me** **an** **opportunity** **of** **repairing** **my** **fault** **,** **I** **will** **give** **you**
如果 你 将要 授予 我 一个 机会 的 维修 我的 过错 , 我 将要 给 你
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction **.**
满意 .

如果你能给我一次改正错误的机会，我一定会让你满意。

[ˌfer'wel]
Farewell
告别

告别

['æftər] [dis'misɪŋ] ['kraɪsɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fer] ['prɔmisiz] ,
After **dismissing** **Chrysis** **with** **these** **fair** **promises** **,**
后 解雇 克里西斯 和 这些 公平的 承诺 ,

在用这些美好的承诺打发走克里西斯之后，

[aɪ] [peɪd] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['bɑ:di] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['i:vəli] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ,
I **paid** **careful** **attention** **to** **my** **body** **which** **had** **so** **evilly** **served** **me** **and** **,**
我 有薪酬的 小心 注意力 到 我的 身体 哪个 有 所以 邪恶地 服务 我 和 ,

我仔细地审视着我的身体，它曾如此邪恶地为我服务，并且，

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] , [aɪ] [ə'nɔɪntɪd] [maɪ'self] , [ɪn][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] ,
omitting **the** **bath** **,** **I** **annointed** **myself** **,** **in** **moderation** **,**
省略 这 洗澡 , 我 受膏者 我 , 在 适度 ,

我没有洗澡，而是适量地涂抹了圣油。

[wɪð; wɪθ] ['ʌŋgwənt] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['streŋθəniŋ] ['daɪət] [sʌtʃ] [æz; əz]
with **unguents** **and** **placed** **myself** **upon** **a** **more** **strengthening** **diet** **such** **as**
和 药膏 和 放置 我 之上 一个 更多的 强化 饮食 这样的 作为
['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['sneɪlz] ['hedz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔndimənt] ,
onions **and** **snail's** **heads** **without** **condiments** **,**
洋葱 和 蜗牛 头部 没有 调味品 ,

我用药膏治疗，并开始食用更滋补的食物，例如不加调料的洋葱和蜗牛头。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ][dræŋk] [mɔ:r] ['sperɪŋli] [ʌv; əv][waɪn] ; [ðen] ,
and **I** **also** **drank** **more** **sparingly** **of** **wine** **;** **then** **,**
和 我 还 喝 更多的 少量地 的 葡萄酒 ; 然后 ,

而且我也减少了葡萄酒的饮用量；然后，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] ['setlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] , [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] - .
taking **a** **short** **walk** **before** **settling** **down** **to** **sleep** **,** **I** **went** **to** **bed** **without** **Giton** **.**
采取 一个 短的 走 前 安顿 向下 到 睡觉 , 我 去 到 床 没有 - .

在准备睡觉前，我出去散了会儿步，然后独自一人上床睡觉，吉顿没有陪我。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪf] [maɪ] " ['brʌðər] "
So **anxious** **was** **I** **to** **please** **her** **that** **I** **feared** **the** **outcome** **if** **my** **"** **brother** **"**
所以 焦虑的 曾是 我 到 请 她 那 我 害怕 这 结果 如果 我的 " 兄弟 "
[leɪ] ['tɪklɪŋ] [maɪ][saɪd] .
lay **tickling** **my** **side** **.**
躺 挠痒痒 我的 边 .

我一心想讨她欢心，以至于害怕如果我的"哥哥"躺在我身边挠我痒痒会发生什么事。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɜːrst] .
THE ONE HUNDRED AND THIRTY - FIRST .
这 一 百 和 三十 - 第一的 .

第一百三十一。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['vɪgərəs] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [wen] [aɪ] [ə'roʊz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Finding myself vigorous in mind and body when I arose next morning ,
寻找 我 蓬勃 在 头脑 和 身体 什么时候 我 出现 下一个 早晨 ,

第二天早上醒来时，我发现自己身心都充满活力。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [klʌmp] [ʌv; əv] [pleɪn] [triːz] ,
I went down to the same clump of plane trees ,
我 去 向下 到 这 相同的 丛 的 飞机 树木 ,

我走到同一片悬铃木丛旁，

[ðoʊ] [aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] [spɑːt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['oʊmən] ,
though I dreaded the spot as one of evil omen ,
尽管 我 令人恐惧的 这 点 作为 一 的 邪恶的 预兆 ,

虽然我惧怕这个地方，认为它是不祥之兆，

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['kraɪsɪs] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [wei] .
and commenced to wait for Chrysis to lead me on my way .
和 开始 到 等待 为了 克里西斯 到 带领 我 在 我的 方式 .

于是我开始等待克里西斯带我上路。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stroʊl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['siːtɪd] [maɪ'self] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [sæt] [ðə; ði]
I took a short stroll and had just seated myself where I had sat the
我 采取 一个 短的 漫步 和 有 只是 坐着 我 在哪里 我 有 卫星 这
[deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
day before ,
天 前 ,

我散步了一会儿，然后就回到昨天坐过的地方坐了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
when she came under the trees , leading a little old woman by the hand .
什么时候 她 来了 在下面 这 树木 , 领导 一个 小的 老的 女士 经过 这 手 .

她走到树下，牵着一位老妇人的手。

" [wel] , ['mɪstər] . ['skwiːmɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɜːpt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , " [hæv; həv]
" Well , Mr . Squeamish , " she chirped , when she had greeted me , " have
" 出色地 , 先生 . 胆小的 , " 她 啁啾 , 什么时候 她 有 问候 我 , " 有
[juː; jʊ] [rɪ'kʌvərd] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ?
you recovered your appetite ?
你 恢复 你的 食欲 ?

"那么，胆小鬼先生，"她向我打招呼时轻快地说，"你的胃口恢复了吗？"

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [oʊld] [hæg] :
" In the meantime , the old hag :
" 在 这 与此同时 , 这 老的 魔女 :

与此同时，那个老巫婆：

[ə; eɪ] [waɪn] - [soʊkt] [kroʊn] [wɪð; wɪθ] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps]
A wine - soaked crone with twitching lips
一个 葡萄酒 - 浸泡过 老妪 和 抽搐 嘴唇

一个醉醺醺的老妇人，嘴唇微微抽搐。

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [hæŋk] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [jɑːnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪ]
brought out a twisted hank of different colored yarns and put it about my
带来 出去 一个 扭曲 汉克 的 不同的 有色 纱线 和 放 它 关于 我的
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

我拿出一团不同颜色的毛线，绕在我的脖子上；

[ʃi:; ʃi] [ðen] ['ni:dɪd] [dʌst] [ænd; ənd] ['spɪtl] [ænd; ənd] , ['dɪpɪŋ] [hɜ:r; hər]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər]['ɪntu:][ðə; ði]

she	then	kneaded	dust	and	spittle	and	,	dipping	her	middle	finger	into	the
她	然后	揉捏	灰尘	和	唾沫	和	,	浸渍	她	中间	手指	进入	这

['mɪkstʃər] ,

mixture	,
混合物	,

然后她揉捏着灰尘和唾液，并将中指浸入混合物中，

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [maɪ] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]['prəutests] .

she	crossed	my	forehead	with	it	,	in	spite	of	my	protests	.
她	交叉	我的	前额	和	它	,	在	尽管如此	的	我的	抗议活动	.

尽管我极力反对，她还是用它划过我的额头。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][laɪf] [rɪ'meɪnz] , [ðeəz; ðəz][hoʊp] ;

As	long	as	life	remains	,	there's	hope	;
作为	长的	作为	生活	遗迹	,	有	希望	;

只要活着，就有希望;

[ðaʊ] ['rʌstɪk][gɑ:d] , [oʊ] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [prer] ,

Thou	rustic	God	,	oh	hear	our	prayer	,
你	乡村	上帝	,	哦	听到	我们的	祷告	,

质朴的神啊，请垂听我们的祷告，

[greɪt] [prai'eipəs] , [aɪ] [ði:] [ɪn'voʊk] ,

Great	Priapus	,	I	thee	invoke	,
伟大的	普里阿普斯	,	我	你	调用	,

伟大的普里阿普斯，我祈求你的庇佑，

['tempər] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][tu:; tə] [der] !

Temper	our	arms	to	dare	!
脾气	我们的	武器	到	敢	!

磨砺我们的意志，敢于冒险!

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][spɪt] [θri:]

When	she	had	made	an	end	of	this	incantation	she	ordered	me	to	spit	three
什么时候	她	有	制成	一个	结尾	的	这	咒语	她	订购	我	到	吐	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

她念完咒语后，命令我吐三口唾沫。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə][drɑ:p] [stoʊnz] ['ɪntu:][maɪ]['bʊzəm] ,

and	three	times	to	drop	stones	into	my	bosom	,
和	三	时代	到	降低	石头	进入	我的	怀	,

三次将石头扔进我的胸口，

[i:tʃ] [stoʊn] [ʃi:; ʃi] [ræpt] [ʌp][ɪn]['pɜ:rp(ə)l]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mʌtəd] [tʃɑ:rmz] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ;

each	stone	she	wrapped	up	in	purple	after	she	had	muttered	charms	over	it	;
每个	石头	她	包装	向上	在	紫色的	后	她	有	低声说道	魅力	超过	它	;

她对着每颗石头念完咒语后，都用紫色布包裹起来;

[ðen] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][maɪ] ['praɪvəts] , [ʃi:; ʃi] [kə'menst] [tu:; tə][traɪ][aʊt][maɪ]

then	,	directing	her	hands	to	my	privates	,	she	commenced	to	try	out	my
然后	,	导演	她	双手	到	我的	私人	,	她	开始	到	尝试	出去	我的

[və'rɪlətɪ] .

virility	.
男性活力	.

然后，她将手伸向我的私处，开始试探我的性能力。

['kwɪkər] [ðæn; ðən] [θɔ:t] [ðə; ði] [nə:vs] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kroʊnz]
Quicker **than** **thought** **the** **nerves** **responded** **to** **the** **summons** **,** **filling** **the** **crone's**
更快 比 想法 这 神经 回应 到 这 传票 , 填充 这 老妪的
[hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪ'rekʃn] !
hand **with** **an** **enormous** **erection** **!**
手 和 一个 巨大的 勃起 !

比想象中更快，神经系统对召唤做出了反应，老妪的手中勃起了一根巨大的阴茎！

['skɪpɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , " [lʊk] , ['kraɪsɪs] , [lʊk] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] [aʊt] , " [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [her] [aɪv]
Skipping **for** **joy** **,** **"** **Look** **,** **Chrysis** **,** **look** **,** **"** **she** **cried** **out** **,** **"** **see** **what** **a** **hare** **I've**
跳过 为了 喜悦 , " 看 , 克里西斯 , 看 , " 她 哭 出去 , " 看 什么 一个 野兔 我已经
['stɑ:rtɪd] ,
started **,**
开始 ,

她高兴地跳了起来，“看，克律西斯，看，”她喊道，“看看我惹出了多大的麻烦！”

[fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [els] [tu:; tə] [kɔ:rs] !
for **someone** **else** **to** **course** **!**
为了 某人 别的 到 课程 !

当然，这是给别人准备的！

" ([ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['hændɪd][ˌem 'i:]['oʊvər][tu:; tə] ['kraɪsɪs] ,
" (This done , the old lady handed me over to Chrysis ,
" (这 完毕 , 这 老的 女士 递交 我 超过 到 克里西斯 ,

（事情办完后，老太太把我交给了克里西斯。）

[hu:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] ['treʒər] ;
who was greatly delighted at the recovery of her mistress's treasure ;
WHO 曾是 非常 高兴极了 在 这 恢复 的 她 情妇的 宝藏 ;

她对找回女主人的宝物感到非常高兴；

[ʃi:; ʃi]['heɪstɪli] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'i:] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ,
she hastily conducted me straight to the latter ,
她 草草 实施 我 直的 到 这 后者 ,

她匆匆带我直接去了后者那里。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌvli] [nʊk] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]
introducing me into a lovely nook that nature had furnished with everything
介绍 我 进入 一个 迷人的 角落 那 自然 有 提供 和 一切
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] .)
which could delight the eye .)
哪个 可以 喜 这 眼睛 .)

带我进入一个美丽的角落，那里的一切都由大自然精心布置，令人赏心悦目。）

[ʃɔ:rn] [ʌv; əv][ɪts][tɑ:p] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [paɪn] [hɪr] ['kæsts][ə; eɪ]
Shorn of its top , the swaying pine here casts a
剪 的 它是 顶部 , 这 摇晃 松树 这里 演员 一个

这棵松树顶端被砍掉后，摇曳的枝叶投下斑驳的光影。

['sʌmər] [ʃeɪd]
summer shade
夏天 阴影

夏日遮荫

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['saɪprəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [pleɪn]
And quivering cypress , and the stately plane
和 颤抖 柏 , 和 这 庄严 飞机

还有颤动的柏树，以及挺拔的梧桐树

[ænd; ənd] ['beri] - ['leɪdn] ['lɒ:rəl] .
And berry - laden laurel .
和 浆果 - 满载 月桂树 .

还有结满浆果的月桂树。

[ə; eɪ] ['brʊks] ['wɪmpəlɪŋ] ['wɔːtərz] [streɪd]
A **brook's** **wimpling** **waters** **strayed**
一个 布鲁克的 懦弱 水 迷路了

溪水潺潺流淌

[læʃ] ['ɪntuː] [foʊm] , [bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ə'gen]
Lashed **into** **foam** **,** **but** **dancing** **on** **again**
鞭打 进入 泡沫 , 但 跳舞 在 再次

被束缚在泡沫中，但依然翩翩起舞

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['peblz] [ɪn] [ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] [floʊ] .
And **rolling** **pebbles** **in** **their** **chattering** **flow** **.**
和 滚动 鹅卵石 在 他们的 喋喋不休 流动 .

以及在潺潺流水中滚动的鹅卵石。

- [twʌz] ['lʌvz] [oʊn] [nʊk] ,
' **Twas** **Love's** **own** **nook** **,**
- 那是 爱的 自己的 角落 ,

那是爱的专属角落，

[æz; əz] ['fɔːrɪst] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['ɜːrbən] ['prɔkni] [ˌʌndər'tʊk]
As **forest** **nightingale** **and** **urban** **Procne** **undertook**
作为 森林 夜莺 和 城市的 普罗克内 承担

森林夜莺和城市普罗克涅承担

[tuː; tə] [ber] [truː] ['wɪtnəs] ; ['hʌvər] , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [græs] [ə'bʌv]
To **bear** **true** **witness** **;** **hovering** **,** **the** **gleaming** **grass** **above**
到 熊 真的 证人 ; 悬停 , 这 闪闪发光 草 多于

作证真实；盘旋，上方闪闪发光的青草

[ænd; ənd] ['tendər] ['vaiəlits] ; [wuː] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] , [ðer; ðər] ['stoʊlən] [lʌv] .
And **tender** **violets** **;** **wooing** **with** **song** **,** **their** **stolen** **love** **.**
和 投标 紫罗兰 ; 求爱 和 歌曲 , 他们的 被盗 爱 .

还有娇嫩的紫罗兰；用歌声诉说着他们偷来的爱情。

['fænɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['mɜːrtl] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
Fanning **herself** **with** **a** **branch** **of** **flowering** **myrtle** **,** **she** **lay** **,**
范宁 她自己 和 一个 分支 的 开花 桃金娘 , 她 躺 ,

她用一根开花的桃金娘枝条扇着风，躺了下来。

[stretʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɑːrb(ə)l] [nek] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['kʊʃ(ə)n] .
stretched **out** **with** **her** **marble** **neck** **resting** **upon** **a** **golden** **cushion** **.**
拉伸 出去 和 她 大理石 脖子 休息 之上 一个 金的 软垫 .

她舒展着身子，大理石般的脖颈枕在金色的软垫上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['feɪntli] ; [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] ['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz] [ə'frʌnt]
When **she** **caught** **sight** **of** **me** **she** **blushed** **faintly** **;** **she** **recalled** **yesterday's** **affront**
什么时候 她 捕捉 视线 的 我 她 脸红了 淡淡的 ; 她 召回 昨天的 冒犯
, [aɪ] [sə'poʊz] .
, **I** **suppose** **.**
, 我 认为 .

她看到我时，脸颊微微泛红；我想，她大概是想起了昨天受到的冒犯吧。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər]
At **her** **invitation** **,** **I** **sat** **down** **by** **her** **side** **,** **as** **soon** **as** **the** **others**
在 她 邀请 , 我 卫星 向下 经过 她 边 , 作为 很快 作为 这 其他的
[hæd; həd] [gɔːn] ;
had **gone** **;**
有 已消失 ;

其他人离开后，我应她的邀请在她身边坐了下来；

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] ['oʊvər] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [em'bəʊldənd] ,

whereupon	she	put	the	branch	of	myrtle	over	my	face	and	emboldened	,
于是	她	放	这	分支	的	桃金娘	超过	我的	脸	和	加粗	,

于是她把桃金娘枝条放在我的脸上，鼓起勇气说：

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [wel] , ['mɪstər] . [ˌpærə'lɪtɪk] , " [ʃiː; ʃi]

as	if	a	wall	had	been	raised	between	us	,	"	Well	,	Mr	.	Paralytic	,	"	she
作为	如果	一个	墙	有	到过	提高	之间	我们	,	"	出色地	,	先生	.	麻痹	,	"	她

[tiːzd] ,

teased	,
戏弄	,

仿佛在我们之间筑起了一道墙，“好吧，瘫痪先生，”她揶揄道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ə'lɔːŋ] [tə'deɪ] ? "

"	have	you	brought	all	of	yourself	along	today	?	"
"	有	你	带来	全部	的	你自己	沿着	今天	?	"

你今天把所有的事情都带来了吗?

" [waɪ] [æsk] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] [nɑːt] [traɪ] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] ?

"	Why	ask	me	,	"	I	replied	,	"	why	not	try	me	instead	?
"	为什么	问	我	,	"	我	回复	,	"	为什么	不是	尝试	我	反而	?

“为什么要问我？”我回答说，“为什么不试试我呢？”

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self] ['bɑːdɪli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

"	and	throwing	myself	bodily	into	her	arms	,
"	和	投掷	我	身体上的	进入	她	武器	,

然后我猛地扑进她的怀里。

[aɪ] ['revəld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['wɪtʃkræft] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem 'iː] .

I	revelled	in	her	kisses	with	no	witchcraft	to	stop	me	.
我	尽情狂欢	在	她	吻	和	不	巫术	到	停止	我	.

我沉浸在她的吻中，没有任何巫术能阻止我。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sekənd] .

THE	ONE	HUNDRED	AND	THIRTY	-	SECOND	.
这	一	百	和	三十	-	第二	.

第一百三十二。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [druː] , [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

The	loveliness	of	her	form	drew	,	me	to	her	and	summoned	me	to
这	可爱	的	她	形式	画	,	我	到	她	和	被召唤	我	到

[lʌv] .

love	.
爱	.

她曼妙的身姿深深吸引了我，让我情不自禁地爱上了她。

['aʊər; ɑːr] [lɪps] [wɜːr; wər] [prest] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['smækɪŋ] ['kɪsɪz] ,

Our	lips	were	pressed	together	in	a	torrent	of	smacking	kisses	,
我们的	嘴唇	是	按下	一起	在	一个	激流	的	拍打	吻	,

我们的嘴唇紧紧贴在一起，一阵阵地亲吻着。

['aʊər; ɑːr] ['groʊpɪŋ] [hændz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['evri] [trɪk] [ʌv; əv] [ˌeksaɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

our	groping	hands	had	discovered	every	trick	of	excitation	,	and	our
我们的	摸索	双手	有	发现	每一个	诡计	的	励磁	,	和	我们的

['bɑːdɪz] , [klɑːspt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ɪm'breɪs] ,

bodies	,	clasped	in	a	mutual	embrace	,
身体	,	紧握	在	一个	相互的	拥抱	,

我们摸索的双手已经发现了所有令人兴奋的技巧，我们的身体紧紧相拥，

[hæd; həd] [fjuːzd] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ['ɪntuː] [wʌn] , ([ænd; ənd] [ðen] ,

had	fused	our	souls	into	one	,	(	and	then	,
有	融合	我们的	灵魂	进入	一	,	(	和	然后	,

我们的灵魂已经融为一体，（然后，

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rævɪʃɪŋ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [maɪ] [nəːvs] [ə'gen] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls]

in	the	very	midst	of	these	ravishing	preliminaries	my	nerves	again	played	me	false
在	这	非常	中间	的	这些	迷人的	预备工作	我的	神经	再次	玩	我	错误的

就在这些令人陶醉的前奏之中，我的神经再次欺骗了我

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [læst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [su'priːm] [blɪs] .)

and	I	was	unable	to	last	until	the	instant	of	supreme	bliss	.	)
和	我	曾是	无法	到	最后的	直到	这	立即的	的	最高	极乐	.	)

我无法坚持到极致幸福的那一刻。）

[læʃ] [tuː; tə] ['fjʊri] [baɪ] [ðiːz] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ə'frʌnts] , [ðə; ði] ['leɪdi] [æt; ət] [læst] [ræn] [tuː; tə] [ə'vendʒ]

Lashed	to	fury	by	these	inexcusable	affronts	,	the	lady	at	last	ran	to	avenge
鞭打	到	愤怒	经过	这些	不可原谅	侮辱	,	这	女士	在	最后的	跑	到	报仇

[hɜːr'self] [ænd; ənd] ,

herself	and	,
她自己	和	,

受到这些不可饶恕的侮辱，这位女士怒不可遏，最终决定报复。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] ['sɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ə'pɑːn]

calling	her	house	servants	,	she	gave	orders	for	me	to	be	hoisted	upon
呼叫	她	房子	仆人	,	她	给予	订单	为了	我	到	是	吊起	之上

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [flɔːgɪd] ;

their	shoulders	and	flogged	;
他们的	肩膀	和	鞭打	;

她叫来家里的仆人，命令他们把我抬到肩上鞭打；

[ðen] , [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dræstɪk] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

then	,	still	unsatisfied	with	the	drastic	punishment	she	had	inflicted	upon	me	,
然后	,	仍然	不满意	和	这	剧烈	惩罚	她	有	造成的	之上	我	,

然而，她似乎仍不满足于对我施加的严厉惩罚，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [wentʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

she	called	all	the	spinning	women	and	scrubbing	wenches	in	the	house	and
她	称为	全部	这	旋转	女性	和	擦洗	女佣	在	这	房子	和

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spɪt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

ordered	them	to	spit	upon	me	.
订购	他们	到	吐	之上	我	.

她把屋里所有的纺纱女工和洗衣女工都叫来，命令她们朝我吐口水。

[aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [bʌt; bət] [aɪ] ['ʌtəd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] [aɪ] [wel] [nuː]

I	covered	my	face	with	my	hands	but	I	uttered	no	complaint	as	I	well	knew
我	涵盖	我的	脸	和	我的	双手	但	我	说出	不	抱怨	作为	我	出色地	知道

[wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ,

what	I	deserved	and	,
什么	我	应得的	和	,

我用双手捂住脸，但没有抱怨，因为我很清楚自己应得的惩罚。

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ənd] ['spɪtl] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

overwhelmed	with	blows	and	spittle	,	I	was	driven	from	the	house	.
不堪重负	和	打击	和	唾沫	,	我	曾是	驱动	从	这	房子	.

我被拳打脚踢和唾沫横飞地赶出了房子。

- [wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [tuː] , ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] ['biːtn] ,

Proselenos	was	kicked	out	too	,	Chrysis	was	beaten	,
-	曾是	踢	出去	也	,	克里西斯	曾是	被打败	,

普罗塞勒诺斯也被赶了出去，克里西斯被打了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] ['grʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd][ˌʌp'set]

and	all	the	slaves	grumbled	among	themselves	and	wondered	what	had	upset
和	全部	这	奴隶	咕哝	之中	他们自己	和	想知道	什么	有	沮丧的

[ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] [gʊd] ['hju:mər] .

their	mistress's	good	humor	.
他们的	情妇的	好的	幽默	.

奴隶们彼此抱怨，想知道是什么惹恼了女主人的好心情。

[aɪ] [tʊk] [hɑ:rt] ['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] ,

I	took	heart	after	having	given	some	thought	to	my	misfortunes	and	,
我	采取	心	后	拥有	给定	一些	想法	到	我的	不幸	和	,

仔细思考了自己的不幸遭遇后，我振作了起来。

['ɑ:rtfəli] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ju:'mɔlpəs] [wʊd] [meɪk]

artfully	concealing	the	marks	of	the	blows	for	fear	that	Eumolpus	would	make
巧妙地	隐藏	这	标记	的	这	打击	为了	害怕	那	真鼠	会	制作

['meri] ['oʊvər][maɪ]['mɪsˌhæps][ɔ:r] ,

merry	over	my	mishaps	or	,
欢乐	超过	我的	事故	或者	,

我小心翼翼地掩盖伤痕，生怕欧摩尔普斯会嘲笑我的不幸遭遇，或者，

[wɜ:rs] [jet] , [ðæt] - [maɪt] [bi:; bi] ['sædnd] [baɪ][maɪ] [dɪs'greɪs] ,

worse	yet	,	that	Giton	might	be	saddened	by	my	disgrace	,
更糟	然而	,	那	-	可能	是	悲伤	经过	我的	耻辱	,

更糟糕的是，吉顿可能会因为我的耻辱而感到悲伤。

[aɪ][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] ,

I	did	the	only	thing	I	could	do	to	save	my	self	-	respect	,
我	做过	这	仅有的	事物	我	可以	做	到	节省	我的	自己	-	尊重	,

为了维护我的自尊，我做了我唯一能做的事。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .

I	pretended	that	I	was	sick	and	went	to	bed	.
我	假装	那	我	曾是	生病的	和	去	到	床	.

我假装生病，然后上床睡觉了。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [fʊl] ['fjʊri][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðæt] ['rekriənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

I	turned	the	full	fury	of	my	resentment	against	that	recreant	which	had	been
我	转向	这	满的	愤怒	的	我的	怨恨	反对	那	叛徒	哪个	有	到过

[ðə; ði][soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l]['æksədənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ˌem 'i:] .

the	sole	cause	of	all	the	evil	accidents	which	had	befallen	me	.
这	唯一	原因	的	全部	这	邪恶的	事故	哪个	有	发生	我	.

我将全部的怨恨都发泄在了那个叛徒身上，因为他是我遭遇所有不幸事故的唯一原因。

[θri:] [taɪmz] [aɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tu:] - [edʒd] [bleɪd]

Three	times	I	grasped	the	two	-	edged	blade
三	时代	我	抓住	这	二	-	边缘	刀刃

我三次握住了那把双刃刀。

[ðə; ði] ['rekriənt] [tu:; tə] [kʌt] [ə'weɪ] ;

The	recreant	to	cut	away	;
这	叛徒	到	切	离开	;

叛逆者剪掉；

[θri:] [taɪmz] [baɪ] [fɪr] [maɪ][hænd][wʌz; wəz] [steɪd]

Three	times	by	Fear	my	hand	was	stayed
三	时代	经过	害怕	我的	手	曾是	入住

三次因恐惧而止步不前

[ænd; ənd] ['pɔ:lzid] ['terər] [sed] [ˌem 'i:] [neɪ]
And **palsied** **Terror** **said** **me** **nay**
和 麻痹症 恐怖 说 我 不

而麻木的恐怖分子对我说不

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r]
That **which** **I** **might** **have** **done** **before**
那 哪个 我 可能 有 完毕 前

我之前可能做过的事

- [twʌz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] ;
' **Twas** **now** **impossible** **to** **do** **;**
- 那是 现在 不可能的 到 做 ;

现在已经不可能做到了;

[fɔ:r; fər] , [koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðə; ði] [retʃ] [wɪð'dru:]
For **,** **cold** **with** **Fear** **,** **the** **wretch** **withdrew**
为了 , 寒冷的 和 害怕 , 这 可怜虫 退出

因为恐惧，那可怜的人退缩了。

['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['rɪŋk(ə)ld] [mer] ,
Into **a** **thousand** **-** **wrinkled** **mare** **,**
进入 一个 千 - 皱 母马 ,

变成一匹满是皱纹的母马，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [ɪn] [ʃeɪm] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [geɪz]
And **shrank** **in** **shame** **before** **my** **gaze**
和 缩小 在 耻辱 前 我的 目光

在我的注视下，她羞愧地缩了起来。

[nɔ:r] [wʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvər] [mɔ:r] .
Nor **would** **his** **head** **uncover** **more** **.**
也不 会 他的 头 揭露 更多的 .

他的头也始终没有露出更多。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][skæmp][ɪn] ['terər] [skʌlkt] ,
But **though** **the** **scamp** **in** **terror** **skulked** **,**
但 尽管 这 恶棍 在 恐怖 潜行 ,

但是，尽管那小家伙惊恐地躲藏着，

[wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][aɪ] [fleɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [sʌlkt] .
With **words** **I** **flayed** **him** **as** **he** **sulked** **.**
和 字 我 剥皮 他 作为 他 生闷气 .

他闷闷不乐，我用言语狠狠地羞辱了他。

['reɪzɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][maɪ]['elboʊ] [aɪ] [rɪ'bju:kt] [ðə; ði] ['ʃɜ:rkər] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz] [ði:z] :
Raising **myself** **upon** **my** **elbow** **I** **rebuked** **the** **shirker** **in** **some** **such** **terms** **as** **these** **:**
提高 我 之上 我的 弯头 我 责备 这 逃避者 在 一些 这样的 条款 作为 这些 :

我用手肘撑起身子，斥责那个偷懒的人，言辞大致如下:

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][gɔdz][ænd; ənd][men] ,
" **What** **have** **you** **to** **say** **for** **yourself** **,** **you** **disgrace** **to** **gods** **and** **men** **,**
" 什么 有 你 到 说 为了 你自己 , 你 耻辱 到 神 和 男人 ,

你这个玷污神明和人性的家伙，还有什么话说?

" [aɪ] [di'mɑ:ndid] , " [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [neɪm] [mʌst; məst]['nevər][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [rɪ'faɪnd]
" **I** **demanded** **,** **"** **for** **your** **name** **must** **never** **be** **mentioned** **among** **refined**
" 我 要求 , " 为了 你的 姓名 必须 绝不 是 提及 之中 精制
['pi:p(ə)l] .
people **.**
人们 .

我厉声说道：“因为你的名字绝不能在有教养的人面前被提及。”

[dɪd][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrægd] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [baɪ]

Did	I	deserve	to	be	lifted	up	to	heaven	and	then	dragged	down	to	hell	by
做过	我	应得	到	是	抬起	向上	到	天堂	和	然后	拖拽	向下	到	地狱	经过

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

我是否罪该被你捧上天堂，然后再被你拖入地狱?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˈslændər][maɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]

Was	it	right	for	you	to	slander	my	flourishing	and	vigorous	years	and
曾是	它	正确的	为了	你	到	诽谤	我的	茕茕	和	蓬勃	年	和

[lænd][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ˈlæsɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪˈkrepɪt] [oʊld][eɪdʒ] ?

land	me	in	the	shadows	and	lassitude	of	decrepit	old	age	?
土地	我	在	这	阴影	和	倦怠	的	衰老	老的	年龄	?

你诽谤我曾经的辉煌岁月，让我陷入衰老、颓废的阴影中，这样做对吗?

[gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][saɪn] , [haʊˈevər] [feɪnt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd]

Give	me	some	sign	,	however	faint	,	I	beg	of	you	,	that	you	have	returned
给	我	一些	符号	,	然而	头晕的	,	我	求	的	你	,	那	你	有	返回

[tuː; tə][laɪf] !

to	life	!
到	生活	!

哪怕只是微弱的迹象，也请你给我一个迹象，告诉我你已经复活了!

" [aɪ] [ventid] [maɪ][ˈæŋgər][ɪn][wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

"	I	vented	my	anger	in	words	such	as	these	.
"	我	通风	我的	愤怒	在	字	这样的	作为	这些	.

“我用这样的话语发泄了我的愤怒。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈvəːtid] [lʊk]

His	eyes	were	fixed	,	and	with	averted	look
他的	眼睛	是	固定的	,	和	和	避免了	看

他的目光呆滞，眼神躲闪。

[hiː; hi] [stʊd] , [les] [muːvd] [baɪ][ˈeni][wɜːrd][ʌv; əv][maɪn]

He	stood	,	less	moved	by	any	word	of	mine
他	站立	,	较少的	已搬	经过	任何	单词	的	矿

他站着，对我的任何话语都无动于衷。

[ðæn; ðən] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwiləuz] [ˈbendɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [brʊk]

Than	weeping	willows	bending	o'er	a	brook
比	哭泣	柳树	弯曲	超过	一个	溪

比起弯腰垂柳，溪水更美

[ɔːr] [ˈdruːpɪŋ] [ˈpɔpiːz] [æz; əz][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [paɪn] .

Or	drooping	poppies	as	at	noon	they	pine	.
或者	下垂	罂粟花	作为	在	中午	他们	松树	.

或者像正午时分那样，罂粟花垂头丧气地凋零。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈvektɪv] , [soʊ][aʊt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

When	I	had	made	an	end	of	this	invective	,	so	out	of	keeping	with	good
什么时候	我	有	制成	一个	结尾	的	这	谩骂	,	所以	出去	的	保持	和	好的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

当我结束了这番有失体面的谩骂之后，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][du:] ['penəns] [fɔ:r; fər][maɪ] [sə'lɪləkwi] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['fɜ:rtɪvli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]

I	began	to	do	penance	for	my	soliloquy	and	blushed	furtively	because	I
我	开始	到	做	忏悔	为了	我的	独白	和	脸红了	偷偷摸摸	因为	我

[hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [fər'gɑ:tn] [maɪ] ['mɑ:dəsti] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'voʊk][ɪn][wɜ:rdz] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]

had	so	far	forgotten	my	modesty	as	to	invoke	in	words	that	part	of	my
有	所以	远的	被遗忘的	我的	谦逊	作为	到	调用	在	字	那	部分	的	我的

['bɑ:di] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [du:] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['rekəgnaɪz] .

body	which	men	of	dignity	do	not	even	recognize	.
身体	哪个	男人	的	尊严	做	不是	甚至	认出	.

我开始为我的独白忏悔，并偷偷地脸红了，因为我早已忘记了羞涩，竟然用言语提及我身体的那个部位，而有尊严的男人甚至都不会注意到它。

[ðen] , ['rʌbɪŋ] [maɪ] ['fɔ:rhed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

Then	,	rubbing	my	forehead	for	a	long	time	,
然后	,	擦	我的	前额	为了	一个	长的	时间	,

然后，我揉了很久的额头，

" [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]

"	Why	have	I	committed	an	indiscretion	in	relieving	my	resentment	by	natural
"	为什么	有	我	坚定的	一个	轻率	在	缓解	我的	怨恨	经过	自然的

[ə'bju:s] ,

abuse	,
虐待	,

"我为何要以自然虐待的方式来发泄怨恨，犯下如此轻率之举？"

" [aɪ] [mju:zd] , " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?

"	I	mused	,	"	what	does	it	amount	to	?
"	我	沉思	,	"	什么	做	它	数量	到	?

我沉思道："这究竟意味着什么？"

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [swer] [æt; ət] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] ,

Are	we	not	accustomed	to	swear	at	every	member	of	the	human	body	,
是	我们	不是	习惯	到	发誓	在	每一个	成员	的	这	人类	身体	,

我们难道不是习惯于对着人体的每个部位破口大骂吗?

[ðə; ði] ['beli] , [θroʊt] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [hed] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [eɪks] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] ?

the	belly	,	throat	,	or	even	the	head	when	it	aches	,	as	it	often	does	?
这	腹部	,	喉	,	或者	甚至	这	头	什么时候	它	疼痛	,	作为	它	经常	做	?

肚子、喉咙甚至头部疼痛吗？这种情况经常发生。

[dɪd][nɑ:t][ju(:)'lisi:z]['ræŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ?

Did	not	Ulysses	wrangle	with	his	own	heart	?
做过	不是	尤利西斯	争吵	和	他的	自己的	心	?

尤利西斯难道没有与自己的内心进行过斗争吗?

[du:][nɑ:t][ðə; ði] [trə'dʒi:diən] - [dæm] [ðer; ðər] [aɪz] - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ?

Do	not	the	tragedians	'	Damn	their	eyes	'	just	as	if	they	could	hear	?
做	不是	这	悲剧人物	-	该死	他们的	眼睛	-	只是	作为	如果	他们	可以	听到	?

悲剧演员们难道不会像能听见声音一样"捂住眼睛"吗?

" ['gaʊti] ['peɪʃnts] [swer] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] , [ru:'mætɪks] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] , [blɪr] - [aɪd]

"	Gouty	patients	swear	at	their	feet	,	rheumatics	at	their	hands	,	blear	-	eyed
"	痛风	患者	发誓	在	他们的	脚	,	风湿症	在	他们的	双手	,	模糊	-	眼睛

['pi:p(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [aɪz] ,

people	at	their	eyes	,
人们	在	他们的	眼睛	,

痛风患者咒骂自己的脚，风湿病患者咒骂自己的手，视力模糊的人咒骂自己的眼睛。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [stʌb] [ðer; ðər] [toʊz] [bleɪm] [ðer; ðər] [fi:t] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðer; ðər]

and	do	not	those	who	often	stub	their	toes	blame	their	feet	for	all	their
和	做	不是	那些	WHO	经常	存根	他们的	脚趾	责备	他们的	脚	为了	全部	他们的

[peɪn] ?

pain	?
疼痛	?

那些经常踢到脚趾的人，难道不会把所有的疼痛都归咎于自己的脚吗?

" [waɪ] [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] [kɑ:toʊs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fraʊnɪŋ] [braʊz]

"	Why	will	our	Catos	with	their	frowning	brows
"	为什么	将要	我们的	卡托斯	和	他们的	皱眉	眉毛

“为什么我们的卡托斯会皱着眉头……”

[kən'dem] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [freʃ] [sɪm'plɪsəti] - ?

Condemn	a	work	of	fresh	simplicity	'	?
谴责	一个	工作	的	新鲜的	简单	-	?

谴责一部清新简洁的作品?

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaɪndnəs] [maɪ] [pjʊr] [spi:tʃ] [in'dauz] ;

A	cheerful	kindness	my	pure	speech	endows	;
一个	快乐	仁慈	我的	纯的	演讲	赋予	;

我纯洁的言语赋予我一种令人愉悦的善良;

[wʌt] ['pi:p(ə)l] [du:] , [aɪ] [raɪt] , [tu:; tə] [maɪ] [kə'pæsəti] .

What	people	do	,	I	write	,	to	my	capacity	.
什么	人们	做	,	我	写	,	到	我的	容量	.

人们所做的事情，我都会尽我所能地写下来。

[fɔ:r; fər] [hu:] [noʊz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['pleʒərz] ['vi:nəs] ['gɪvz] ?

For	who	knows	not	the	pleasures	Venus	gives	?
为了	WHO	知道	不是	这	快乐	金星	给予	?

谁不曾体验过金星带来的快乐?

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [bed] [ti:z] [hɪz; ɪz] ['membər] ?

Who	will	not	in	a	warm	bed	tease	his	members	?
WHO	将要	不是	在	一个	温暖的	床	逗	他的	成员	?

谁不想在温暖的床上挑逗自己的伴侣呢?

[greɪt] [ˌepɪ'kjʊrəs] [tɔ:t] [ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ;

Great	Epicurus	taught	a	truth	that	lives	;
伟大的	伊壁鸠鲁	教授	一个	真相	那	生活	;

伟大的伊壁鸠鲁教导了一个永存的真理;

[lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] !

Love	and	enjoy	life	!
爱	和	享受	生活	!

热爱生活，享受生活!

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['embərz] .

All	the	rest	is	embers	.
全部	这	休息	是	余烬	.

其余的都只是余烬。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪli] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

"	Nothing	can	be	more	insincere	than	the	silly	prejudices	of	mankind	,
"	没有什么	能	是	更多的	虚伪的	比	这	愚蠢的	偏见	的	人类	,

“没有什么比人类愚蠢的偏见更虚伪的了。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['sɪli:ɜ˞] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'rælәti] [ʌv; əv] ['bɪgətri] ,

and	nothing	sillier	than	the	morality	of	bigotry	,
和	没有什么	更愚蠢	比	这	道德	的	偏见	,

没有什么比偏见的道德观更愚蠢的了。

" ['tʃæptər]
" **CHAPTER**
" 章

"章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] .
THE **ONE** **HUNDRED** **AND** **THIRTY** **-** **THIRD** **.**
这 一 百 和 三十 - 第三 .

第一百三十三。

[aɪ] [kɔ:ld] - [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : " [tel] [ˌem 'i:] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
I **called** **Giton** **when** **I** **had** **finished** **my** **meditation** **:** **"** **Tell** **me** **,** **little** **brother** **,**
我 称为 - 什么时候 我 有 完成的 我的 冥想 : " 告诉 我 , 小的 兄弟 ,

我冥想结束后，给吉顿打了个电话："告诉我，小弟弟，

" [aɪ] [di'mɑ:ndid] , " [tel] [ˌem 'i:] , [ɑ:n][jʊr; jər] ['ɑ:nər] :
" **I** **demanded** **,** **"** **tell** **me** **,** **on** **your** **honor** **:**
" 我 要求 , " 告诉 我 , 在 你的 荣誉 :

我质问道："告诉我，以你的荣誉起誓："

[dɪd] - [steɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][ɪg'zæktɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Did **Ascyltos** **stay** **awake** **until** **he** **had** **exacted** **his** **will** **of** **you** **,**
做过 - 停留 醒 直到 他 有 索取 他的 将要 的 你 ,

阿斯库尔托斯是否一直熬夜直到他强迫你屈服?

[ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [stoʊl] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?
the **night** **he** **stole** **you** **away** **from** **me** **?**
这 夜晚 他 偷窃 你 离开 从 我 ?

他把你从我身边夺走的那晚?

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['wɪdoʊ] ?
Or **was** **he** **content** **to** **spend** **the** **night** **like** **a** **chaste** **widow** **?**
或者 曾是 他 内容 到 花费 这 夜晚 喜欢 一个 贞洁 寡妇 ?

或者他甘愿像一位贞洁的寡妇那样度过夜晚?

" ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [læd] ,
" **Wiping** **his** **eyes** **the** **lad** **,**
" 擦拭 他的 眼睛 这 小伙子 ,

"男孩擦了擦眼睛，

[ɪn] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [wɜ:rdz] [tʊk] [oʊθ] [ðæt] - [hæd; həd] [ju:st] [noʊ] [fɔ:rs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
in **carefully** **chosen** **words** **took** **oath** **that** **Ascyltos** **had** **used** **no** **force** **against** **him** **.**
在 小心 选定 字 采取 誓言 那 - 有 用过的 不 力量 反对 他 .

他用精心斟酌的措辞发誓，阿斯库尔托斯没有对他使用任何武力。

([ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
(**The** **truth** **of** **the** **matter** **is** **,**
(这 真相 的 这 事情 是 ,

(事实是,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strɔ:t] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [mis'fɔ:tʃənz] [ðæt] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ]
that **I** **was** **so** **distraught** **with** **my** **own** **misfortunes** **that** **I** **knew** **not** **what** **I**
那 我 曾是 所以 心烦意乱 和 我的 自己的 不幸 那 我 知道 不是 什么 我
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was **saying** **.**
曾是 说 .

我当时因为自己的不幸遭遇而心烦意乱，以至于不知道自己在说什么。

" [waɪ] [rɪ'kɔ:l] [pæst] ['meməriz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] [kɔ:z] [peɪn] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] .
" **Why** **recall** **past** **memories** **which** **can** **only** **cause** **pain** **,** **"** **said** **I** **to** **myself** **.**
" 为什么 记起 过去的 回忆 哪个 能 仅有的 原因 疼痛 , " 说 我 到 我 .

"为什么要回忆那些只会带来痛苦的往事呢？"我自言自语道。

[aɪ] [ðen] [də'rektɪd] [ɔ:l] [maɪ] ['enədʒiz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:st] ['mænhʊd] .

I	then	directed	all	my	energies	towards	the	recovery	of	my	lost	manhood	.
我	然后	指导	全部	我的	能量	向	这	恢复	的	我的	丢失的	男子气概	.

然后，我把所有精力都投入到恢复我失去的男子气概上。

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɔdz] ;

To	achieve	this	I	was	ready	even	to	devote	myself	to	the	gods	;
到	达到	这	我	曾是	准备好	甚至	到	奉献	我	到	这	神	;

为了实现这个目标，我甚至准备将自己奉献给神明;

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [prai'eipəs] .)

accordingly	,	I	went	out	to	invoke	the	aid	of	Priapus	.	)
因此	,	我	去	出去	到	调用	这	援助	的	普里阿普斯	.	)

于是，我出去祈求普里阿普斯的帮助。)

{ ['pʊtɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] } [aɪ] [nelt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

{	Putting	as	good	a	face	upon	the	matter	as	I	could	}	I	knelt	upon	the
{	推杆	作为	好的	一个	脸	之上	这	事情	作为	我	可以	}	我	跪下	之上	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] :

threshold	of	his	shrine	and	invoked	the	God	in	the	following	verses	:
临界点	的	他的	神社	和	调用	这	上帝	在	这	下列的	诗句	:

我尽量装出一副好样的，跪在他的神龛门槛上，用以下诗句祈求神的庇佑:

" [ʌv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪmfs] , [kəm'pænjən] [bu:n] ,

"	Of	Bacchus	and	the	nymphs	,	companion	boon	,
"	的	巴克斯	和	这	若虫	,	伴侣	恩惠	,

"关于酒神巴克斯和仙女们，伴侣的恩惠，

[hu:m] [fer] [daɪ'oʊni] [set] [ɔ:(r)] ['fɔrists] [waɪd]

Whom	fair	Dione	set	o'er	forests	wide
谁	公平的	迪翁	放	超过	森林	宽的

美丽的狄俄涅将她安置在广阔的森林之上

[æz; əz] [gɑ:d] : [hu:m] ['lezbɔs] [ænd; ənd] [gri:n] ['θeisɔs,'θɑ:sɔ:s] [oʊn]

As	God	:	whom	Lesbos	and	green	Thasos	own
作为	上帝	:	谁	莱斯博斯	和	绿色的	萨索斯	自己的

作为上帝：莱斯博斯岛和绿色的萨索斯岛的主人

[fɔ:r; fər] ['deɪəti; 'di:əti] ,

For	deity	,
为了	神	,

对于神明而言，

[hu:m] ['lɪdiən] , [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd]

whom	Lydians	,	far	and	wide
谁	吕底亚人	,	远的	和	宽的

吕底亚人，远近皆是如此

[ə'dɔ:r] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['si:znz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;

Adore	through	all	the	seasons	of	the	year	;
崇拜	通过	全部	这	季节	的	这	年	;

一年四季都喜爱它;

[hu:z] ['temp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [pleɪst] ,

Whose	temple	in	his	own	Hypaepa	placed	,
谁	寺庙	在	他的	自己的	-	放置	,

他在自己的海帕帕神庙中建造了神庙，

[ðaʊ] - [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['bækəs] - , [hɪr] [maɪ] [prer] !

Thou	Dryad's	joy	and	Bacchus	'	,	hear	my	prayer	!
你	-	喜悦	和	巴克斯	-	,	听到	我的	祷告	!

树精的喜悦和酒神巴克斯的喜悦啊，请听我的祈祷!

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [kʌm] , [baɪ][noʊ][dɑːrk] [blʌd] [dɪs'greɪst] ,

To	thee	I	come	,	by	no	dark	blood	disgraced	,
到	你	我	来	,	经过	不	黑暗的	血	蒙羞的	,

我来到你面前，并非因血统不纯而蒙羞。

[noʊ] [ʃraɪn] , [ɪn] ['wɪkɪd] [lʌst] [hæv; həv][aɪ][prəʊ'feɪnd] ;

No	shrine	,	in	wicked	lust	have	I	profaned	;
不	神社	,	在	邪恶	欲望	有	我	亵渎	;

我从未因邪恶的欲望而亵渎过任何神龛;

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ][wɑːnt] , [aɪ] [sind]

When	I	was	poor	and	worn	with	want	,	I	sinned
什么时候	我	曾是	贫穷的	和	磨损	和	想	,	我	罪过

当我贫穷潦倒、饱受匮乏之苦时，我犯了罪。

[nɑːt][baɪ][ɪn'tent] , [ə; eɪ] ['pɔːpərz] [sɪnz] [nɑːt] [bænd]

Not	by	intent	,	a	pauper's	sin's	not	banned
不是	经过	意图	,	一个	贫民的	罪的	不是	禁止

并非有意为之，穷人的罪行并不被禁止。

[æz; əz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] !

As	of	another	!
作为	的	其他	!

就像另一个人一样!

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] [aɪ] [preɪ]

Unto	thee	I	pray
到	你	我	祈祷

我向你祈祷

[lɪft] [ðaʊ] [ðə; ði][loʊd][frʌm; frəm][ɔːf][maɪ] ['tɔːrtʃərd] [maɪnd] ,

Lift	thou	the	load	from	off	my	tortured	mind	,
举起	你	这	加载	从	离开	我的	受折磨	头脑	,

请你卸下我饱受折磨的心灵重担。

[fər'gɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'fens] !

Forgive	a	light	offense	!
原谅	一个	光	罪行	!

轻微的过错，请宽恕!

[wen] ['fɔːrtʃən] [smaɪlz]

When	fortune	smiles
什么时候	财富	微笑

当好运降临

[aɪl] [nɑːt][ðaɪ] ['glɔːri] [ʃʌn] [ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd]

I'll	not	thy	glory	shun	and	leave	behind
患病的	不是	你的	荣耀	回避	和	离开	在后面

我不会回避你的荣耀，也不会将它抛在身后。

[ðaɪ] ['wɜːrʃɪp] !

Thy	worship	!
你的	崇拜	!

你的崇拜!

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] , [ə; eɪ][goʊt] [ðæt] [fiːlz]

Unto	thee	,	a	goat	that	feels
到	你	,	一个	山羊	那	感觉

致你，一只感同身受的山羊

[hɪz; ɪz] ['vɪgər] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks]

His	primest	vigor	,	father	of	the	flocks
他的	最高级	活力	,	父亲	的	这	羊群

他最旺盛的精力，羊群之父

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] !
Shall **come** **!**
将 来 !

终将到来!

[ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [pɪgz] , [ðə; ðɪ] ['tendər] [jʌŋ]
And **suckling** **pigs** **,** **the** **tender** **young**
和 乳 猪 , 这 投标 年轻的

还有乳猪，娇嫩的幼崽

[ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] ['grʌntɪŋ] [soʊ] !
Of **some** **fine** **grunting** **sow** **!**
的 一些 美好的 哼哼 母猪 !

真是一头哼哼唧唧的漂亮母猪!

[nuː] [waɪn] , [ɪn] [krɔks]
New **wine** **,** **in** **crocks**
新的 葡萄酒 , 在 陶罐

新酒，装在陶罐里

[ʃæl; ʃəl] [foʊm] !
Shall **foam** **!**
将 泡沫 !

泡沫四起!

[ðaɪ] ['greɪtf(ə)l] ['preɪzɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sʌŋ]
Thy **grateful** **praises** **shall** **be** **sung**
你的 感激的 赞扬 将 是 唱

你的感恩赞美将被歌颂

[baɪ] [jʊθs] [huː] [θraɪs] [ʃæl; ʃəl] [dæns] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [ʃraɪn]
By **youths** **who** **thrice** **shall** **dance** **around** **thy** **shrine**
经过 青年 WHO 三次 将 舞蹈 大约 你的 神社

青年们将三次围绕你的神龛起舞

['hæpi] , [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɪrz] [waɪn] !
Happy **,** **in** **youth** **and** **full** **of** **this** **year's** **wine** **!**
快乐的 , 在 青年 和 满的 的 这 年 葡萄酒 !

快乐、年轻，并且畅饮今年的美酒!

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪk] ['efərt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fektɪd] ['membər] ,
" **While** **I** **was** **engaged** **in** **this** **diplomatic** **effort** **in** **behalf** **of** **the** **affected** **member** **,**
" 尽管 我 曾是 已订婚的 在 这 外交 努力 在 代表 的 这 做作的 成员 ,

“在我代表受影响成员进行这项外交努力期间，

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kroʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] [her] , [ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [blæk] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
a **hideous** **crone** **with** **disheveled** **hair** **,** **and** **clad** **in** **black** **garments** **which** **were**
一个 可怕 老妪 和 蓬头垢面 头发 , 和 覆膜 在 黑色的 服装 哪个 是
[ɪn] [greɪt] :
in **great** **:**
在 伟大的 :

一个面目狰狞的老妪，头发蓬乱，身穿黑色长袍，衣衫褴褛:

[dɪs'ɔːrdər] , ['entərd] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hændz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [led][ˌem 'iː] { ['θɜːrəli]
disorder **,** **entered** **the** **shrine** **and** **,** **laying** **hands** **upon** **me** **,** **led** **me** **{** **thoroughly**
紊乱 , 进入 这 神社 和 , 躺下 双手 之上 我 , 引领 我 { 彻底
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened **,**
害怕 ,

混乱之中，他们进入神社，将手放在我身上，领着我（我吓坏了），

} [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] .

}	out	into	the	portico	.
}	出去	进入	这	门廊	.

} 走到门廊。

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] .

THE	ONE	HUNDRED	AND	THIRTY	-	FOURTH	.
这	一	百	和	三十	-	第四	.

第一百三十四。

" [wʌt] ['wɪtʃɪz] " ([ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,) " [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [jʊr; jər] ['mænhʊd] ?

"	What	witches	"	(	she	cried	,	)	"	have	devoured	your	manhood	?
"	什么	女巫	"	(	她	哭	,	)	"	有	吞噬	你的	男子气概	?

"是哪位女巫（她喊道）吞噬了你的男子气概？"

[wʌt] [fɪlθ] [dɪd] [juː; jʊ] [tred] [ə'pɑːn] [æt; ət] [sʌm; səm] ['krɔːsroʊdz] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ?

What	filth	did	you	tread	upon	at	some	crossroads	,	in	the	dark	?
什么	污秽	做过	你	踏	之上	在	一些	十字路口	,	在	这	黑暗的	?

在黑暗的十字路口，你踩到了什么样的污秽?

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] ['duːti] [bʌt; bət] , [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ,

Not	even	by	the	boy	could	you	do	your	duty	but	,	weak	and	effeminate	,
不是	甚至	经过	这	男生	可以	你	做	你的	责任	但	,	虚弱的	和	阴柔的	,

即使是男孩，你也无法履行你的职责，你软弱无能，娘娘腔。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːrt] - [hɔːrs] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɪl] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [bəuθ] ['leɪbər]

you	are	worn	out	like	a	cart	-	horse	at	a	hill	,	you	have	lost	both	labor
你	是	磨损	出去	喜欢	一个	大车	-	马	在	一个	爬坡道	,	你	有	丢失的	两个都	劳动

[ænd; ənd] [swet] !

and	sweat	!
和	汗	!

你像山上的驮马一样筋疲力尽，汗水和劳动都白费了!

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

Not	content	with	getting	yourself	into	trouble	,
不是	内容	和	获得	你自己	进入	麻烦	,

不仅让自己陷入麻烦，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ə'genst] [ˌem 'iː] { [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk]

you	have	stirred	up	the	wrath	of	the	gods	against	me	{	and	I	will	make
你	有	搅拌	向上	这	愤怒	的	这	神	反对	我	{	和	我	将要	制作

[juː; jʊ] [smɑːrt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

you	smart	for	it	.
你	聪明的	为了	它	.

你触怒了众神，让我遭受他们的愤怒，我会让你为此付出代价。

" } [ʃiː; ʃi] [ðen] [led] [ˌem 'iː] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [ruːm] , [pʊʃt] [ˌem 'iː] [daʊn]

"	}	She	then	led	me	,	unresisting	,	back	into	the	priestess's	room	,	pushed	me	down
"	}	她	然后	引领	我	,	毫无抵抗力	,	后退	进入	这	-	房间	,	推动	我	向下

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

upon	the	bed	,
之上	这	床	,

然后她领着我没有反抗，回到了女祭司的房间，把我推倒在床上。

[snætʃt] [ə; eɪ] [keɪn] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['θræʃɪŋ] :

snatched	a	cane	that	hung	upon	the	door	,	and	gave	me	another	thrashing	:
抢夺	一个	甘蔗	那	悬挂	之上	这	门	,	和	给予	我	其他	猛烈抽打	:

他抓起挂在门上的拐杖，又狠狠地揍了我一顿：

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði] [keɪn] [nɑːt] ['splɪntəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] ,

I	remained	silent	and	,	had	the	cane	not	splintered	at	the	first	stroke	,
我	剩余	沉默的	和	,	有	这	甘蔗	不是	破碎的	在	这	第一的	中风	,

我保持沉默，如果拐杖没有在第一下就断掉的话，

[ˌðer'baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ][ɑːrmz] [ɔːr][maɪ] [hed] .

thereby	diminishing	the	force	of	the	blow	,	she	might	easily	have	broken	my	arms	or	my	head	.
从而	减少	这	力量	的	这	吹	,	她	可能	容易地	有	破碎的	我的	武器	或者	我的	头	.

这样一来，她就削弱了打击的力度，否则她很容易就能打断我的胳膊或头。

[aɪ] [groʊn] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][mə'nɪpjuleɪtɪd][maɪ]['membər][ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,

I	groaned	dismally	,	and	especially	when	she	manipulated	my	member	and	,	shedding	a	flood	of	tears	,
我	呻吟	令人沮丧地	,	和	尤其	什么时候	她	操纵	我的	成员	和	,	脱落	一个	洪水	的	眼泪	,

我沮丧地呻吟着，尤其当她抚摸我的下体时，我更是泪流满面。

[aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] ['hʌdld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

I	covered	my	head	with	my	right	arm	and	huddled	down	upon	the	pillow	.
我	涵盖	我的	头	和	我的	正确的	手臂	和	蜷缩着	向下	之上	这	枕头	.

我用右臂护住头，蜷缩在枕头上。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [wiːp] [les] ['bɪtərli] :

Nor	did	she	weep	less	bitterly	:
也不	做过	她	哭泣	较少的	苦涩地	:

她的哭泣也丝毫没有减少：

[ðə; ði]['seɪlər] , ['neɪkɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faʊndəd] [bɑːrk] ,

The	sailor	,	naked	from	his	foundered	barque	,
这	水手	,	裸	从	他的	沉没	帆船	,

水手赤身裸体地从沉没的船上下来

[sʌm; səm] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] [siːks] [aʊt][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][woʊ] ;

Some	shipwrecked	mariner	seeks	out	to	hear	his	woe	;
一些	遭遇海难	水手	寻找	出去	到	听到	他的	悲哀	;

一些遭遇海难的水手前来倾诉他的悲惨遭遇；

[wen] [heɪl] [biːts] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [krɑːp] , [hɪz; ɪz][kɑːrk]

When	hail	beats	down	a	farmer's	crop	,	his	cark
什么时候	冰雹	节拍	向下	一个	农民的	庄稼	,	他的	卡克

当冰雹摧毁农民的庄稼时，他的.....

[siːks] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [tuː] .

Seeks	consolation	from	another	,	too	.
寻求	安慰	从	其他	,	也	.

也向他人寻求安慰。

[deθ] ['levlz] [kæst] [ænd; ənd] ['sʌfərəz] [juː'naɪts] ,

Death	levels	caste	and	sufferers	unites	,
死亡	级别	种姓	和	受害者	联合	,

死亡等级、种姓和受害者团结起来，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['perənts] [ɑːr; ər][æz; əz][wʌn][ɪn] [griːf] ;

And	weeping	parents	are	as	one	in	grief	;
和	哭泣	父母	是	作为	一	在	悲伤	;

悲痛欲绝的父母，彼此感同身受；

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] ['stɑːri] [haɪts] ,

We	also	will	beseech	the	starry	heights	,
我们	还	将要	恳求	这	繁星	高度	,

我们也将祈求星辰之巅，

[juˈnaɪtɪd] [prerz] [klaɪm] [best] , [ɪz][ðə; ði] [bɪˈliːf] .

United	prayers	climb	best	,	is	the	belief	.
团结的	祈祷	爬	最好的	,	是	这	信仰	.

人们相信，团结的祈祷能带来最好的结果。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ɪn] ['kweɪvərɪŋ] [toʊnz]

She	seated	herself	upon	the	other	side	of	the	bed	and	in	quavering	tones
她	坐着	她自己	之上	这	其他	边	的	这	床	和	在	颤抖	音调

[kə'menst] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [di'leiz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

commenced	to	accuse	the	delays	of	old	age	.
开始	到	控	这	延误	的	老的	年龄	.

她坐在床的另一边，用颤抖的声音开始抱怨年老体衰造成的延误。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['priːstəs] [keɪm] [ɪn] .

At	last	the	priestess	came	in	.
在	最后的	这	女祭司	来了	在	.

最后，女祭司进来了。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

"	Why	,	"	she	cried	,
"	为什么	,	"	她	哭	,

“为什么？”她哭喊道。

" [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [sel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːli] [meɪd]

"	what	has	brought	you	into	my	cell	as	if	you	were	visiting	a	newly	made
"	什么	有	带来	你	进入	我的	细胞	作为	如果	你	是	访问	一个	新	制成

[greɪv] ?

grave	?
严重	?

“是什么让你来到我的牢房，仿佛来拜谒一座新坟？”

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] , [tuː] , [wen] ['iːv(ə)n] ['mɔːnəz] [ɔːt] [tuː; tə][smaɪl] ! "

And	on	a	feast	-	day	,	too	,	when	even	mourners	ought	to	smile	!	"
和	在	一个	盛宴	-	天	,	也	,	什么时候	甚至	哀悼者	应该	到	微笑	!	"

即使是在节日里，就连哀悼者也应该面带微笑！

" - , " [ðə; ði][oʊld][hæg] [rɪ'plaɪd] , " [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn]['ʌndər][æn; ən]

"	OEnothea	,	"	the	old	hag	replied	,	"	this	young	man	here	was	born	under	an
"	-	,	"	这	老的	魔女	回复	,	"	这	年轻的	男人	这里	曾是	出生	在下面	一个

[ʌn'lʌki] [stɑːr] :

unlucky	star	:
倒霉	星星	:

“奥诺西娅，”老巫婆回答说，“这位年轻人生来就命不吉利：

[hiː; hi][kɑːnt][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] ['iːðər] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] .

he	can't	dispose	of	his	goods	to	either	boy	or	girl	.
他	不能	处置	的	他的	商品	到	任何一个	男生	或者	女孩	.

他既不能把东西卖给男孩，也不能卖给女孩。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] .

Such	an	unfortunate	fellow	you	never	saw	.
这样的	一个	不幸	同伴	你	绝不	锯	.

你从未见过这么一个不幸的人。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tuːl] [æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] [soʊkt] [ɪn]['wɔːtər] !

He	has	no	tool	at	all	,	only	a	piece	of	leather	soaked	in	water	!
他	有	不	工具	在	全部	,	仅有的	一个	片	的	皮革	浸泡过	在	水	!

他没有任何工具，只有一块浸过水的皮革！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][get] [ʌp][frʌm; frəm]

I	wish	you	would	tell	me	what	you	think	of	a	man	who	could	get	up	from
我	希望	你	会	告诉	我	什么	你	思考	的	一个	男人	WHO	可以	得到	向上	从

['sɜːrsiz] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] ['pleʒər] !

Circe's	bed	without	having	tasted	pleasure	!
瑟茜的	床	没有	拥有	尝过	乐趣	!

我希望你能告诉我，你对一个能从瑟茜的床上起床却没尝过欢愉的男人有什么看法！

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ]

"	On	hearing	these	words	,	OEnothea	sat	down	between	us	and	,	after	shaking
"	在	听力	这些	字	,	-	卫星	向下	之间	我们	和	,	后	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

her	head	for	a	while	,
她	头	为了	一个	尽管	,

听到这些话，奥诺西娅在我们中间坐了下来，摇了摇头，

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðæt] [dɪ'ziːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I'm	the	only	one	that	knows	how	to	cure	that	disease	,	"	said	she	,
"	我是	这	仅有的	一	那	知道	如何	到	治愈	那	疾病	,	"	说	她	,

“只有我知道如何治愈这种疾病，”她说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ'self] [tɔːk] ,

"	and	for	fear	you	think	I'm	talking	to	hear	myself	talk	,
"	和	为了	害怕	你	思考	我是	说	到	听到	我	讲话	,

“我怕你觉得我说话只是为了自说自话，

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,

I'll	just	have	the	young	fellow	sleep	with	me	for	a	night	,
患病的	只是	有	这	年轻的	同伴	睡觉	和	我	为了	一个	夜晚	,

我打算让这个年轻人跟我睡一晚。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɔːrn] !

and	if	I	don't	make	it	as	hard	as	horn	!
和	如果	我	不	制作	它	作为	难的	作为	喇叭	!

如果我不把它弄得像号角一样难！

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][maɪ]['mænˌdeɪts] ;

All	that	you	see	in	the	world	must	give	heed	to	my	mandates	;
全部	那	你	看	在	这	世界	必须	给	注意	到	我的	指令	;

世间万物都必须服从我的命令；

['blɑsəmɪŋ] [ɜːrθ] , [wen] [aɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst] ['læŋgwɪʃ] , [ə; eɪ] ['dezərt] . -

Blossoming	earth	,	when	I	will	it	,	must	languish	,	a	desert	.	'
盛开	地球	,	什么时候	我	将要	它	,	必须	憔悴	,	一个	沙漠	.	-

繁花似锦的大地，在我意愿之下，必将凋零成一片荒漠。

['rɪtʃɪz] [pɔːr] [fɔːrθ] , [wen] [aɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][krægz][ænd; ənd][grɪm] ['boʊldərz]

Riches	pour	forth	,	when	I	will	it	,	from	crags	and	grim	boulders
财富	倒	前进	,	什么时候	我	将要	它	,	从	峭壁	和	严峻	巨石

当我愿意时，财富将从峭壁和险峻的巨石中涌出。

['wɔːtərz] [wɪl] [spɜːrt] [ðæt] [wɪl] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] [naɪl] [æt; ət][ɪts] ['flʌdɪŋ]

Waters	will	spurt	that	will	rival	the	Nile	at	its	flooding
沃特斯	将要	喷	那	将要	竞争对手	这	尼罗河	在	它是	洪水

水流将汹涌而至，其规模堪比尼罗河的泛滥。

['siːz] [kɑːm][ðer; ðər] ['biləuz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [geɪlz] ['saɪləns][ðer; ðər] [haʊlɪŋz] ,

Seas	calm	their	billows	before	me	,	gales	silence	their	howlings	,
海域	冷静的	他们的	波澜	前	我	,	狂风	沉默	他们的	嚎叫	,

大海在我面前平静了波涛，狂风也停止了咆哮。

['hɪrɪŋ] [maɪ][step] !
Hearing my step !
听力 我的 步 !

听到我的脚步声了!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [sɪŋk]['ɪntuː][ðer; ðər] ['tʃænlz] ;
And the rivers sink into their channels ;
和 这 河流 下沉 进入 他们的 频道 ;

河流沉入河道;

['drægənz] , [hɜːr'keɪniən]['taɪgɝz][stænd][fæst][æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] !
Dragons , Hyrcanian tigers stand fast at my bidding !
龙 , 希尔卡尼亚 老虎 站立 快速地 在 我的 投标 !

巨龙、希尔卡尼亚虎，听从我的命令，坚守阵地!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] ?
Why should I tell you of small things ?
为什么 应该 我 告诉 你 的 小的 事物 ?

我为什么要告诉你这些小事呢?

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['luːnə]
The image of Luna
这 图像 的 露娜

月亮的形象

[drɔːn] [baɪ][maɪ] ['spɛlz] [mʌst; məst] [dɪ'send] , [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] , [ə'trembl]
Drawn by my spells must descend , and Apollo , atremble
绘制 经过 我的 咒语 必须 下降 , 和 阿波罗 , 颤抖

受我咒语吸引，必将降临，阿波罗，颤抖吧!

[bæks] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][tɜːrnz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət][maɪ]['ɔːrdər] !
Backs up his horses and turns from his course at my order !
背部 向上 他的 马匹 和 转弯 从 他的 课程 在 我的 命令 !

遵照我的命令，他勒住马匹，改变路线!

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] !
Such is the power of my word !
这样的 是 这 力量 的 我的 单词 !

这就是我话语的力量!

[baɪ][ðə; ði][raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]
By the rites of a virgin
经过 这 仪式 的 一个 处女

通过处女的仪式

[kwentʃt] [ɪz][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv] ['bʊlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] ['dɔːtər] ['səːsi]
Quenched is the raging of bulls ; and the sun's daughter Circe
淬火 是 这 愤怒 的 公牛 ; 和 这 太阳的 女儿 瑟茜

公牛的狂怒已然平息；太阳之女喀耳刻也已消逝。

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli][ju(:)'lisiːz] .
Changed and transfigured the crew of the wily Ulysses .
已更改 和 变形 这 全体人员 的 这 狡猾的 尤利西斯 .

改变并改造了狡猾的尤利西斯号的船员。

['protɪʊs] ['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz][fɔːrm] [wen] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒər] [dik'teits] ,
Proteus changes his form when his good pleasure dictates ,
普罗透斯 变化 他的 形式 什么时候 他的 好的 乐趣 规定 ,

普罗透斯随心所欲地改变形态。

[aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [skɪld] [ɪn] [ðiːz] [aːts] , [kæn; kən][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ʌv; əv] [maʊnt] ['aɪdə]
I , who am skilled in these arts , can the shrubs of Mount Ida
我 , WHO 是 熟练 在 这些 艺术 , 能 这 灌木 的 山 艾达

我精通这些技艺，能修剪艾达山的灌木丛。

[plænt][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [tɜːrn] ['rɪvəz] [tuː; tə] [floʊ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] !
Plant in the ocean ; turn rivers to flow up the mountains !
植物 在 这 海洋 ; 转动 河流 到 流动 向上 这 山脉 !

在海洋中种植植物；让河流向山上流淌！

" ['tʃæptər]
" CHAPTER
" 章

〃章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɪfθ] .
THE ONE HUNDRED AND THIRTY - FIFTH .
这 一 百 和 三十 - 第五 .

第一百三十五。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , [aɪ] ['ʃʌdəd] [ɪn] ['terər] ,
At this declaration , which was so awe - inspiring , I shuddered in terror ,
在 这 宣言 , 哪个 曾是 所以 敬畏 - 鼓舞人心 , 我 颤抖 在 恐怖 ,

听到这番令人敬畏的宣言，我吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ði][kroʊn] [mɔːr] ['nærəʊli] .
and commenced to scrutinize the crone more narrowly .
和 开始 到 仔细审查 这 老妪 更多的 勉强 .

于是开始更加仔细地审视这位老妪。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] - , " [ə'beɪ][maɪ]['ɔːrdərz] , " [ænd; ənd] , ['kerfəli] ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər]
" Come now , " said OEnothea , " obey my orders , " and , carefully wiping her
" 来 现在 , " 说 - , " 服从 我的 订单 , " 和 , 小心 擦拭 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

〃来吧，〃奥诺西娅说，〃服从我的命令，〃说着，她仔细地擦了擦手。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [wʌns] , [twaɪs] !
she bent over the cot and kissed me , once , twice !
她 弯曲 超过 这 婴儿床 和 亲吻 我 , 一次 , 两次 !

她俯身趴在婴儿床上，亲了我一下，两下！

[ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] - [pleɪst] [æn; ən][oʊld] ['teɪbl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
On the middle of the altar OEnothea placed an old table , upon which she
在 这 中间 的 这 坛 - 放置 一个 老的 桌子 , 之上 哪个 她
[hiːpt] [lɪv; laɪv] [koʊl] ,
heaped live coals ,
堆积如山 居住 煤炭 ,

俄诺西娅在祭坛中央放了一张旧桌子，并在上面堆满了燃烧的煤炭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《萨蒂利孔》 — 第 05 (The Satyricon — Volume 05 Crotona)

[ðen] [wɪð; wɪθ] [meltid] [pɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈper] [ə; eɪ][ˈgɑːblət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [krækt] [θruː]
then 然后 **with** 和 **melted** 融化 **pitch** 沥青 **she** 她 **repaired** 已修复 **a** 一个 **goblet** 高脚杯 **which** 哪个 **had** 有 **become** 变得 **cracked** 裂纹 **through** 通过
[eɪdʒ] .
age 年龄 **.** .

然后她用熔化的沥青修补了一个因年代久远而开裂的高脚杯。

[nekst][ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪst] , [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [steɪnd] [wɔːl] ,
Next 下一个 **she** 她 **replaced** 替换 **,** , **in** 在 **the** 这 **smoke** 抽烟 **-** - **stained** 染色 **wall** 墙 **,** ,

接下来，她在被烟熏黑的墙上替换了

[ə; eɪ][peg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈgɑːblət] .
a 一个 **peg** 钉子 **which** 哪个 **had** 有 **come** 来 **out** 出去 **when** 什么时候 **she** 她 **took** 采取 **down** 向下 **the** 这 **wooden** 木制的 **goblet** 高脚杯 **.** .

她取下木制高脚杯时，一个木钉掉了出来。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [dɔnd] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skwer] - [kʌt] [klɔːθ] ,
Then 然后 **,** , **having** 拥有 **donned** 穿戴 **a** 一个 **mantle** 地幔 **,** , **in** 在 **the** 这 **shape** 形状 **of** 的 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **square** 正方形 **-** - **cut** 切 **cloth** 布 **,** ,

然后，他披上了一件斗篷，斗篷的形状像一块方形布料，

[ʃiː; ʃi][set][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈket(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [spɪrd] [wɪð; wɪθ]
she 她 **set** 放 **a** 一个 **huge** 巨大的 **kettle** 壶 **upon** 之上 **the** 这 **hearth** 炉 **and** 和 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **speared** 被长矛刺穿 **with** 和
[ə; eɪ][fɔːrk][ə; eɪ] [klɔːθ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmiːtˌhʊks] ,
a 一个 **fork** 叉 **a** 一个 **cloth** 布 **hanging** 绞刑 **upon** 之上 **the** 这 **meathooks** 肉钩 **,** ,

她把一口大水壶放在炉膛上，同时用叉子叉起挂在肉钩上的一块布。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
and 和 **lifted** 抬起 **it** 它 **down** 向下 **.** .

然后把它举了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [biːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər][juːz] ,
It 它 **contained** 包含 **some** 一些 **beans** 豆子 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **laid** 铺设 **away** 离开 **for** 为了 **future** 未来 **use** 使用 **,** ,

里面装着一些留作以后用的豆子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [steɪl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpɪgz] [tʃiːk] , [skɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
and 和 **a** 一个 **very** 非常 **small** 小的 **and** 和 **stale** 陈旧 **piece** 片 **of** 的 **pig's** 猪的 **cheek** 脸颊 **,** , **scored** 得分 **with** 和 **a** 一个 **thousand** 千
[ˈslæʃɪz] .
slashes 斜杠 **.** .

还有一小块干巴巴的猪脸肉，上面划了一千道口子。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [klɔːθ] ,
When 什么时候 **she** 她 **had** 有 **untied** 解开 **the** 这 **string** 细绳 **which** 哪个 **fastened** 系紧 **the** 这 **cloth** 布 **,** ,

当她解开系住布匹的绳子后，

[ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:nz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃel]

she	poured	some	of	the	beans	upon	the	table	and	ordered	me	to	shell
她	倾倒	一些	的	这	豆子	之上	这	桌子	和	订购	我	到	壳

[ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

them	quickly	and	carefully	.
他们	迅速地	和	小心	.

她把一些豆子倒在桌子上，命令我迅速而小心地剥开它们。

[aɪ] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] ['mændeɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz] ['seprət] [ðə; ði] [bi:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	obey	her	mandate	and	with	careful	fingers	separate	the	beans	from	the
我	服从	她	授权	和	和	小心	手指	分离	这	豆子	从	这

['fɪlθi] ['pɑ:dz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] ;

filthy	pods	which	contain	them	;
污秽	豆荚	哪个	包含	他们	;

我遵照她的指示，小心翼翼地用手指将豆子从肮脏的豆荚中取出；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ə'kju:zɪŋ] [maɪ] ['klʌmzinəs] , ['heɪstɪli] [snætʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , ['skɪlfəlɪ] ['terɪŋ]

but	she	,	accusing	my	clumsiness	,	hastily	snatched	them	and	,	skillfully	tearing
但	她	,	指控	我的	笨拙	,	草草	抢夺	他们	和	,	巧妙地	撕裂

[ɔ:f] [ðə; ði]['pɑ:dz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ti:θ] ,

off	the	pods	with	her	teeth	,
离开	这	豆荚	和	她	牙齿	,

但她却指责我笨手笨脚，一把抢过它们，熟练地用牙齿撕下豆荚。

[spæt][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ded] [flaɪz] .

spat	them	upon	the	ground	,	where	they	looked	like	dead	flies	.
争吵	他们	之上	这	地面	,	在哪里	他们	看起来	喜欢	死的	苍蝇	.

我把它们吐到地上，它们看起来像死苍蝇。

[aɪ] ['wʌndɝd] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][ɪts][ɪk'spi:di:ənts][fɔ:r; fər]

I	wondered	,	then	,	at	the	ingenuity	of	poverty	and	its	expedients	for
我	想知道	,	然后	,	在	这	独创性	的	贫困	和	它是	权宜之计	为了

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

当时，我不禁感叹贫穷的创造力及其应对紧急情况的权宜之计。

([soʊ]['ɑ:rd(ə)nt][ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜ:rtʃu:][dɪd][ðə; ði] ['pri:stəs] [si:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

(	So	ardent	a	follower	of	this	virtue	did	the	priestess	seem	that	it	was
(	所以	热心	一个	追随者	的	这	美德	做过	这	女祭司	似乎	那	它	曾是

[rɪ'flektɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] .

reflected	in	everything	around	her	.
反映	在	一切	大约	她	.

（这位女祭司似乎对这种美德无比热忱，以至于她周围的一切都体现了这一点。）

[hɜ:r; hər] ['dwelɪŋ] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['pɑ:vərti] .)

Her	dwelling	,	in	particular	,	was	a	very	shrine	of	poverty	.	)
她	住宅	,	在	特别的	,	曾是	一个	非常	神社	的	贫困	.	)

尤其她的住所，简直就是贫穷的圣地。）

[noʊ]['ɪndiən]['aɪvəri][set][ɪn][goʊld] [gli:md] [hɪr] ,

No	Indian	ivory	set	in	gold	gleamed	here	,
不	印度	象牙	放	在	金子	闪闪发光	这里	,

这里没有闪闪发光的镶嵌在黄金中的印度象牙饰品。

[noʊ] ['trɑ:dn] ['mɑ:rb(ə)l] ['glɪsənd] [hɪr] ; [noʊ] [ɜ:rθ]

No	trodden	marble	glistened	here	;	no	earth
不	践踏	大理石	闪闪发光	这里	;	不	地球

这里没有闪耀的大理石，也没有泥土。

[mɑːkt] [fɔːr; fər][ɪts][gɪfts] ; [bʌt; bət] ['sɪriːz] - ['festɪv] [groʊv] :

Mocked	**for**	**its**	**gifts**	**;**	**but**	**Ceres**	**'**	**festive**	**grove**	**:**
嘲笑	为了	它是	礼物	;	但	谷神星	-	节日	树林	:

因其馈赠而遭人嘲笑；但谷神星的节日树林：

[wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] ['wɪkərwɜːrk] - [twʌz] [set] [ə'raʊnd] ,

With	**willow**	**wickerwork**	**'**	**twas**	**set**	**around**	**,**
和	柳	柳条编织品	-	那是	放	大约	,

它周围摆放着柳条编织的家具，

[nuː] [kʌps] [ʌv; əv] [kleɪ] [baɪ] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʃeɪpt]

New	**cups**	**of**	**clay**	**by**	**revolutions**	**shaped**
新的	杯子	的	黏土	经过	革命	形状

革命塑造的新陶杯

[ʌv; əv] ['loʊli] [wiːl] .

Of	**lowly**	**wheel**	**.**
的	卑微的	车轮	.

卑微的车轮。

[fɔːr; fər] ['hʌni] [sɔːft] , [ə; eɪ] [boʊl] ;

For	**honey**	**soft**	**,**	**a**	**bowl**	**;**
为了	蜂蜜	柔软的	,	一个	碗	;

对于蜂蜜软化剂，请用碗装；

['plætərz] [ʌv; əv] [griːn] [bɑːrk] ['wɪkərwɜːrk] , [ə; eɪ] [dʒɑːr]

Platters	**of**	**green**	**bark**	**wickerwork**	**,**	**a**	**jar**
拼盘	的	绿色的	吠	柳条编织品	,	一个	罐

几盘绿色树皮编织的柳条盘，一个罐子

[steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪfblʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [waɪn] ;

Stained	**by**	**the**	**lifeblood**	**of**	**the**	**God**	**of**	**Wine**	**;**
染色	经过	这	命脉	的	这	上帝	的	葡萄酒	;

沾染了酒神的生命之血；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tʃæf] [ænd; ənd] ['spætəd] [kleɪ]

The	**walls**	**around**	**with**	**chaff**	**and**	**spattered**	**clay**
这	墙壁	大约	和	糠	和	溅射	黏土

周围的墙壁上满是谷壳和溅洒的泥土。

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] .

Were	**covered**	**.**
是	涵盖	.

已涵盖。

['flændʒɪŋ] [frʌm; frəm] [prə'truːdiŋ] [neɪlz]

Flanging	**from**	**protruding**	**nails**
翻边	从	突出	指甲

凸出钉子的翻边

[wɜːr; wər] ['slendər] [stɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [rʌʃ] ; [ænd; ənd] [ðen]

Were	**slender**	**stalks**	**of**	**the**	**green**	**rush**	**;**	**and**	**then**
是	苗条	茎	的	这	绿色的	匆忙	;	和	然后

那是纤细的绿灯心草茎；然后

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smoʊki] [biːm] , [ðə; ði] ['stɔrz]

Suspended	**from**	**the**	**smoky**	**beam**	**,**	**the**	**stores**
暂停	从	这	烟	光束	,	这	商店

商店悬挂在烟雾缭绕的横梁上。

[ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] .

Of	**this**	**poor**	**cottage**	**.**
的	这	贫穷的	小屋	.

这间简陋的小屋。

['sɜːrvɪs] ['beriz] [sɔːft] ,
Service berries soft ,
服务 浆果 柔软的 ,

服务浆果柔软，

[in'twain] [ɪn]['freɪgrənt] [riθs] [hʌŋ] [daʊn] ,
Entwined in fragrant wreaths hung down ,
交织 在 香 花圈 悬挂 向下 ,

缠绕在芬芳花环中的花环垂挂而下，

[draɪd] ['seɪvəri] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [baɪ] [ðə; ði] [bʌntʃ] .
Dried savory and raisins by the bunch .
干燥 美味的 和 葡萄干 经过 这 束 .

成捆的干香薄荷和葡萄干。

[æn; ən] ['hoʊstəs] [hɪr] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ɑːn] ['ætɪk] [sɔɪl] ,
An hostess here like she on Attic soil ,
一个 女主人 这里 喜欢 她 在 阁楼 土壤 ,

这里的女主人就像她在阁楼上的主人一样，

[ʌv; əv] ['hɛkəˌtiz] [pjʊr] ['wɜːrʃɪp] ['wɜːrðɪ] [ʃiː; ʃi] !
Of Hecate's pure worship worthy she !
的 赫卡忒的 纯的 崇拜 值得 她 !

她配得上对赫卡忒的纯粹崇拜！

[huːz] [feɪm] [kælɪmɑːkoʊz] [soʊ] ['grændlɪ] [sæŋ]
Whose fame Kallimachos so grandly sang
谁 名声 卡利马乔斯 所以 宏伟 唱

卡利马乔斯曾如此雄伟地歌颂他的名声

- [twɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ['jɪrz] .
' Twill live forever through the speaking years .
- 斜纹布 居住 永远 通过 这 请讲 年 .

它将通过口述历史永存。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrtɪ] - [sɪksθ] .
THE ONE HUNDRED AND THIRTY - SIXTH .
这 一 百 和 三十 - 第六 .

第一百三十六。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , (['hævɪŋ] [ʃeld] [ðə; ði] [biːnz] ,
In the meantime , (having shelled the beans ,
在 这 与此同时 , (拥有 带壳 这 豆子 ,

与此同时，（豆子已经剥壳了，

) [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrk] [wʌz; wəz] [ri'pleisin] [ðə; ði]
) she took a mouthful of the meat and with the fork was replacing the
) 她 采取 一个 一口气 的 这 肉 和 和 这 叉 曾是 替换 这
['pɪgz] [tʃiːk] ,
pig's cheek ,
猪的 脸颊 ,

她吃了一口肉，然后用叉子把猪脸肉放回原处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [koʊ'iːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [miːt] - [hʊk] , [wen] [ðə; ði] ['rɑːt(ə)n] [stuːl] ,
which was coeval with herself , upon the meat - hook , when the rotten stool ,
哪个 曾是 同时期 和 她自己 , 之上 这 肉 - 钩 , 什么时候 这 烂 凳子 ,

与她同时期的，挂在肉钩上，当腐烂的粪便，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][tu:; tə] [ɔ:g'ment] [hɜ:r; hər] [haɪt] ,

which	she	was	using	to	augment	her	height	,
哪个	她	曾是	使用	到	增强	她	高度	,

她用它来增高。

[broʊk] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [weɪt] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

broke	down	under	the	old	lady's	weight	and	let	her	fall	upon	the	hearth	.
打破	向下	在下面	这	老的	女士的	重量	和	让	她	落下	之上	这	炉	.

不堪老太太的重量，铁链断裂，老太太倒在了壁炉上。

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t][wʌz; wəz]['broʊkən] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] ,

The	neck	of	the	pot	was	broken	,	putting	out	the	fire	,
这	脖子	的	这	锅	曾是	破碎的	,	推杆	出去	这	火	,

锅颈破裂，火熄灭了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] , [hɜ:r; hər]['elboʊ][wʌz; wəz] [bə:nd] [baɪ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]

which	was	just	getting	a	good	start	,	her	elbow	was	burned	by	a	flaming
哪个	曾是	只是	获得	一个	好的	开始	,	她	弯头	曾是	烧伤	经过	一个	炽盛

[brænd] ,

brand	,
品牌	,

正当一切进展顺利之际，她的手肘却被燃烧的烙铁烫伤了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [reɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər][fɔ:l] .

and	her	whole	face	was	covered	by	the	ashes	raised	by	her	fall	.
和	她	所有的	脸	曾是	涵盖	经过	这	灰烬	提高	经过	她	落下	.

她坠落后扬起的灰烬完全覆盖了她的脸。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] , [helpt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tu:; tə]

I	jumped	up	in	dismay	and	,	not	without	laughing	,	helped	the	old	lady	to
我	跳了起来	向上	在	沮丧	和	,	不是	没有	笑	,	帮助	这	老的	女士	到

[hɜ:r; hər] [fi:t] .

her	feet	.
她	脚	.

我惊愕地跳了起来，一边笑着一边扶老太太站了起来。

[ʃi:; ʃi]['heɪstɪli] ['skɜ:ri:d] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] ,

She	hastily	scurried	out	into	the	neighborhood	to	replenish	the	fire	,
她	草草	匆匆跑过	出去	进入	这	邻里	到	补充	这	火	,

她匆匆跑到附近去添柴生火。

[fɔ:r; fər] [fɪr] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

for	fear	anything	should	delay	the	sacrifice	.
为了	害怕	任何事物	应该	延迟	这	牺牲	.

唯恐任何事耽误祭祀。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [wen] [loʊ] ! [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

I	was	on	my	way	to	the	door	of	the	cell	when	lo	!	and	behold	!
我	曾是	在	我的	方式	到	这	门	的	这	细胞	什么时候	洛	!	和	看哪	!

我正走向牢房门口，突然！

[θri:] ['seɪkrɪd] [gi:s] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

three	sacred	geese	which	were	accustomed	,	I	suppose	,
三	神圣	鹅	哪个	是	习惯	,	我	认为	,

我想，那是三只习惯了的神圣鹅。

[tu:; tə][dɪ'mænd][ðer; ðər] [fi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət]

to	demand	their	feed	from	the	old	woman	at	midday	,	made	a	rush	at
到	要求	他们的	喂养	从	这	老的	女士	在	正午	,	制成	一个	匆忙	在

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ,

me	and	,
我	和	,

中午时分，它们向老妇人讨要食物，朝我冲过来，然后.....

[sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['ræbɪd] ['kækəlɪŋ] .

surrounding	me	,	made	me	nervous	with	their	abominable	rabid	cackling	.
周围	我	,	制成	我	紧张的	和	他们的	可恶	狂犬病	咯咯笑	.

他们围着我，发出令人作呕的狂笑，让我感到紧张不安。

[wʌn] [tɔːr] [æt; ət][maɪ]['tuːnɪk] , [ə'nʌðər] [ʌn'dɪd][ðə; ði] ['leɪsɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [tʌgd]

One	tore	at	my	tunic	,	another	undid	the	lacings	of	my	sandals	and	tugged
一	撕裂	在	我的	束腰外衣	,	其他	撤销	这	鞋带	的	我的	凉鞋	和	拉扯

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

一个撕破了我的束腰外衣，另一个解开了我的凉鞋带，用力拽着它们。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] ,

but	one	in	particular	,	the	ringleader	and	moving	spirit	of	this	savage	attack	,
但	一	在	特别的	,	这	头目	和	移动	精神	的	这	野蛮的	攻击	,

但其中一人尤为突出，他是这场野蛮袭击的头目和幕后主使。

[dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['wɜːri] [æt; ət][maɪ][leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'reɪtɪd] [bɪl] .

did	not	hesitate	to	worry	at	my	leg	with	his	serrated	bill	.
做过	不是	犹豫	到	担心	在	我的	腿	和	他的	锯齿状	账单	.

它毫不犹豫地用锯齿状的喙咬我的腿。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] , [aɪ] ['twɪstɪd] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl]

Unable	to	see	the	joke	,	I	twisted	off	one	of	the	legs	of	the	little	table
无法	到	看	这	开玩笑	,	我	扭曲	离开	一	的	这	腿	的	这	小的	桌子

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我没能理解这个笑话，于是拧断了小桌子的一条腿，然后.....

[ðʌs] [ɑːrmd] , [brˈgæn][tuː; tə][brˈleɪbər][ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] [bruːt] .

thus	armed	,	began	to	belabor	the	pugnacious	brute	.
因此	武装	,	开始	到	劳动	这	好斗的	蛮力	.

于是，他们武装起来，开始折磨这个好斗的野兽。

[nɔːr][dɪd][aɪ][rest]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [bloʊ] ,

Nor	did	I	rest	content	with	a	light	blow	,
也不	做过	我	休息	内容	和	一个	光	吹	,

轻击并不能让我安心，

[aɪ] [ə'vendʒd] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] .

I	avenged	myself	by	the	death	of	the	goose	.
我	复仇	我	经过	这	死亡	的	这	鹅	.

我杀死了那只鹅，报了仇。

- [twʌz] [ðʌs] , [aɪ] [wiːn] , [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['stɪmfələs]

'	Twas	thus	,	I	ween	,	the	birds	of	Stymphalus
-	那是	因此	,	我	温	,	这	鸟类	的	斯廷法罗斯

我想，这就是斯廷法罗斯的鸟儿们的模样。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [fled] , [baɪ]['herəkliːz] [ɪm'peld] ;

To	heaven	fled	,	by	Herakles	impelled	;
到	天堂	逃亡	,	经过	赫拉克勒斯	被迫	;

被赫拉克勒斯驱赶，逃往天堂；

[ðə; ði] ['hɑːpiz] , [tuː] , [huːz] ['riːkɪŋ] ['pɪnjənz] [held]

The	Harpies	,	too	,	whose	reeking	pinions	held
这	哈耳庇厄	,	也	,	谁	臭气熏天	小齿轮	握住

还有那些哈耳庇厄，它们散发着恶臭的翅膀也.....

[ðæt] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['fɪniːəs]
That poison which the feast of Phineus
那 毒 哪个 这 盛宴 的 菲纽斯

菲纽斯的盛宴所致的毒药

[kən'tæmɪneɪtɪd] .
Contaminated .
污染 .

污染。

[ɔːl] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv]
All the air above
全部 这 空气 多于

上方所有空气

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʌn'woʊntɪd] [læmen'teiʃənz] [ʃʊk] ,
With their unwonted lamentations shook ,
和 他们的 不寻常的 哀歌 摇晃 ,

他们发出了前所未有的哀叹，

[ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [muːv]
The heavens in uproar and confusion move
这 天 在 骚动 和 困惑 移动

天地一片喧嚣混乱。

{ [ðə; ði] [stɑːrz] , [ɪn] [dred] , [ðer; ðər] ['ɔːbits] [ðen] [fər'sʊk] ! }
{ The Stars , in dread , their orbits then forsook ! }
{ 这 星星 , 在 恐惧 , 他们的 轨道 然后 放弃 ! }

群星惊恐万分，纷纷偏离轨道!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [giːs] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [biːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
By this time the two remaining geese had picked up the beans which had been
经过 这 时间 这 二 其余的 鹅 有 挑选 向上 这 豆子 哪个 有 到过
['skætərd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'reft] ,
scattered all over the floor and bereft ,
疏散 全部 超过 这 地面 和 失去 ,

这时，剩下的两只鹅已经捡起了散落在地上、一无所有的豆子。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['liːdər] , [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ; [ænd; ənd] [aɪ] ,
I suppose , of their leader , had gone back into the temple ; and I ,
我 认为 , 的 他们的 领导者 , 有 已消失 后退 进入 这 寺庙 ; 和 我 ,

我想，他们的首领已经回到了寺庙里；而我，

[wel] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [maɪ] ['buːti] ,
well content with my revenge and my booty ,
出色地 内容 和 我的 复仇 和 我的 赃物 ,

我对我的复仇和战利品都非常满意。

[θruː] [ðə; ði] [ded] [guːs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [wuːnd] [ɪn] [maɪ] [leg]
threw the dead goose behind the cot and bathed the trifling wound in my leg
扔 这 死的 鹅 在后面 这 婴儿床 和 洗澡 这 琐事 伤口 在 我的 腿
[wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] :
with vinegar :
和 醋 :

把死鹅扔到床后，然后用醋清洗腿上那点微不足道的伤口：

[ðen] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ,
then , fearing a scolding , I made up my mind to run away and ,
然后 , 害怕 一个 责骂 , 我 制成 向上 我的 头脑 到 跑步 离开 和 ,

然后，我害怕挨骂，于是决定逃跑。

[kə'lektɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:l][maɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .

collecting	together	all	my	belongings	,	started	to	leave	the	house	.
收集	一起	全部	我的	财物	,	开始	到	离开	这	房子	.

我收拾好所有东西，开始离开家。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , [haʊ'evər] ,

I	had	not	yet	stepped	over	the	threshold	of	the	cell	,	however	,
我	有	不是	然而	步	超过	这	临界点	的	这	细胞	,	然而	,

然而，我当时还没有踏入牢房的门槛。

[wen] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] - [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rθn] ['ves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]

when	I	caught	sight	of	OEnothea	returning	with	an	earthen	vessel	full	of
什么时候	我	捕捉	视线	的	-	返回	和	一个	土	血管	满的	的

[lɪv; laɪv] [koʊl] .

live	coals	.
居住	煤炭	.

当我看到奥诺西娅提着一个装满燃烧煤炭的陶罐回来时。

[ˌðerə'pɑ:n] [aɪ] [ri:'treɪst] [maɪ][steps][ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][maɪ]['gɑ:rmənts] ,

Thereupon	I	retraced	my	steps	and	,	throwing	off	my	garments	,
于是	我	重走	我的	步骤	和	,	投掷	离开	我的	服装	,

于是我原路返回，脱下衣服，

[aɪ] [tʊk] [maɪ][stænd][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn] .

I	took	my	stand	just	inside	the	door	,	as	if	I	were	awaiting	her	return	.
我	采取	我的	站立	只是	里面	这	门	,	作为	如果	我	是	等待中	她	返回	.

我站在门内，仿佛在等待她回来。

[ʃi:; ʃi] [bæŋkt] [hɜ:r; hər]['faɪər][wɪð; wɪθ]['broʊkən] [ri:dz] , [paɪld][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:n][tɑ:p] ,

She	banked	her	fire	with	broken	reeds	,	piled	some	pieces	of	wood	on	top	,
她	银行	她	火	和	破碎的	芦苇	,	堆积	一些	件	的	木头	在	顶部	,

她用折断的芦苇挡住火堆，并在上面堆放了一些木柴。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər] [dɪ'leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [wʊd] [nɑ:t]

and	began	to	excuse	her	delay	on	the	ground	that	her	friend	would	not
和	开始	到	原谅	她	延迟	在	这	地面	那	她	朋友	会	不是

[pər'mɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [θri:] [drɪŋks][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

permit	her	to	leave	until	after	the	customary	three	drinks	had	been	taken	.
允许	她	到	离开	直到	后	这	习惯	三	饮料	有	到过	已采取	.

她开始为自己迟到辩解，理由是她的朋友不允许她在喝完惯常的三杯酒之前离开。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ɪn][maɪ] ['æbsəns] ?

"	But	what	were	you	up	to	in	my	absence	?
"	但	什么	是	你	向上	到	在	我的	缺席	?

“但我不在的时候，你们都做了些什么呢？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bi:nz] ?

"	Where	are	the	beans	?
"	在哪里	是	这	豆子	?

豆子在哪儿?

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l] [preɪz] ,

"	Thinking	that	I	had	done	a	thing	worthy	of	all	praise	,
"	思维	那	我	有	完毕	一个	事物	值得	的	全部	称赞	,

“我当时觉得自己做了一件值得所有人称赞的事，

[aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz][ænd; ənd] ,

I	informed	her	of	the	battle	in	all	its	details	and	,
我	知情的	她	的	这	战斗	在	全部	它是	细节	和	,

我把战斗的每一个细节都告诉了她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['daʊnkæst] ['eni] [lɔːŋgər] ,

that	she	might	not	be	downcast	any	longer	,
那	她	可能	不是	是	沮丧	任何	更长	,

她或许不再沮丧了。

[aɪ] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ded] [guːs] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːs] .

I	produced	the	dead	goose	in	payment	for	her	loss	.
我	生产	这	死的	鹅	在	支付	为了	她	损失	.

我拿出那只死鹅来赔偿她的损失。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][leɪd] [aɪz] [əˈpɑːn] [ðæt] ,

When	the	old	lady	laid	eyes	upon	that	,
什么时候	这	老的	女士	铺设	眼睛	之上	那	,

老太太看到那东西时，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [giːs] [hæd; həd]

she	raised	such	a	clamor	that	you	would	have	thought	that	the	geese	had
她	提高	这样的	一个	叫嚣	那	你	会	有	想法	那	这	鹅	有

[ɪnˈveɪdɪd][ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] .

invaded	the	room	again	.
入侵	这	房间	再次	.

她弄出这么大的动静，你肯定会以为鹅群又闯进房间了。

[kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] ['θʌndərstrʌk] [æt; ət][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][maɪ][kraɪm] ,

Confounded	and	thunderstruck	at	the	novelty	of	my	crime	,
令人困惑	和	雷击	在	这	新奇	的	我的	犯罪	,

我对自己罪行的新颖性感到困惑和震惊。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['pitid] [ðə; ði] [guːs] ['ræðər]

I	asked	her	why	she	was	so	angry	and	why	she	pitied	the	goose	rather
我	问	她	为什么	她	曾是	所以	生气的	和	为什么	她	可怜的	这	鹅	相当

[ðæn; ðən][maɪˈself] .

than	myself	.
比	我	.

我问她为什么这么生气，为什么她同情的是鹅而不是我。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['sev(ə)nθ] .

THE	ONE	HUNDRED	AND	THIRTY	SEVENTH	.
这	一	百	和	三十	第七	.

第一百三十七。

[bʌt; bət] , ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːmz] [təˈgeðər] , " [juː; jʊ] ['vɪlən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['breɪz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]

But	,	beating	her	palms	together	,	"	You	villain	,	are	you	so	brazen	that	you
但	,	殴打	她	棕榈树	一起	,	"	你	恶棍	,	是	你	所以	厚颜无耻	那	你

[kæn; kən] [spiːk] ?

can	speak	?
能	说话	?

但她拍着手掌说："你这个恶棍，你竟敢说话?

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

"	she	shrieked	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] [juːv] [kə'mɪtɪd] ?

"	Don't	you	know	what	a	serious	crime	you've	committed	?
"	不	你	知道	什么	一个	严肃的	犯罪	你已经	坚定的	?

你难道不知道你犯下了多么严重的罪行吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['slɔːtəd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][prai'eipəs] , [ə; eɪ] [guːs] , [ðə; ði] ['veri] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv]

You	have	slaughtered	the	delight	of	Priapus	,	a	goose	,	the	very	darling	of
你	有	屠杀	这	喜	的	普里阿普斯	,	一个	鹅	,	这	非常	亲爱的	的

['mærid] ['wɪmɪn] !

married	women	!
已婚	女性	!

你杀死了普里阿普斯的挚爱——一只鹅，已婚妇女们最喜爱的鹅!

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

And	for	fear	you	think	that	nothing	serious	has	happened	,
和	为了	害怕	你	思考	那	没有什么	严肃的	有	发生	,

以免你认为什么严重的事情都没发生，

[ɪf] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] [juːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] !

if	the	magistrates	find	this	out	you'll	go	to	the	cross	!
如果	这	地方法官	寻找	这	出去	你会	去	到	这	叉	!

如果官府发现这件事，你就会被钉在十字架上!

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['dwelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪələt] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [pə'luːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Until	this	day	my	dwelling	has	been	inviolate	and	you	have	polluted	it
直到	这	天	我的	住宅	有	到过	不可侵犯	和	你	有	受污染的	它

[wɪð; wɪθ] [blʌd] !

with	blood	!
和	血	!

直到今天，我的居所一直保持着纯洁无瑕的状态，而你们却用鲜血玷污了它!

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [jɔːr'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['eni] ['enəmi] [aɪ][hæv; həv][kæn; kən]

You	have	conducted	yourself	in	such	a	manner	that	any	enemy	I	have	can
你	有	实施	你自己	在	这样的	一个	方式	那	任何	敌人	我	有	能

[tɜːrn][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] !

turn	me	out	of	the	priesthood	!
转动	我	出去	的	这	圣职	!

你的行为如此令人发指，以至于我的任何仇敌都能把我逐出圣职!

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hed] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [her] ,

"	She	spoke	,	and	from	her	trembling	head	she	tore	the	snow	-	white	hair	,
"	她	辐	,	和	从	她	发抖	头	她	撕裂	这	雪	-	白色的	头发	,

她开口说话，颤抖着头，扯下雪白的头发。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] : [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃed] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] .

And	scratched	her	cheeks	:	her	eyes	shed	floods	of	tears	.
和	刮痕	她	脸颊	:	她	眼睛	棚	洪水	的	眼泪	.

她挠了挠脸颊，眼泪夺眶而出。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['hedlɔːŋ] ['rʌʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [drɪr] ,

As	when	a	torrent	headlong	rushes	down	the	valleys	drear	,
作为	什么时候	一个	激流	一头扎	冲刺	向下	这	山谷	凄凉	,

就像湍急的溪流从荒凉的山谷中奔涌而下，

[ɪts] ['aɪsi] ['fetərz] [gɔːn] [wen] [sprɪnt] [ə'pɪrz] ,

Its	icy	fetters	gone	when	Sprint	appears	,
它是	冰冷的	镣铐	已消失	什么时候	短跑	出现	,

Sprint出现时，它冰冷的束缚就消失了。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['ʃæklz] [frʌm; frəm][ri'dʒuːvəneitid] [ɜːrθ]

And	strikes	the	frozen	shackles	from	rejuvenated	earth
和	罢工	这	冷冻	镣铐	从	恢复活力	地球

并从复苏的土地上击碎冰封的枷锁

[soʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [terz] [ɪn] ['tɔrənts] [swept]

So	down	her	face	the	tears	in	torrents	swept
所以	向下	她	脸	这	眼泪	在	种子	扫荡

于是，泪水如决堤的洪水般顺着她的脸颊流淌下来

[ænd; ənd] ['rækɪŋ] ['sɒbz] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wept] .

And	wracking	sobs	convulsed	her	as	she	wept	.
和	撕裂	啜泣	抽搐	她	作为	她	哭泣	.

她哭泣时，抽泣声震耳欲聋。

" [pliːz] [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , " [aɪ] [sed] ,

"	Please	don't	make	such	a	fuss	,	"	I	said	,
"	请	不	制作	这样的	一个	大惊小怪	,	"	我	说	,

“请不要小题大做，”我说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [guːs] !

"	I'll	give	you	an	ostrich	in	place	of	your	goose	!
"	患病的	给	你	一个	鸵鸟	在	地方	的	你的	鹅	!

“我给你一只鸵鸟，代替你的鹅！”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [bi'weild] [ðə; ði] [deθ]

"	While	she	sat	upon	the	cot	and	,	to	my	stupefaction	,	bewailed	the	death
"	尽管	她	卫星	之上	这	婴儿床	和	,	到	我的	震惊	,	哀叹	这	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] ,

of	the	goose	,
的	这	鹅	,

“她坐在小床上，令我震惊的是，她竟然为鹅的死而哀悼，”

- [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

Proselenos	came	in	with	the	materials	for	the	sacrifice	.
-	来了	在	和	这	材料	为了	这	牺牲	.

普罗塞勒诺斯带着祭祀所需的材料进来了。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded] [guːs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,

Seeing	the	dead	goose	and	inquiring	the	cause	of	her	grief	,
看到	这	死的	鹅	和	查询	这	原因	的	她	悲伤	,

看到死鹅，便询问她悲伤的原因。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [kə'menst] [tuː; tə] [wiːp] [mɔːr] ['vaɪələntli] [stɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɪzəreɪt] [ˌem 'iː] ,

she	herself	commenced	to	weep	more	violently	still	and	to	commiserate	me	,
她	她自己	开始	到	哭泣	更多的	暴力	仍然	和	到	怜悯	我	,

她自己也开始哭得更厉害了，并向我表示同情。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sleɪn][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [guːs] .

as	if	I	had	slain	my	own	father	,	instead	of	a	public	goose	.
作为	如果	我	有	被杀	我的	自己的	父亲	,	反而	的	一个	民众	鹅	.

就好像我杀的是自己的亲生父亲，而不是一只公鹅。

['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] [æt; ət][læst] , " [siː] [hɪr] , " [sed] [aɪ] ,

Growing	tired	of	this	nonsense	at	last	,	"	See	here	,	"	said	I	,
生长	疲劳的	的	这	废话	在	最后的	,	"	看	这里	,	"	说	我	,

我终于厌倦了这种胡闹，说道：“你看，就是这样。”

" [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [ɪ'mjuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ə'sɔːltɪd]

"	could	I	not	purchase	immunity	for	a	price	,	even	though	I	had	assaulted
"	可以	我	不是	购买	免疫	为了	一个	价格	,	甚至	尽管	我	有	袭击

[juː; jʊ] - ?

you	'	?
你	-	?

“即使我袭击了你，难道我不能花钱买到豁免权吗？”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mə:dəd] [ə; eɪ][mæn] ?

Even	though	I	had	murdered	a	man	?
甚至	尽管	我	有	被谋杀	一个	男人	?

即使我杀过人?

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[aɪm] ['leɪɪŋ] [daʊn] [tu:] [goʊld] ['pi:sɪz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [bai] [bəuθ][gɔdz][ænd; ənd] [gi:s] [wɪð; wɪθ]

I'm	laying	down	two	gold	pieces	,	you	can	buy	both	gods	and	geese	with
我是	躺下	向下	二	金子	件	,	你	能	买	两个都	神	和	鹅	和

[ðem; ðəm] ! "

them	!	"
他们	!	"

我拿出两枚金币，你可以用它们买到神和鹅!

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] - , [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,

"	Forgive	me	,	young	man	,	"	said	OEnothea	,	when	she	caught	sight	of	the	gold	,
"	原谅	我	,	年轻的	男人	,	"	说	-	,	什么时候	她	捕捉	视线	的	这	金子	,

“年轻人，请原谅我，”奥诺西娅看到金子时说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [lʌv] , [nɑ:t][ʌv; əv] [mə'lɪgnəti] .

"	I	am	anxious	upon	your	account	;	that	is	a	proof	of	love	,	not	of	malignity	.
"	我	是	焦虑的	之上	你的	帐户	;	那	是	一个	证明	的	爱	,	不是	的	恶毒	.

“我为你担忧；这是爱的证明，而不是恶意的证明。”

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [sʌtʃ] [pri'kɔ:ʃənz] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] .

Let	us	take	such	precautions	that	not	a	soul	will	find	this	out	.
让	我们	拿	这样的	防范措施	那	不是	一个	灵魂	将要	寻找	这	出去	.

让我们采取一切预防措施，确保无人知晓此事。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz][tu:; tə] [fər'gɪv] [jʊr; jər]['sækrəlɪdʒ] !

As	for	you	,	pray	to	the	gods	to	forgive	your	sacrilege	!
作为	为了	你	,	祈祷	到	这	神	到	原谅	你的	亵渎神灵	!

至于你，向神明祈求宽恕你的亵渎神灵之罪吧!

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][kæn; kən][seɪl][ɪn][ə; eɪ]['feivəriŋ] [geɪl]

"	The	rich	man	can	sail	in	a	favoring	gale
"	这	富有的	男人	能	帆	在	一个	偏爱	大风

富人可以乘着顺风航行。

[ænd; ənd][snæp][aʊt][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ;

And	snap	out	his	course	at	his	pleasure	;
和	折断	出去	他的	课程	在	他的	乐趣	;

他可以随心所欲地改变航向;

[ə; eɪ] [dæns] [ɪ'spaʊz] , [noʊ][ə'krɪzi:əs] [wɪl] [reɪl] ,

A	Dance	espouse	,	no	Acrisius	will	rail	,
一个	舞蹈	支持	,	不	阿克里修斯	将要	轨	,

舞蹈拥护者，阿克里西乌斯不会抨击。

[hɪz; ɪz] ['kri:d(ə)ns] [baɪ][hɜ:rz][hi:; hi] [wɪl] ['meʒər] ;

His	credence	by	hers	he	will	measure	;
他的	信任	经过	她的	他	将要	措施	;

他将以她的信誉来衡量自己的信誉;

[raɪt] [vɜ:rs] , [ɔ:r] [dɪ'kleɪm] ; [snæp][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔ:rn]

Write	verse	,	or	declaim	;	snap	the	finger	of	scorn
写	诗	,	或者	宣誓	;	折断	这	手指	的	轻蔑

写诗，或朗诵；打个轻蔑的响指

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] , [jet] [stɪl] [wɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['keɪsɪz] ,

At	the	world	,	yet	still	win	all	his	cases	,
在	这	世界	,	然而	仍然	赢	全部	他的	案例	,

在全世界范围内，他仍然赢得了所有官司。

[ðə; ði] ['ræbl] [wɪl] [drɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn]

The	rabble	will	drink	in	his	words	with	concern
这	乌合之众	将要	喝	在	他的	字	和	忧虑

乌合之众会带着关切的神情聆听他的话语。

[wen] [ə; eɪ]['keɪtoʊ] [ɔː'stɪr] [ˌaɪ 'tiː] [dis'pleisiz] .

When	a	Cato	austere	it	displaces	.
什么时候	一个	卡托	简朴	它	移位	.

当一个严厉的卡托被取代时。

[æt; ət] [lɔː] , [hɪz; ɪz] " [nɑːt] ['pruːvn] , " [ɔːr] " [pruːvd] , " [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]

At	law	,	his	"	not	proven	,	"	or	"	proved	,	"	he	can	have
在	法律	,	他的	"	不是	已证实	,	"	或者	"	已证实	,	"	他	能	有

在法律上，无论他的罪行是“未证实”还是“已证实”，他都可以拥有

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrviəs] [ɔːr]['leɪbiːoʊ] ;

With	Servius	or	Labeo	vieing	;
和	塞尔维乌斯或者		拉贝奥	竞争	;

塞尔维乌斯和拉贝奥争夺;

[wɪð; wɪθ][goʊld][æt; ət] [kə'mænd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [kreɪv]

With	gold	at	command	anything	he	may	crave
和	金子	在	命令	任何事物	他	可能	渴望

有了黄金，他想要什么就能得到什么。

[ɪz][hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ɔːr] ['saɪɪŋ] .

Is	his	without	asking	or	sighing	.
是	他的	没有	问	或者	叹息	.

无需询问或叹息，一切都属于他。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]['baʊz, 'boʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [bɪ'hest] ,

The	universe	bows	at	his	slightest	behest	,
这	宇宙	弓	在	他的	丝毫	要求	,

宇宙对他最轻微的请求都会俯首称臣。

[fɔːr; fər][dʒoʊv][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒər] [tʃest] .

For	Jove	is	a	prisoner	in	his	treasure	chest	.
为了	朱庇特	是	一个	囚犯	在	他的	宝藏	胸部	.

因为朱庇特被囚禁在他的宝箱里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] ['skɜːriːd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][waɪn] ['ʌndər][maɪ][hændz]

In	the	meantime	,	she	scurried	around	and	put	a	jar	of	wine	under	my	hands
在	这	与此同时	,	她	匆匆跑过	大约	和	放	一个	罐	的	葡萄酒	在下面	我的	双手

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

与此同时，她匆匆忙忙地把一罐酒放在我手里，然后

[wen] [maɪ]['fɪŋgərz][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [spred] [aʊt] ['iːvnli] , [ʃiː; ʃi][pjʊrəˌfaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [liːks]

when	my	fingers	had	all	been	spread	out	evenly	,	she	purified	them	with	leeks
什么时候	我的	手指	有	全部	到过	传播	出去	均匀地	,	她	纯化	他们	和	韭菜

[ænd; ənd] ['pɑːrsli] .

and	parsley	.
和	香菜	.

当我的手指全部摊开后，她用韭菜和欧芹为它们洗净。

[ðen] , ['mʌtərɪŋ] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,
Then , muttering incantations ,
然后 , 喃喃自语 咒语 ,

然后，他低声念着咒语，

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [kən'klʊʒənz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk]
she threw hazel - nuts into the wine and drew her conclusions as they sank
她 扔 榛 - 坚果 进入 这 葡萄酒 和 画 她 结论 作为 他们 沉没
[ɔːr] ['floʊtɪd] ;
or floated ;
或者 漂浮 ;

她把榛子扔进酒里，然后观察榛子沉入水中或浮起，以此得出结论；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['ʃɛlz] , [noʊ]['kɜːrn(ə)l]
but she did not hoodwink me , for those with empty shells , no kernel
但 她 做过 不是 蒙蔽 我 , 为了 那些 和 空的 贝壳 , 不 核心
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [er] ,
and full of air ,
和 满的 的 空气 ,

但她并没有欺骗我，因为那些空壳的、没有果仁、里面全是空气的.....

[wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [floʊt] ,
would of course float ,
会 的 课程 漂浮 ,

当然会漂浮起来，

[waɪl] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] ['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]
while those that were heavy and full of sound kernel would sink to the
尽管 那些 那 是 重的 和 满的 的 声音 核心 会 下沉 到 这
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

而那些重量大、内部充满声音的内核的物体则会沉到水底。

{ [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [guːs] , } [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]
{ She then turned her attention to the goose , } and , cutting open the
{ 她 然后 转向 她 注意力 到 这 鹅 , } 和 , 切割 打开 这
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

然后她把注意力转向那只鹅，剖开了鹅胸，

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [fæt]['lɪvər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][fɔːr'toʊld][maɪ]['fjuːtʃər] .
she drew out a very fat liver from which she foretold my future .
她 画 出去 一个 非常 胖的 肝 从 哪个 她 预言 我的 未来 .

她掏出一个很肥的肝脏，并从中预言了我的未来。

[ðen] , [fɔːr; fər] [fɪr] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [guːs] [ʌp]
Then , for fear any trace of the crime should remain , she cut the whole goose up
然后 , 为了 害怕 任何 痕迹 的 这 犯罪 应该 保持 , 她 切 这 所有的 鹅 向上
,
,
,

然后，为了不留下任何犯罪痕迹，她把整只鹅都剁碎了。

[stʌk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'pɑːn] [spits] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lektəb(ə)l] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
stuck the pieces upon spits , and served up a very delectable dinner for me ,
卡住 这 件 之上 吐痰 , 和 服务 向上 一个 非常 美味的 晚餐 为了 我 ,

他把肉块串在烤肉叉上，为我做了一顿非常美味的晚餐。

[huːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ɪn]
whom , but a moment before , she had herself condemned to death , in
谁 , 但 一个 片刻 前 , 她 有 她自己 谴责 到 死亡 , 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] !
her own words !
她 自己的 字 !

然而就在片刻之前，她自己却亲口判处了对方死刑！

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[kʌps] [ʌv; əv] [ʌn'mikst] [waɪn] [went] ['merəli] [ə'raʊnd] ([ænd; ənd][ðə; ði] [krəunz] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]
cups of unmixed wine went merrily around (and the crones greedily devoured the
杯子 的 未混合的 葡萄酒 去 兴高采烈地 大约 (和 这 老妪 贪婪地 吞噬 这
[guːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][soʊ] ['leɪtli] [lə'mentɪd] .
goose which they had but so lately lamented .
鹅 哪个 他们 有 但 所以 最近 哀叹 .

盛着纯葡萄酒的杯子欢快地传递着（老妪们贪婪地吃掉了她们不久前还哀叹的那只鹅）。

[wen] [ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , - , [hæf] - [drʌŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
When the last morsel had disappeared , OEnothea , half - drunk by this time ,
什么时候 这 最后的 小块 有 消失 , - , 一半 - 醉 经过 这 时间 ,
[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
looked at me and said ,
看起来 在 我 和 说 ,

当最后一口食物消失后，此时已半醉的奥诺西娅看着我说：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mistəriz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [bæk]
" We must now go through with the mysteries , so that you may get back
" 我们 必须 现在 去 通过 和 这 谜团 , 所以 那 你 可能 得到 后退
[jʊr; jər][və'rɪləti] . ")
your virility . ")
你的 男性活力 . ")

“我们现在必须完成这些神秘仪式，这样你才能恢复性能力。”

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪtθ] .
THE ONE HUNDRED AND THIRTY - EIGHTH .
这 一 百 和 三十 - 第八 .

第一百三十八。

([æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] - [brɔːt]) [aʊt][ə; eɪ] ['leðərn] ['dɪldoʊ] [wɪtʃ] ,
(As she said this OEnothea brought) out a leathern dildo which ,
(作为 她 说 这 - 带来) 出去 一个 皮革 假阳具 哪个 ,

（她说完这句话后，奥诺西娅拿出了）一个皮质假阳具，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smiəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [graʊnd] ['pepər] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['net(ə)l] [siːd]
when she had smeared it with oil , ground pepper , and pounded nettle seed
什么时候 她 有 涂抹 它 和 油 , 地面 胡椒 , 和 猛击 荨麻 种子
,
,
,

当她在上面涂抹了油、胡椒粉和捣碎的荨麻籽后，

[ʃi:; ʃi] [kə'menst] [tu:; tə] [fɔ:rs] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌp][maɪ]['eɪnəs] .

she	commenced	to	force	,	little	by	little	,	up	my	anus	.
她	开始	到	力量	,	小的	经过	小的	,	向上	我的	肛门	.

她开始一点一点地强行将我的肛门塞进去。

[ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [oʊld][vɪ'rɑ:goʊ] [ðen] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][maɪ] [θaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

The	merciless	old	virago	then	anointed	the	insides	of	my	thighs	with	the	same
这	无情	老的	泼妇	然后	受膏者	这	内部	的	我的	大腿	和	这	相同的

[dɪ'kɑ:kʃn] ;

decoction	;
汤	;

然后，这位冷酷无情的老妇人又用同样的药膏涂抹了我的大腿内侧；

['faɪnəli] ['mɪksɪŋ] [nə'stɜ:rʃəm] [dʒu:s][wɪð; wɪθ][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] ['sʌðərn] [wʊd] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [maɪ] ['dʒenɪtlz]

finally	mixing	nasturtium	juice	with	elixir	of	southern	wood	,	she	gave	my	genitals
最后	混合	金莲花	汁	和	灵药	的	南部	木头	,	她	给予	我的	生殖器

[ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] ,

a	bath	and	,
一个	洗澡	和	,

最后，她将旱金莲汁与南方木香混合，给我的生殖器洗了个澡，然后，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gri:n] ['netlz] ,

picking	up	a	bunch	of	green	nettles	,
挑选	向上	一个	束	的	绿色的	荨麻	,

摘下一束绿色的荨麻，

[ʃi:; ʃi] [kə'menst] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:]['dʒentli][ɔ:l]['oʊvər][maɪ] ['beli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['neɪvl] .

she	commenced	to	strike	me	gently	all	over	my	belly	below	the	navel	.
她	开始	到	罢工	我	轻轻地	全部	超过	我的	腹部	以下	这	脐	.

她开始轻轻地拍打我肚脐以下的腹部。

{ [ðə; ði] ['netlz] [stʌŋ] [ˌem 'i:] ['hɔ:rəbli] [ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [tu:; tə][maɪ] [hi:lz] ,

{	The	nettles	stung	me	horribly	and	I	suddenly	took	to	my	heels	,
{	这	荨麻	被蜇了	我	糟糕透了	和	我	突然	采取	到	我的	高跟鞋	,

荨麻蜇了我一下，疼得我拔腿就跑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [hæg] [ɪn] [fʊl] [pər'su:t] . }

with	the	old	hags	in	full	pursuit	.	}
和	这	老的	老巫婆	在	满的	追逐	.	}

老巫婆们紧追不舍。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fʌdld] [wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd] [lʌst] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd]

Although	they	were	befuddled	with	wine	and	lust	they	followed	the	right	road
虽然	他们	是	困惑	和	葡萄酒	和	欲望	他们	随后	这	正确的	路

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌem 'i:] [θru:] ['sevrəl] [wɔ:rdz] ,

and	chased	me	through	several	wards	,
和	追逐	我	通过	一些	病房	,

虽然他们被酒和欲望冲昏了头脑，但他们还是沿着正确的道路追赶我穿过了好几个病房。

['skri:mɪŋ] " [stɑ:p] [θi:f] .

screaming	"	Stop	thief	.
尖叫	"	停止	贼	.

大喊"抓住小偷！"

" [aɪ] [meɪd] [gʊd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evər] ,

"	I	made	good	my	escape	,	however	,
"	我	制成	好的	我的	逃脱	,	然而	,

"不过，我成功逃脱了。"

[ɔ:l'ðoʊ] ['evri] [toʊ][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['hedlɔ:ŋ] [flaɪt] .

although	every	toe	was	bleeding	as	the	result	of	my	headlong	flight	.
虽然	每一个	脚趾	曾是	出血	作为	这	结果	的	我的	一头扎	航班	.

尽管由于我那趟横冲直撞的飞行，我的每个脚趾都流血了。

([aɪ][gɑːt][hoʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] , [wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [aɪ] [sɔːt]

(	I	got	home	as	quickly	as	I	could	and	,	worn	out	with	fatigue	,	I	sought
(	我	得到	家	作为	迅速地	作为	我	可以	和	,	磨损	出去	和	疲劳	,	我	寻求

[maɪ] [kaʊtʃ] ,

my	couch	,
我的	长椅	,

我以最快的速度回到家，筋疲力尽，便找了个沙发坐下。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [snætʃ] [ə; eɪ][wɪŋk][ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ]

but	I	could	not	snatch	a	wink	of	sleep	for	the	evil	adventures	which
但	我	可以	不是	抢夺	一个	眨眼	的	睡觉	为了	这	邪恶的	冒险	哪个

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ][breɪn][ænd; ənd] ,

had	befallen	me	kept	running	through	my	brain	and	,
有	发生	我	保留	跑步	通过	我的	脑	和	,

但我却无法入睡，因为我遭遇的那些可怕的经历不断在我的脑海中重现。

['bruːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]

brooding	upon	them	,	I	came	to	the	conclusion	that	no	one	could	be	so
沉思	之上	他们	,	我	来了	到	这	结论	那	不	一	可以	是	所以

['æbdʒektli] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

abjectly	unfortunate	.
卑躬屈膝地	不幸	.

反复思索之后，我得出结论：没有人会如此悲惨。

" [hæz; həz] ['fɔːrtʃən] , ['ɔːlweɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [lʌv]

"	Has	Fortune	,	always	inimical	to	me	,	stood	in	need	of	the	pangs	of	love
"	有	财富	,	总是	敌对的	到	我	,	站立	在	需要	的	这	疼痛	的	爱

,

,

,

“命运总是与我作对，难道它也需要爱情的阵痛吗？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['kruːəli] [stɪl] , " [aɪ][kraɪd][aʊt] ; " [ʌn'hæpi] [retʃ] [ðæt] [aɪ]

that	she	might	torture	me	more	cruelly	still	,	"	I	cried	out	;	"	unhappy	wretch	that	I
那	她	可能	酷刑	我	更多的	残酷地	仍然	,	"	我	哭	出去	;	"	不开心	可怜虫	那	我

[ˌeɪ 'em] !

am	!
是	!

“让她更加残酷地折磨我吧！”我喊道，“我真是个不幸的可怜虫！”

['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv][dʒɔɪnd]['fɔːrsɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['ruːɪn] .

Fortune	and	Love	have	joined	forces	to	bring	about	my	ruin	.
财富	和	爱	有	加入	力量	到	带来	关于	我的	废墟	.

命运和爱情联手毁了我。

['kruːəl]['ɪrɑːsˌerɑːs][hɪm'self][hæd; həd]['nevər] [delt] ['liːniəntli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Cruel	Eros	himself	had	never	dealt	leniently	with	me	,
残忍的	爱神	他自己	有	绝不	已处理	宽容地	和	我	,

就连残酷的爱神厄洛斯也从未善待过我。

[lʌvd] [ɔːr]['lʌvər][aɪ][ˌeɪ 'em][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] !

loved	or	lover	I	am	put	to	the	torture	!
喜爱	或者	情人	我	是	放	到	这	酷刑	!

我被爱着或爱人，却遭受酷刑！

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kraɪsɪs] : [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['despərətli] , ['nevər] [liːvz] [ɔːf] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Take	the	case	of	Chrysis	:	she	loves	me	desperately	,	never	leaves	off	teasing	me	,
拿	这	案件	的	克里西斯	:	她	爱	我	绝望地	,	绝不	树叶	离开	戏弄	我	,

以克律西斯为例：她疯狂地爱着我，却总是戏弄我。

[ʃiː; ʃi] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]

she	who	despised	me	as	a	servant	,	because	,	when	she	was	acting	as
她	WHO	被鄙视的	我	作为	一个	仆人	,	因为	,	什么时候	她	曾是	表演	作为

[hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [goʊ] - [bɪ'twiːn] ,

her	mistress's	go	-	between	,
她	情妇的	去	-	之间	,

她曾鄙视我这个仆人，因为当她充当她女主人的中间人时，

[aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] : [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [seɪ]) [ðæt] [seɪm] ['kraɪsɪs] ,

I	was	dressed	in	the	garments	of	a	slave	:	she	,	I	say	)	that	same	Chrysis	,
我	曾是	穿着	在	这	服装	的	一个	奴隶	:	她	,	我	说	)	那	相同的	克里西斯	,

我身着奴隶的服饰：她，我说）就是那个克律西斯，

[huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['fɔːrmər] ['loʊli] [lɑːt] ,

who	looked	with	contempt	upon	your	former	lowly	lot	,
WHO	看起来	和	鄙视	之上	你的	以前的	卑微的	很多	,

他们曾鄙夷地看着你过去卑微的境遇，

[ɪz] [naʊ] [bent] [ə'pɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;

is	now	bent	upon	following	it	up	even	at	the	peril	of	her	life	;
是	现在	弯曲	之上	下列的	它	向上	甚至	在	这	危险	的	她	生活	;

她现在决心追查到底，即使冒着生命危险也在所不惜；

([ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [maɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv]

(	she	swore	that	she	would	never	leave	my	side	on	the	day	when	she	told	me	of
(	她	发誓	那	她	会	绝不	离开	我的	边	在	这	天	什么时候	她	讲述	我	的

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] :

the	violence	of	her	passion	:
这	暴力	的	她	热情	:

（她向我倾诉她激情澎湃的那天，她发誓永远不会离开我身边：）

[bʌt; bət]['səːsi] [oʊnz] [ˌem 'iː] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , [ɔːl] ['ʌðər] [aɪ] [dɪ'spaɪz] .

but	Circe	owns	me	,	heart	and	soul	,	all	others	I	despise	.
但	瑟茜	拥有	我	,	心	和	灵魂	,	全部	其他的	我	鄙视	.

但喀耳刻拥有我的身心，我鄙视其他所有人。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ?)

Who	could	be	lovelier	than	she	?	)
WHO	可以	是	更可爱	比	她	?	)

谁能比她更可爱呢?

[wʌt] ['lʌvlinəs] [hæd; həd][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][ɔːr] ['liːdə] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] ?

What	loveliness	had	Ariadne	or	Leda	to	compare	with	hers	?
什么	可爱	有	阿丽亚德涅	或者	丽达	到	比较	和	她的	?

阿里阿德涅和勒达的美貌又怎能与她相比呢?

[wʌt] [hæd; həd] ['helən] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌt] [hæz; həz] ['viːnəs] ?

What	had	Helen	to	compare	with	her	,	what	has	Venus	?
什么	有	海伦	到	比较	和	她	,	什么	有	金星	?

海伦有什么可以和她相比？维纳斯又有什么可以和她相比?

[ɪf] ['pærɪs] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [aɪz] ,

If	Paris	himself	had	seen	her	with	her	dancing	eyes	,
如果	巴黎	他自己	有	已见	她	和	她	跳舞	眼睛	,

如果帕里斯本人曾见过她那双闪烁着光芒的眼睛，

[wen] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz]['ʌmpaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ['gɔdɪsiz] ,

when	he	acted	as	umpire	for	the	quarreling	goddesses	,
什么时候	他	行动	作为	裁判	为了	这	争吵	女神们	,

当他担任争吵女神们的裁判时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]['helən][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

he	**would**	**have**	**given**	**up**	**Helen**	**and**	**the**	**goddesses**	**for**	**her**	**!**
他	会	有	给定	向上	海伦	和	这	女神们	为了	她	!

他甚至愿意为了她放弃海伦和众女神!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [maɪt] [pʊt][maɪ][ɑːrmz][ə'raʊnd] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ,

If	**I**	**could**	**only**	**steal**	**a**	**kiss**	**,**	**if**	**only**	**I**	**might**	**put**	**my**	**arms**	**around**	**that**	**divine**	**,**
如果	我	可以	仅有的	偷	一个	吻	,	如果	仅有的	我	可能	放	我的	武器	大约	那	神圣的	,

如果我能偷一个吻，如果我能拥抱那神圣的，

[ðæt] ['hev(ə)nli] ['bʊzəm] , [pər'hæps][ðə; ði][və'rɪləti] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]

that	**heavenly**	**bosom**	**,**	**perhaps**	**the**	**virility**	**would**	**come**	**back**	**to**	**this**	**body**	**and**	**the**
那	天上	怀	,	也许	这	男性活力	会	来	后退	到	这	身体	和	这

[pɑːrts] ,

parts	**,**
部分	,

那神圣的胸怀，或许能让这具身体和各个部位重获活力。

['flæsɪd] [frʌm; frəm] ['wɪtʃkræft] [wʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] .

flaccid	**from**	**witchcraft**	**would**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**come**	**into**	**their**	**own**	**.**
松弛	从	巫术	会	,	我	相信	,	来	进入	他们的	自己的	.

我认为，那些因巫术而变得软弱的人将会真正展现出他们的实力。

[kən'tempt] ['kænɑːt]['taɪər][ˌem 'iː][aʊt] : [wʌt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [floːgɪd] ; [aɪ] [wɪl] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] !

Contempt	**cannot**	**tire**	**me**	**out**	**:**	**what**	**if**	**I**	**was**	**flogged**	**;**	**I**	**will**	**forget**	**it**	**!**
鄙视	不能	胎	我	出去	:	什么	如果	我	曾是	鞭打	;	我	将要	忘记	它	!

蔑视并不能让我感到疲惫：即使我被鞭打，我也会忘记!

[wʌt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] !

What	**if**	**I**	**was**	**thrown**	**out**	**!**
什么	如果	我	曾是	抛掷	出去	!

如果我被赶出去怎么办!

[aɪ] [wɪl] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] !

I	**will**	**treat**	**it**	**as**	**a**	**joke**	**!**
我	将要	对待	它	作为	一个	开玩笑	!

我会把它当成玩笑!

['oʊnli][let][ˌem 'iː][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] !

Only	**let**	**me**	**be**	**restored**	**to**	**her**	**good**	**graces**	**!**
仅有的	让	我	是	恢复	到	她	好的	恩典	!

只求她能重新对我发笑!

[æt; ət][rest][ɑːn][maɪ]['pælət] , ['naɪts] ['saɪləns][hæd; həd] [skers] ['setld] [daʊn]

At	**rest**	**on**	**my**	**pallet**	**,**	**night's**	**silence**	**had**	**scarce**	**settled**	**down**
在	休息	在	我的	托盘	,	夜晚	沉默	有	稀少	定居	向下

我躺在铺好的小床上，夜的寂静尚未完全消散。

[tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪz] ['hevi] - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] [tuː; tə] [lʌl]

To	**soothe**	**me**	**,**	**and**	**eyes**	**heavy**	**-**	**laden**	**with**	**slumber**	**to**	**lull**
到	舒缓	我	,	和	眼睛	重的	-	满载	和	睡眠	到	麻痹

为了安抚我，为了催眠我那沉重的眼皮

[wen] ['tɔːtʃəriŋ] ['æmɔːr][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['siːzɪŋ] [maɪ] [her]

When	**torturing**	**Amor**	**laid**	**hold**	**of**	**me**	**,**	**seizing**	**my**	**hair**
什么时候	酷刑	爱	铺设	抓住	的	我	,	抓住	我的	头发

折磨我的阿莫尔抓住了我，揪住我的头发。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] , ['wuːndɪŋ] [ˌem 'iː] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['vɪdʒɪl] [tɪl] [dɑːn] .

And	**dragging**	**me**	**,**	**wounding**	**me**	**,**	**ordered**	**a**	**vigil**	**till**	**dawn**	**.**
和	拖拽	我	,	受伤	我	,	订购	一个	守夜	直到	黎明	.

他们拖着我，伤害我，命令我守夜到天亮。

- [oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [laɪ] [hɪr] [ə'loʊn] ? - [sed] [ðə; ði] [gɑːd] ,

'	Oh	heart	of	stone	,	how	canst	thou	lie	here	alone	?	'	said	the	God	,
-	哦	心	的	石头	,	如何	罐	你	说谎	这里	独自的	?	-	说	这	上帝	,

"哦，铁石心肠啊，你怎么能独自躺在这里呢？"神说道。

- [ðaʊ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swiːt] ['mistrisiz] , [haʊ] , [oʊ] [maɪ] [sleɪv] ? -

'	Thou	joy	of	a	thousand	sweet	mistresses	,	how	,	oh	my	slave	?	'
-	你	喜悦	的	一个	千	甜的	情妇们	,	如何	,	哦	我的	奴隶	?	-

"你这千位甜美女主人的快乐源泉，我的奴隶啊！"

[ɪn] [ˌdɪsə'reɪd] ['naɪt.ɹoʊb] [aɪ] [liːp] [tuː; tə] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] ['eseɪ]

In	disarrayed	nightrobe	I	leap	to	bare	feet	and	essay
在	混乱	睡袍	我	飞跃	到	裸	脚	和	散文

我穿着凌乱的睡袍，猛地跳到赤脚上，开始写作

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [pæðz] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [roʊd] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [nʌn] .

To	follow	all	paths	;	but	a	road	can	discover	by	none	.
到	跟随	全部	路径	;	但	一个	路	能	发现	经过	没有任何	.

走遍所有道路；但一条路却无人能发现。

[wʌn] ['moʊmənt] [aɪ] ['heɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [nekst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [muːv] ,

One	moment	I	hasten	;	the	next	it	is	torture	to	move	,
一	片刻	我	趋	;	这	下一个	它	是	酷刑	到	移动	,

前一刻我还能快步走，下一刻却感觉动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [ɜːks] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] , [ʃeɪm] [fə'bidz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɔːlt]

It	irks	me	again	to	turn	back	,	shame	forbids	me	to	halt
它	恼人	我	再次	到	转动	后退	,	耻辱	禁止	我	到	停止

再次回头让我感到懊恼，羞耻感又让我无法停下脚步。

[ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

And	stand	in	the	midst	of	the	road	.
和	站立	在	这	中间	的	这	路	.

站在路中央。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ,

the	voices	of	men	,
这	声音	的	男人	,

男人们的声音，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrk]

The	roar	of	the	streets	,	and	the	songs	of	the	birds	,	and	the	bark
这	吼	的	这	街道	,	和	这	歌曲	的	这	鸟类	,	和	这	吠

街道的喧嚣，鸟儿的鸣叫，还有狗吠声

[ʌv; əv] ['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] [ɑːr; ər] [hʌʃt] !

Of	vigilant	watch	-	dogs	are	hushed	!
的	警惕的	手表	-	狗	是	静静地	!

警惕的看门狗都噤声了!

[ə'loʊn] , [aɪ] [ʌv; əv] [ɔːl]

Alone	,	I	of	all
独自的	,	我	的	全部

孤身一人，我

[sə'saɪəti] [dred] [bəuθ] [maɪ] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə'beɪ]

Society	dread	both	my	slumber	and	couch	,	and	obey
社会	恐惧	两个都	我的	睡眠	和	长椅	,	和	服从

社会既惧怕我的睡眠，也惧怕我的沙发，并且服从

[greɪt] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃnz] , [ðaɪ] ['mændeɪt] [wɪtʃ] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] [leɪd] .

Great	Lord	of	the	Passions	,	thy	mandate	which	on	me	was	laid	.
伟大的	主	的	这	激情	,	你的	授权	哪个	在	我	曾是	铺设	.

伟大的激情之主，你赋予我的使命。

" ['tʃæptər]

"	CHAPTER
"	章

"章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] .

THE	ONE	HUNDRED	AND	THIRTY	-	NINTH	.
这	一	百	和	三十	-	第九	.

第一百三十九。

([sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] , [ʌv; əv] ['lʌvli] ['sɜ:rsiz] [tʃɑ:rmz] [soʊ] [rɔ:t] [ə'pɑ:n] [maɪ] [maɪnd] [ðæt])

(	Such	thoughts	as	these	,	of	lovely	Circe's	charms	so	wrought	upon	my	mind	that	)
(	这样的	想法	作为	这些	,	的	迷人的	瑟茜的	魅力	所以	锻	之上	我的	头脑	那	)

（诸如此类的念头，关于美丽的喀耳刻的魅力，如此深深地印在我的脑海里，以至于）

[aɪ] [dɪs'ɔ:rdərd] [maɪ] [bed] [baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪstrəs] ,

I	disordered	my	bed	by	embracing	the	image	,	as	it	were	,	of	my	mistress	,
我	混乱	我的	床	经过	拥抱	这	图像	,	作为	它	是	,	的	我的	情妇	,

我仿佛拥抱着情妇的影像，弄乱了床铺。

([bʌt; bət] [maɪ] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['weɪstɪd] .)

(	but	my	efforts	were	all	wasted	.	)
(	但	我的	努力	是	全部	浪费	.	)

（但我所有的努力都白费了。）

[ðɪs] ['ɑ:bstɪnət] ([ə'flɪkʃ(ə)n] ['faɪnəli] [wɔ:r] [aʊt] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

This	obstinate	(	affliction	finally	wore	out	my	patience	,
这	顽固	(	痛苦	最后	穿着	出去	我的	耐心	,

这种顽固的痛苦最终耗尽了我的耐心，

[ænd; ənd] [aɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðə; ði] ['hɑ:st(ə)l] ['deɪəti; 'di:əti] [baɪ] [hu:m] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] .

and	I	cursed	the	hostile	deity	by	whom	I	was	bewitched	.
和	我	被诅咒的	这	敌对的	神	经过	谁	我	曾是	着迷	.

我诅咒了那个迷惑我的敌对神灵。

[aɪ] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [kəm'poʊʒər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , [dɪ'raɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]

I	soon	recovered	my	composure	,	however	,	and	,	deriving	some	consolation
我	很快	恢复	我的	镇定	,	然而	,	和	,	推导	一些	安慰

[frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

from	thinking	of	the	heroes	of	old	,
从	思维	的	这	英雄	的	老的	,

然而，我很快恢复了镇定，并且从想起古代英雄的事迹中得到了一些安慰。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pə:sikju:tid] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [aɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ði:z] [laɪnz]

who	had	been	persecuted	by	the	anger	of	the	gods	,	I	broke	out	in	these	lines
WHO	有	到过	受迫害	经过	这	愤怒	的	这	神	,	我	打破	出去	在	这些	线条

:)

:	)
:	)

那些遭受神明愤怒迫害的人，我写下了这些诗句:）

['hɑ:st(ə)l] [gɔdz] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [reɪt] [nɑ:t] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] [pər'su:] ;

Hostile	gods	and	implacable	rate	not	me	alone	pursue	;
敌对的	神	和	冷酷无情	速度	不是	我	独自的	追求	;

敌对的神灵和无情的法则并非我一人所追赶;

['herəkli:z][wʌns] ['sʌfərd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [dɪs'pleʒər] [tu:]

Herakles	**once**	**suffered**	**the**	**weight**	**of**	**heaven's**	**displeasure**	**too**
赫拉克勒斯	一次	遭受	这	重量	的	天	不满	也

赫拉克勒斯也曾承受过上天的愤怒。

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [koʊst] : [leiˈɔmidən] [ʌv; əv][oʊld]

Driven	**from**	**the**	**Inachian**	**coast**	**:**	**Laomedon**	**of**	**old**
驱动	从	这	-	海岸	:	拉奥梅顿	的	老的

被逐出伊那契亚海岸：古拉俄墨冬

['seɪtɪd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst] : [ɪn]['pi:liæs, 'pe-] , [bɪ'hoʊld]

Sated	**two**	**of**	**the**	**heavenly**	**host**	**:**	**in**	**Pelias**	**,**	**behold**
满足	二	的	这	天上	主持人	:	在	佩利亚斯	,	看哪

天军中两位饱足者：在珀利阿斯，看哪

['dʒu:noʊz] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [æn; ən] [ə'frʌnt] ; [ænd; ənd] ['tɛlɪfəs] [tʊk] [ɑ:rmz]

Juno's	**power**	**to**	**avenge**	**an**	**affront**	**;**	**and**	**Telephus**	**took**	**arms**
朱诺的	力量	到	报仇	一个	冒犯	;	和	特莱福斯	采取	武器

朱诺拥有复仇的力量；而忒勒福斯则拿起了武器。

['noʊɪŋ] [nɑ:t][hi:; hi][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] ; [ju(:)'lisi:z] [fɪrd] [ðə; ði] ['stɔrmz]

Knowing	**not**	**he**	**must**	**bear**	**the**	**brunt**	**;**	**Ulysses**	**feared**	**the**	**storms**
会心	不是	他	必须	熊	这	冲击	;	尤利西斯	害怕	这	暴风雨

他不知道自己将要承受风暴的冲击；尤利西斯惧怕风暴。

['æŋgri]['neptju:nˌneptu:n] [dɪ'kri:d] [æz; əz][hɪz; ɪz] [du:] .

Angry	**Neptune**	**decreed**	**as**	**his**	**due**	**.**
生气的	海王星	颁布	作为	他的	到期的	.

愤怒的海王星下令，这是他应得的惩罚。

[naʊ] , [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌoʊvər'welm]

Now	**,**	**me**	**to**	**overwhelm**
现在	,	我	到	压倒

现在，我要压倒一切。

['aʊtreɪdʒd] [prai'eipəs]['evər] [pə'sju:z] [ɑ:n][lænd][ænd; ənd]['niərju:s; 'niəri,u:s] - [relm] .

Outraged	**Priapus**	**ever**	**pursues**	**on**	**land**	**and**	**Nereus**	**'**	**realm**	**.**
义愤填膺	普里阿普斯	曾经	追寻	在	土地	和	涅柔斯	-	领域	.

愤怒的普里阿普斯在陆地上和涅柔斯的领地上不断追赶。

(['tɔ:rtʃərd] [baɪ] [ði:z] ['kɛrz] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:n] ,

(	**Tortured**	**by**	**these**	**cares**	**I**	**spent**	**the**	**whole**	**night**	**in**	**anxiety**	**,**	**and**	**at**	**dawn**	**,**
(	受折磨	经过	这些	关心	我	花费	这	所有的	夜晚	在	焦虑	,	和	在	黎明	,

（这些忧虑让我痛苦不堪，我整夜焦虑不安，直到黎明时分，）

- , [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [slept] [æt; ət] [hoʊm] ,

Giton	**,**	**who**	**had**	**found**	**out**	**that**	**I**	**had**	**slept**	**at**	**home**	**,**
-	,	WHO	有	成立	出去	那	我	有	睡着了	在	家	,

吉顿发现我睡在家里后，

['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] [laɪf] ;

entered	**the**	**room**	**and**	**bitterly**	**accused**	**me**	**of**	**leading**	**a**	**licentious**	**life**	**;**
进入	这	房间	和	苦涩地	被告	我	的	领导	一个	淫乱	生活	;

她走进房间，义愤填膺地指责我过着放荡的生活；

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

he	**said**	**that**	**the**	**whole**	**household**	**was**	**greatly**	**concerned**	**at**	**what**	**I**	**had**	**been**
他	说	那	这	所有的	家庭	曾是	非常	担心的	在	什么	我	有	到过

['du:ɪŋ] ,

doing	**,**
正在做	,

他说全家人都非常担心我的所作所为。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['rerli] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['duːtiz] ,

that	I	was	so	rarely	present	to	attend	to	my	duties	,
那	我	曾是	所以	很少	展示	到	出席	到	我的	职责	,

我很少到岗履行职责，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'triːg] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [brɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]

and	that	the	intrigue	in	which	I	was	engaged	would	very	likely	bring	about	my
和	那	这	阴谋	在	哪个	我	曾是	已订婚的	会	非常	可能	带来	关于	我的

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

而且我所参与的阴谋很可能会导致我的毁灭。

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ə'ferz] ,

I	gathered	from	this	that	he	had	been	well	informed	as	to	my	affairs	,
我	聚集	从	这	那	他	有	到过	出色地	知情的	作为	到	我的	事务	,

由此我推断，他对我的情况非常了解。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	that	someone	had	been	to	the	house	inquiring	for	me	.
和	那	某人	有	到过	到	这	房子	查询	为了	我	.

有人曾到我家打听我的消息。

[ˌðerə'pɑːn] ,

Thereupon	,
于是	,

于是，

) [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [plaɪ] - [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['eniwʌn] [hæd; həd] [meɪd]

)	I	began	to	ply	Giton	with	questions	as	to	whether	anyone	had	made
)	我	开始	到	胶合板	-	和	问题	作为	到	无论	任何人	有	制成

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

inquiry	for	me	;
询问	为了	我	;

我开始反复询问吉顿是否有人替我打听消息；

" [nɑːt] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Not	today	,	"	he	replied	,	"	but	yesterday	a	woman	came	in	at	the	door	,
"	不是	今天	,	"	他	回复	,	"	但	昨天	一个	女士	来了	在	在	这	门	,

“今天没有，”他回答说，“但昨天有个女人从门口进来了。”

[nɑːt][bæd] ['lʊkɪŋ] , ['iːðər] , [ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,

not	bad	looking	,	either	,	and	after	talking	to	me	for	quite	a	while	,
不是	坏的	寻找	,	任何一个	,	和	后	说	到	我	为了	相当	一个	尽管	,

长相也不错，跟我聊了很久之后，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɑːr] - [fetʃt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli] ['endɪd] [baɪ]

and	wearing	me	out	with	her	far	-	fetched	conversation	,	finally	ended	by
和	穿着	我	出去	和	她	远的	-	已获取	对话	,	最后	结束	经过

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] ,

saying	that	you	deserved	punishment	,
说	那	你	应得的	惩罚	,

她那些离谱的谈话让我精疲力竭，最后还说你罪有应得。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [skɜːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪf] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɑːrti]

and	that	you	would	receive	the	scourging	of	a	slave	if	the	injured	party
和	那	你	会	收到	这	鞭笞	的	一个	奴隶	如果	这	受伤	派对

[prest] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .

pressed	his	complaint	.
按下	他的	抱怨	.

如果受害方坚持申诉，你将受到奴隶般的鞭笞。

" ([ðɪs] [nuːz] [əˈflɪktɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈbɪtərli] [ðæt] [aɪ] [ˈlevld] [freʃ] [rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] [əˈgenst] [ˈfɔːrtʃən]
" (This news afflicted me so bitterly that I levelled fresh recriminations against Fortune
" (这 消息 受苦的 我 所以 苦涩地 那 我 平整 新鲜的 相互指责 反对 财富
,
,
,

（这个消息让我痛苦万分，我再次对命运表达了强烈的不满，）

[ænd; ənd]) [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] [ˈgrʌmblɪŋ] [wen] [ˈkraɪsɪs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ]
and) I had not yet finished grumbling when Chrysis came in and , throwing
和 ） 我 有 不是 然而 完成的 抱怨 什么时候 克里西斯 来了 在 和 , 投掷
[hɜːrˈself][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
herself upon me ,
她自己 之上 我 ,

而且）我还没来得及抱怨完，克瑞西斯就进来了，扑到我身上，

[ɪmˈbreɪst] [ˌem ˈiː] [ˈpæʃənətli] .
embraced me passionately .
拥抱 我 热情地 .

他热情地拥抱了我。

" [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈhɑːrts]
" I have you , " she cried , " just as I hoped I would ; you are my heart's
" 我 有 你 , " 她 哭 , " 只是 作为 我 希望 我 会 ; 你 是 我的 心脏的
[dɪˈzaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

“我拥有你了，”她哭着说，“就像我希望的那样；你是我心中最渴望的。”

[maɪ][dʒɔɪ] ,
my joy ,
我的 喜悦 ,

我的快乐，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər][pʊt][aʊt] [ðɪs] [fleɪm] [ʌv; əv][maɪn] [ənˈles] [juː; jʊ] [kwentʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [blʌd] !
you can never put out this flame of mine unless you quench it in my blood !
你 能 绝不 放 出去 这 火焰 的 矿 除非 你 淬火 它 在 我的 血 !

除非你用我的鲜血浇灭它，否则你永远无法熄灭我心中的火焰！

" ([aɪ][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [ðɪs] [ˈwɑːntənnəs] [ʌv; əv] [ˈkraɪsɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]
" (I was greatly embarrassed by this wantonness of Chrysis and had
" (我 曾是 非常 尴尬的 经过 这 放荡 的 克里西斯 和 有
[ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈflætəri] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪd][maɪˈself][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
recourse to flattery in order that I might rid myself of her ,
追索权 到 奉承 在 命令 那 我 可能 摆脱 我 的 她 ,

“（我因克律西斯的放荡行为而感到非常尴尬，于是诉诸奉承，以便摆脱她。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtˌkraɪz] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [juːˈmɔlpəs] [huː]
as I feared that her passionate outcries would reach the ears of Eumolpus who
作为 我 害怕 那 她 热情的 抗议 会 抵达 这 耳朵 的 真鼠 WHO
,
,
,

我担心她激动的呼喊声会传到欧摩尔普斯的耳中，他……

[ɪn][ðə; ði] [ˈærəgəns] [ʌv; əv] [səkˈses] , [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] .
in the arrogance of success , had put on the manner of the master .
在 这 傲慢 的 成功 , 有 放 在 这 方式 的 这 掌握 .

成功带来的傲慢，让他摆出了大师的姿态。

[soʊ][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [aɪ][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][kɑːm] [ˈkraɪsɪs] .

So	on	this	account	,	I	did	everything	I	could	think	of	to	calm	Chrysis	.
所以	在	这	帐户	，	我	做过	一切	我	可以	思考	的	到	冷静的	克里西斯	.

因此，我竭尽所能地安抚克里西斯。

[aɪ] [feɪnd] [lʌv] , [ˈwɪspəd] [ˈkɑːmpləmɛnts] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

I	feigned	love	,	whispered	compliments	,	in	short	,
我	假装	爱	，	低声说道	赞美	，	在	短的	，

我假装爱慕，轻声细语地赞美，总之，

[soʊ] [ˈskɪlfəlɪ] [dɪd][aɪ] [dɪˈsɪmjuleɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌvz] [oʊn] [ˈkæptɪv] .

so	skillfully	did	I	dissimulate	that	she	believed	I	was	Love's	own	captive	.
所以	巧妙地	做过	我	掩饰	那	她	相信	我	曾是	爱的	自己的	俘虏	.

我伪装得如此巧妙，以至于她相信我是爱的俘虏。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˈpresɪŋ] [ˈperəl] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ˌjuː ˈes][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [ruːm]

I	showed	her	what	pressing	peril	overhung	us	should	she	be	caught	in	that	room
我	显示	她	什么	紧迫	危险	悬垂	我们	应该	她	是	捕捉	在	那	房间

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

with	me	,
和	我	，

我向她展示了如果她和我一起待在那个房间里，我们将面临多么迫在眉睫的危险。

[æz; əz] [juːˈmɔlpəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈfens] .

as	Eumolpus	was	only	too	ready	to	punish	the	slightest	offense	.
作为	真鼠	曾是	仅有的	也	准备好	到	惩治	这	丝毫	罪行	.

尤摩尔普斯非常乐意惩罚任何轻微的冒犯。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkwɪkli] ,

On	hearing	this	,	she	left	me	hurriedly	,	and	all	the	more	quickly	,
在	听力	这	，	她	左边	我	匆匆	，	和	全部	这	更多的	迅速地	，

听到这话，她匆匆离开了，而且走得更快。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - ,

as	she	caught	sight	of	Giton	,
作为	她	捕捉	视线	的	-	，

当她看到吉顿时，

[huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [left] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

who	had	only	left	me	a	little	before	she	had	come	in	,
WHO	有	仅有的	左边	我	一个	小的	前	她	有	来	在	，

她进来之前只离开我一会儿，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

on	his	way	to	my	room	.
在	他的	方式	到	我的	房间	.

他正往我房间走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [gɔːn] [wen]) [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈsɜːrvənt] [rʌʃt] [ɪn]

She	was	scarcely	gone	when	)	one	of	the	newly	engaged	servants	rushed	in
她	曾是	几乎	已消失	什么时候	）	一	的	这	新	已订婚的	仆人	匆忙	在

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəsli] [ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

and	informed	me	that	the	master	was	furiously	angry	with	me	because
和	知情的	我	那	这	掌握	曾是	愤怒地	生气的	和	我	因为

[ʌv; əv][maɪ] [tuː] [deɪz] - [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ˈduːti] ;

of	my	two	days	'	absence	from	duty	;
的	我的	二	天	-	缺席	从	责任	；

她刚走不久，一个新来的仆人就冲进来告诉我，主人因为我旷工两天而非常生气；

[aɪ] [wʊd] [duː] [wel] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə] [prɪˈper] [sʌm; səm][ˈplɔːzəb(ə)l][ɪkˈskjuːs] ,

I	would	do	well	,	therefore	,	to	prepare	some	plausible	excuse	,
我	会	做	出色地	，	所以	，	到	准备	一些	合情合理	原谅	，

因此，我最好准备一些合情合理的借口。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgri] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['pleɪˌkeɪtid][ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn]

as	it	was	not	likely	that	his	angry	passion	would	be	placated	until	someone
作为	它	曾是	不是	可能	那	他的	生气的	热情	会	是	安抚	直到	某人

[hæd; həd] [bɪn] [floːgɪd] .

had	been	flogged	.
有	到过	鞭打	.

除非有人被鞭打，否则他的愤怒不太可能平息。

(['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , - [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt]

(	Seeing	that	I	was	so	vexed	and	disheartened	,	Giton	said	not	a	word	about
(	看到	那	我	曾是	所以	烦恼	和	沮丧	,	-	说	不是	一个	单词	关于

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

the	woman	,
这	女士	,

（见我如此恼怒沮丧，吉顿便对那个女人只字未提。）

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] ,

contenting	himself	with	speaking	of	Eumolpus	,
内容	他自己	和	请讲	的	真鼠	,

他只满足于谈论欧摩尔普斯，

[ænd; ənd][əd'vaɪzɪŋ][ˌem 'iː][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

and	advising	me	that	it	would	be	better	to	joke	with	him	than
和	建议	我	那	它	会	是	更好的	到	开玩笑	和	他	比

[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] .

to	treat	the	matter	seriously	.
到	对待	这	事情	严重地	.

并建议我最好和他开玩笑，而不是认真对待这件事。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [liːd] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meri] [ə; eɪ]

I	followed	this	lead	and	appeared	before	the	old	fellow	,	with	so	merry	a
我	随后	这	带领	和	出现	前	这	老的	同伴	,	和	所以	欢乐	一个

['kaʊntənəns] [ðæt] ,

countenance	that	,
面容	那	,

我循着这条线索来到了老人面前，脸上带着无比愉悦的笑容，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [sɪ'verəti] ,

instead	of	showing	severity	,
反而	的	显示	严重性	,

而不是显示严重程度，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] ['rælid] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ]

he	received	me	with	good	humor	and	rallied	me	upon	the	success	of	my
他	已收到	我	和	好的	幽默	和	集结	我	之上	这	成功	的	我的

[lʌv] [ə'ferz] ,

love	affairs	,
爱	事务	,

他以幽默的态度接待了我，并鼓励我追求爱情的成功。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

praising	the	elegance	of	my	figure	which	made	me	such	a	favorite	with	the
赞扬	这	优雅	的	我的	数字	哪个	制成	我	这样的	一个	最喜欢的	和	这

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

赞美我优雅的身材，这使我深受女士们的喜爱。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	I	know	very	well	,	"	he	went	on	,
"	我	知道	非常	出色地	,	"	他	去	在	,

"我非常清楚，"他继续说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ɛn'kɑ:lpiəs] ,
" that a lovely woman is dying for love of you , Encolpius ,
" 那 一个 迷人的 女士 是 垂死 为了 爱 的 你 , 恩科尔皮乌斯 ,

"一位美丽的女子因爱你而死，恩科尔皮乌斯。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [soʊ] [pleɪ] [jʊr; jər] [pɑ:rt] [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [maɪn]
and this may come in handy for us , so play your part and I'll play mine
和 这 可能 来 在 便利 为了 我们 , 所以 玩 你的 部分 和 患病的 玩 矿

,
,
,

这或许对我们有用，所以你尽你所能，我也会尽我所能。

[tu:] ! ")
too ! ")
也 ! ")

也！ "）

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rtiəθ] .
THE ONE HUNDRED AND FORTIETH .
这 一 百 和 第四十 .

第一百四十。

([hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spi:kɪŋ] , [wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ]) ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'sklu:sɪv]
(He was still speaking , when in came a) matron of the most exclusive
(他 曾是 仍然 请讲 , 什么时候 在 来了 一个) 护士长 的 这 最多 独家的
['soʊʃ(ə)l] [set] ,
social set ,
社会的 放 ,

（他还在说话的时候，进来了一位）上流社会名媛，

- [baɪ] [neɪm] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] , [wen] [jʌŋ] , [ɪk'stɔ:tid] ['meni] [ə; eɪ] ['legəsi] [baɪ]
Philumene by name , who had often , when young , extorted many a legacy by
- 经过 姓名 , WHO 有 经常 , 什么时候 年轻的 , 勒索 许多 一个 遗产 经过
[mi:nz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,
means of her charms ,
方法 的 她 魅力 ,

她名叫菲鲁梅娜，年轻时曾多次利用自己的美貌勒索遗产。

[bʌt; bət] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [naʊ] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] ['feɪdɪd] ,
but an old woman now , the flower of her beauty faded ,
但 一个 老的 女士 现在 , 这 花 的 她 美丽 褪色 ,

但如今她已是垂暮之年，昔日的美貌早已凋零。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['tʃaɪldləs] [oʊld] [men] [ænd; ənd]
she threw her son and daughter in the way of childless old men and
她 扔 她 儿子 和 女儿 在 这 方式 的 无子女 老的 男人 和
[θru:] [ðɪs] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] [ɪ'stæblɪʃt] ['pɑ:ləsi] .
through this substitution she contrived to continue her established policy .
通过 这 替代 她 人为的 到 继续 她 已确立的 政策 .

她将自己的儿子和女儿推给了没有孩子的年迈男子，通过这种替代，她得以继续推行自己既定的政策。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ju:'mɔlpəs] ,
She came to Eumolpus ,
她 来了 到 真鼠 ,

她来到了欧摩尔普斯那里，

[bəuθ][tuː; tə] [kə'mend] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'trʌst]

both	to	commend	her	children	to	his	practical	judgment	and	to	entrust
两个都	到	表彰	她	孩子们	到	他的	实际的	判断	和	到	委托

[hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

herself	and	her	hopes	to	his	good	nature	,
她自己	和	她	希望	到	他的	好的	自然	,

她既将自己的孩子托付给他务实的判断力，又将自己和自己的希望寄托在他的善良天性之上。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd] ['deɪli] [ɪn'strʌkt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn]

he	being	the	only	one	in	all	the	world	who	could	daily	instruct	young	children	in
他	存在	这	仅有的	一	在	全部	这	世界	WHO	可以	日常的	指示	年轻的	孩子们	在

['helθi] ['priːˌsɛpts] .

healthy	precepts	.
健康	戒律	.

他是全世界唯一一个能够每天教导幼童健康生活准则的人。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [juː'mɔlpəs] - [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz]

she	left	her	children	in	Eumolpus	'	house	in	order	that	they	might	hear	the	words
她	左边	她	孩子们	在	真鼠	-	房子	在	命令	那	他们	可能	听到	这	字

[ðæt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

that	dropped	from	his	lips	,
那	掉落	从	他的	嘴唇	,

她把孩子们留在欧摩尔普斯的家里，好让他们能听到他亲口说的话。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['legəsi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	this	was	the	only	legacy	she	could	leave	to	them	.
作为	这	曾是	这	仅有的	遗产	她	可以	离开	到	他们	.

因为这是她唯一能留给他们的遗产。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

Nor	did	she	do	otherwise	than	as	she	had	promised	,
也不	做过	她	做	否则	比	作为	她	有	承诺	,

她也没有违背自己的诺言。

[bʌt; bət][left][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ə; eɪ]

but	left	in	his	bed	chamber	a	very	beautiful	daughter	and	her	brother	,	a
但	左边	在	他的	床	房间	一个	非常	美丽的	女儿	和	她	兄弟	,	一个

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

但他的卧室里留下了一个非常漂亮的女儿和她的弟弟，一个少年。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l]

and	pretended	that	she	herself	was	compelled	to	go	out	to	a	temple
和	假装	那	她	她自己	曾是	被迫	到	去	出去	到	一个	寺庙

[tuː; tə]['ɔːfər][ʌp][hɜːr; hər] [vaʊz] .

to	offer	up	her	vows	.
到	提供	向上	她	誓言	.

她假装自己是被迫去寺庙发愿的。

[juː'mɔlpəs] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['kɑːntɪnənt] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Eumolpus	,	who	was	so	continent	that	even	I	was	a	boy	in	his	eyes	,
真鼠	,	WHO	曾是	所以	大陆	那	甚至	我	曾是	一个	男生	在	他的	眼睛	,

尤摩尔普斯为人非常谦逊，甚至在我眼里也像个孩子。

[lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dæmzl] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑː'vɛrsə] ['viːnəs] ;

lost	no	time	in	inviting	the	damsel	to	sacrifice	to	the	Aversa	Venus	;
丢失的	不	时间	在	邀请	这	闺女	到	牺牲	到	这	阿韦尔萨	金星	;

他立即邀请这位少女向阿维尔萨维纳斯献祭;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] ['evriwʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gaʊti] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	,	as	he	had	told	everyone	that	he	was	gouty	and	that	his
但	,	作为	他	有	讲述	每个人	那	他	曾是	痛风	和	那	他的

[bæk] [wʌz; wəz] [wiːk] ,

back	was	weak	,
后退	曾是	虚弱的	,

但是，正如他告诉所有人的那样，他患有痛风，而且背部无力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrs] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

and	as	he	stood	in	danger	of	upsetting	the	whole	farce	if	he	did	not
和	作为	他	站立	在	危险	的	镦	这	所有的	闹剧	如果	他	做过	不是

['kerfəli] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːtens] ,

carefully	live	up	to	the	pretence	,
小心	居住	向上	到	这	虚伪	,

如果他不认真地扮演好这个角色，就有可能毁掉整场闹剧。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ʌp] ,

he	therefore	,	that	the	imposture	might	be	kept	up	,
他	所以	,	那	这	骗局	可能	是	保留	向上	,

因此，他为了维持这种欺骗行为，

[priˈveild] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self] [əˈpɑːn] [ðæt] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

prevailed	upon	the	young	lady	to	seat	herself	upon	that	goodness	which	had	been
最终获胜	之上	这	年轻的	女士	到	座位	她自己	之上	那	善良	哪个	有	到过

[kəˈmendid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

commended	to	her	,
赞扬	到	她	,

劝说这位年轻女士接受别人向她推荐的那项善举。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['kɔːræks] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

and	ordered	Corax	to	crawl	under	the	bed	upon	which	he	himself	was	lying
和	订购	克拉克斯	到	爬行	在下面	这	床	之上	哪个	他	他自己	曾是	说谎

[ænd; ənd] ['æftər] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	after	bracing	himself	by	putting	his	hands	upon	the	floor	,
和	后	支撑	他自己	经过	推杆	他的	双手	之上	这	地面	,

他命令科拉克斯爬到他自己躺着的床底下，然后双手撑地稳住身子。

[tuː; tə] [hɔɪst] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] .

to	hoist	his	master	up	and	down	with	his	own	back	.
到	提升	他的	掌握	向上	和	向下	和	他的	自己的	后退	.

他用自己的背部将主人上下抬起。

['kɔːræks] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] ['sekəndid] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Corax	carried	out	the	order	in	full	and	skillfully	seconded	the	wriggling	of	the
克拉克斯	携带	出去	这	命令	在	满的	和	巧妙地	附议	这	扭动	的	这

[gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['siːsɔː] .

girl	with	a	corresponding	seesaw	.
女孩	和	一个	相应的	跷跷板	.

科拉克斯完全执行了命令，并巧妙地用一个跷跷板配合着女孩的扭动。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [duː] , [juː'mɔlpəs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

Then	,	when	the	crisis	was	about	due	,	Eumolpus	,	in	a	ringing	voice	,
然后	,	什么时候	这	危机	曾是	关于	到期的	,	真鼠	,	在	一个	铃声	嗓音	,

然后，当危机即将到来时，尤摩尔普斯用洪亮的声音说道:

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['kɔːræks] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] .

called	out	to	Corax	to	increase	the	cadence	.
称为	出去	到	克拉克斯	到	增加	这	节奏	.

喊科拉克斯加快节奏。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [oʊld] ['letʃər] , [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

And	thus	the	old	lecher	,	suspended	between	his	servant	and	his	mistress	,
和	因此	这	老的	登徒子	,	暂停	之间	他的	仆人	和	他的	情妇	,

于是，这个老色鬼，就这么悬在女仆和情妇之间。

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪŋ] .

enjoyed	himself	just	as	if	he	were	in	a	swing	.
享受	他自己	只是	作为	如果	他	是	在	一个	摇摆	.

他玩得不亦乐乎，就像在荡秋千一样。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [juː'mɔlpəs] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ,

Time	and	again	Eumolpus	repeated	this	performance	,
时间	和	再次	真鼠	重复	这	表现	,

尤摩尔普斯一次又一次地重复了这一表演，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['læftər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] .

to	the	accompaniment	of	ringing	laughter	in	which	he	himself	joined	.
到	这	伴奏	的	铃声	笑声	在	哪个	他	他自己	加入	.

伴随着一阵响亮的笑声，他自己也加入了笑声。

[æt; ət] [læst] , [fiərɪŋ] [aɪ] [maɪt] [luːz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

At	last	,	fearing	I	might	lose	an	opportunity	through	lack	of	application	,
在	最后的	,	害怕	我	可能	失去	一个	机会	通过	缺少	的	应用	,

最后，我担心自己会因为缺乏申请而错失机会，

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪm'næstɪks] [ʌv; əv]

I	also	made	advances	to	the	brother	who	was	enjoying	the	gymnastics	of
我	还	制成	进展	到	这	兄弟	WHO	曾是	享受	这	体操	的

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

his	sister	through	the	keyhole	,
他的	姐姐	通过	这	锁孔	,

我还对透过钥匙孔观看妹妹体操表演的哥哥进行了性骚扰。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ə'miːnəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] .

to	see	if	he	would	prove	amenable	to	assault	.
到	看	如果	他	会	证明	易于相处	到	突击	.

看看他是否会被人袭击。

[nɔːr] [dɪd] [ðɪs] [wel] [treɪnd] [læd] [rɪ'dʒekt] [maɪ] [əd'vænsɪz] ; [bʌt; bət] [ə'læs] !

Nor	did	this	well	trained	lad	reject	my	advances	;	but	alas	!
也不	做过	这	出色地	受过训练	小伙子	拒绝	我的	进展	;	但	唉	!

这位训练有素的小伙子也没有拒绝我的追求；但是，唉！

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [wʌz; wəz] [stɪl] [maɪ] ['enəmi] .

I	discovered	that	the	God	was	still	my	enemy	.
我	发现	那	这	上帝	曾是	仍然	我的	敌人	.

我发现上帝仍然是我的敌人。

([haʊ'evər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [bluː] ['oʊvər] [ðɪs] ['feɪljər] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [ðoʊz]

(	However	,	I	was	not	so	blue	over	this	failure	as	I	had	been	over	those
(	然而	,	我	曾是	不是	所以	蓝色的	超过	这	失败	作为	我	有	到过	超过	那些

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

（然而，这次失败并没有像之前的失败那样让我感到沮丧，）

[ænd; ənd][maɪ][və'rɪlətɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ][maɪ'self][ɪn] ['betər]
and **my** **virility** **returned** **a** **little** **later** **and** **,** **suddenly** **finding** **myself** **in** **better**
和 我的 男性活力 返回 一个 小的 之后 和 , 突然 寻找 我 在 更好的
['fetl] [aɪ][kraɪd][aʊt] ,
fettle **I** **cried** **out** **,**
状态 我 哭 出去 ,

过了一会儿，我的性能力恢复了，突然间我感觉身体状况好转，便大叫起来。

) " [greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɔdz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [hoʊl] [ə'gen] !
) **"** **Great** **are** **the** **gods** **who** **have** **made** **me** **whole** **again** **!**
) " 伟大的 是 这 神 WHO 有 制成 我 所有的 再次 !

“伟大的神明让我重获新生！”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , ['mɜːrkjəri] , [huː] [kən'dʌkts] [ænd; ənd] [ðə; ði][soʊlz] ,
In **his** **loving** **kindness** **,** **Mercury** **,** **who** **conducts** **and** **reconducts** **the** **souls** **,**
在 他的 爱 仁慈 , 汞 , WHO 进行 和 重新指导 这 灵魂 ,

出于他慈爱的仁慈，引导和重新引导灵魂的墨丘利，

[hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][hænd][hæd; həd][kʌt] [ə'weɪ] .
has **restored** **to** **me** **that** **which** **a** **hostile** **hand** **had** **cut** **away** **.**
有 恢复 到 我 那 哪个 一个 敌对的 手 有 切 离开 .

归还了我被敌人夺走的一切。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['greɪʃəsli] [ɪn'daʊd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] - [ɔːr]['eni]
You **will** **find** **that** **I** **am** **more** **graciously** **endowed** **than** **was** **Protestilaus** **or** **any**
你 将要 寻找 那 我 是 更多的 亲切地 捐赠 比 曾是 - 或者 任何
['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] !
other **of** **the** **heroes** **of** **old** **!**
其他 的 这 英雄 的 老的 !

你会发现，我的天赋比普罗泰斯劳斯或任何其他古代英雄都要高贵得多！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ]['tuːnɪk][ænd; ənd] [ʃoʊd] [juː'mɔlpəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊl] .
" **So** **saying** **,** **I** **lifted** **up** **my** **tunic** **and** **showed** **Eumolpus** **that** **I** **was** **whole** **.**
" 所以 说 , 我 抬起 向上 我的 束腰外衣 和 显示 真鼠 那 我 曾是 所有的 .

“说完，我掀起我的长袍，向欧摩尔普斯展示我安然无恙。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
At **first** **he** **was** **startled** **,** **then** **,** **that** **he** **might** **believe** **his** **own** **eyes** **,**
在 第一的 他 曾是 惊慌 , 然后 , 那 他 可能 相信 他的 自己的 眼睛 ,

起初他感到十分惊讶，难以置信自己竟然相信了眼前的一切。

[hiː; hi]['hændəld] [ðɪs] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
he **handled** **this** **pledge** **of** **the** **good** **will** **of** **the** **gods** **with** **both** **hands** **.**
他 处理 这 保证 的 这 好的 将要 的 这 神 和 两个都 双手 .

他双手紧紧握住这份代表神明善意的誓言。

(['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['hjuːmər][wʌz; wəz][ri'vaivd][baɪ] [ðɪs] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
(**Our** **good** **humor** **was** **revived** **by** **this** **blessing** **and** **we** **laughed** **at** **the**
(我们的 好的 幽默 曾是 复活 经过 这 祝福 和 我们 笑了 在 这
[dɪ'ploʊməsi][ʌv; əv] - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [plaɪ]
diplomacy **of** **Philumene** **and** **at** **the** **skill** **with** **which** **her** **children** **plied**
外交 的 - 和 在 这 技能 和 哪个 她 孩子们 合拢
[ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] ,
their **calling** **,**
他们的 呼叫 ,

（这份祝福让我们心情愉悦，我们不禁为菲卢梅尼的外交手腕和她子女们娴熟的职业技能而开怀大笑。）

['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə]['prɑːfɪt][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [haʊ'evər] ,

little	likely	to	profit	them	much	with	us	,	however	,
小的	可能	到	利润	他们	很多	和	我们	,	然而	,

然而，他们从我们这里获得不了多少好处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['legəsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

as	it	was	only	in	hopes	of	coming	into	a	legacy	that	she	had
作为	它	曾是	仅有的	在	希望	的	未来	进入	一个	遗产	那	她	有

[ə'bændənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][tuː; tə][juː 'es] .

abandoned	the	boy	and	girl	to	us	.
弃	这	男生	和	女孩	到	我们	.

她之所以把男孩和女孩留给我们，仅仅是希望继承遗产。

['mediteitiŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌn'skruːpjələs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] ['tʃaɪldləs] [oʊld][men] ,

Meditating	upon	this	unscrupulous	method	of	getting	around	childless	old	men	,
冥想	之上	这	无良的	方法	的	获得	大约	无子女	老的	男人	,

仔细想想这种接近无子女老男人的卑鄙手段，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd]

I	began	to	take	thought	of	the	present	state	of	our	own	affairs	and
我	开始	到	拿	想法	的	这	展示	状态	的	我们的	自己的	事务	和

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][wɔːrn] [juː'mɔlpəs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['bɪtn] [ɪn]['baɪtɪŋ]

made	use	of	the	occasion	to	warn	Eumolpus	that	he	might	be	bitten	in	biting
制成	使用	的	这	场合	到	警告	真鼠	那	他	可能	是	被咬	在	咬

[ðə; ði]['baɪtərz] .

the	biters	.
这	咬人者	.

我开始思考我们目前的处境，并借此机会警告欧摩尔普斯，他可能会因为咬咬咬人的人而被咬。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː] , " [aɪ] [sed] , " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dik'teitid] [baɪ]['pruːd(ə)ns] .)

"	Everything	that	we	do	,	"	I	said	,	"	should	be	dictated	by	Prudence	.	)
"	一切	那	我们	做	,	"	我	说	,	"	应该	是	口述	经过	谨慎	.	)

我说："我们所做的一切，都应该以谨慎为指导。"

['sɑːkrəˌtiːz] ,

Socrates	,
苏格拉底	,

苏格拉底

{ [huːz] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][raipə][ðæn; ðən] [ðæt] } [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɔːr][ʌv; əv][men] [juːst] [tuː; tə]

{	whose	judgment	was	riper	than	that	}	of	the	gods	or	of	men	used	to
{	谁	判断	曾是	更成熟	比	那	}	的	这	神	或者	的	男人	用过的	到

[boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tævərn][nɔːr] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

boast	that	he	had	never	looked	into	a	tavern	nor	believed	the	evidence	of
夸	那	他	有	绝不	看起来	进入	一个	酒馆	也不	相信	这	证据	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ɪn] ['eni] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔːrdərli] :

his	own	eyes	in	any	crowded	assembly	which	was	disorderly	:
他的	自己的	眼睛	在	任何	挤	集会	哪个	曾是	乱	:

那些自认为比神明或世人更成熟的人，常常吹嘘说自己从未进过酒馆，也从未相信过自己亲眼所见的混乱拥挤的集会：

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɔːlweɪz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] .

so	nothing	is	more	in	keeping	than	always	conversing	with	wisdom	.
所以	没有什么	是	更多的	在	保持	比	总是	对话	和	智慧	.

所以，没有什么比时刻与智慧对话更合乎情理的了。

[lɪv; laɪv] [koʊl] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['redɪli] [held][ɪn][menz] [maʊðz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['siːkrət] !

Live	coals	are	more	readily	held	in	men's	mouths	than	a	secret	!
居住	煤炭	是	更多的	容易	握住	在	男士	嘴	比	一个	秘密	!

男人宁愿嘴里叼着燃烧的煤炭，也不愿保守秘密！

[wət'evər] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [æt; ət] [hoʊm] [wɪl] [flai] [fɔ:rθ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Whatever	you	talk	of	at	home	will	fly	forth	in	an	instant	,
任何	你	讲话	的	在	家	将要	飞	前进	在	一个	立即的	,

在家说的任何话都会瞬间传到别人那里。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [swɪft] ['ru:mər] [ænd; ənd] [bi:t] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪti] .

Become	a	swift	rumor	and	beat	at	the	walls	of	your	city	.
变得	一个	迅速	谣言	和	打	在	这	墙壁	的	你的	城市	.

迅速成为谣言，冲击着你城市的城墙。

[nɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [ðʌs] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] ,

Nor	is	it	enough	that	your	confidence	thus	has	been	broken	,
也不	是	它	足够的	那	你的	信心	因此	有	到过	破碎的	,

仅仅你的信心被打击是不够的，

[æz; əz] ['ru:mər] [bʌt; bət] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [straivz] [tu:; tə] [ɪm'belɪʃ] .

As	rumor	but	grows	in	the	telling	and	strives	to	embellish	.
作为	谣言	但	生长	在	这	讲述	和	努力	到	润	.

谣言虽是传闻，但口口相传，越传越离谱，而且越是添油加醋。

[ðə; ði] ['kʌvətəs] ['sɜ:rvənt] [hu:] [fɪrd] [tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ]

The	covetous	servant	who	feared	to	make	public	his	knowledge
这	贪婪的	仆人	WHO	害怕	到	制作	民众	他的	知识

那个贪婪的仆人害怕公开自己的秘密。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [dʌg] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [dɪd] ['wɪspər] [hɪz; ɪz] ['si:krət]

A	hole	in	the	ground	dug	,	and	therein	did	whisper	his	secret
一个	洞	在	这	地面	挖	,	和	其中	做过	耳语	他的	秘密

他在地上挖了个洞，并在洞里低语着他的秘密

[ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ɪrz] : [ðɪs] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['streɪtˌweɪ] ['ekəud] ,

That	told	of	a	king's	hidden	ears	:	this	the	earth	straightway	echoed	,
那	讲述	的	一个	国王的	隐	耳朵	:	这	这	地球	立刻	回声	,

那话讲述了国王隐藏的耳朵：大地立刻回荡着这句话。

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ri:dz] ['ædɪd] [ðæt] ['maɪdəs] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

And	rustling	reeds	added	that	Midas	was	king	in	the	story	.
和	沙沙声	芦苇	额外	那	迈达斯	曾是	国王	在	这	故事	.

沙沙作响的芦苇声也表明，在故事中，迈达斯是国王。

" ['evri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	Every	word	of	this	is	true	,	"	I	insisted	,
"	每一个	单词	的	这	是	真的	,	"	我	坚持	,

“我说的每一个字都是真的，”我坚持道。

" [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hu:] ['kʌvɪts]

"	and	no	one	deserves	to	get	into	trouble	more	quickly	than	he	who	covets
"	和	不	一	值得	到	得到	进入	麻烦	更多的	迅速地	比	他	WHO	觊觎

[ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] !

the	goods	of	others	!
这	商品	的	其他的	!

“贪恋他人财物的人，最该受到惩罚！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [tʃi:ts] [ænd; ənd] ['swɪndlɚz] [lɪv; laɪv] [ən'les] [ðeɪ] [θru:] [pə:siz] [ɔ:r] ['lɪt(ə)l] [bægz]

How	could	cheats	and	swindlers	live	unless	they	threw	purses	or	little	bags
如何	可以	作弊	和	骗子	居住	除非	他们	扔	钱包	或者	小的	包

['klɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:r; fər] [beɪt] ?

clinking	with	money	into	the	crowd	for	bait	?
叮当声	和	钱	进入	这	人群	为了	饵	?

如果骗子和诈骗犯不向人群抛撒叮当作响的钱包或小袋子作为诱饵，他们怎么能活下去呢？

[dʒʌst][æz; əz] [dʌm] [bruːts] [ɑːr; ər] [enˈtaɪst] [baɪ] [fuːd] ,
Just **as** **dumb** **brutes** **are** **enticed** **by** **food** **,**
只是 作为 哑的 野蛮人 是 诱人的 经过 食物 ,

就像愚笨的野兽会被食物诱惑一样，

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]
human **beings** **are** **not** **to** **be** **caught** **unless** **they** **have** **something** **in** **the** **way**
人类 生物 是 不是 到 是 捕捉 除非 他们 有 某物 在 这 方式
[ʌv; əv][hoʊp][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈnɪb(ə)l] !
of **hope** **at** **which** **to** **nibble** **!**
的 希望 在 哪个 到 蚕食 !

除非人类心中还有一丝希望可以啃噬，否则就无法抓住他们！

([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [geɪv] [ˌjuː ˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈsepʃ(ə)n]
(**That** **was** **the** **reason** **that** **the** **Crotonians** **gave** **us** **such** **a** **satisfactory** **reception**
(那 曾是 这 原因 那 这 - 给予 我们 这样的 一个 令人满意的 接待
, [bʌt; bət])
, **but** **)**
, 但)

（这就是克罗托尼亚人给予我们如此热情接待的原因，但是）

[ðə; ði] [ʃɪp] [dʌz] [nɑːt] [əˈraɪv] , [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sleɪvz] ,
the **ship** **does** **not** **arrive** **,** **from** **Africa** **,** **with** **your** **money** **and** **your** **slaves** **,**
这 船 做 不是 到达 , 从 非洲 , 和 你的 钱 和 你的 奴隶 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] .
as **you** **promised** **.**
作为 你 承诺 .

你承诺的那艘从非洲运来你的钱和奴隶的船并没有到达。

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntərz] [ɪz][wɔːrn][aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [kʌt]
The **patience** **of** **the** **fortune** **-** **hunters** **is** **worn** **out** **and** **they** **have** **already** **cut**
这 耐心 的 这 财富 - 猎人 是 磨损 出去 和 他们 有 已经 切
[daʊn] [ðer; ðər][ˌlɪbəˈrælәti][soʊ] [ðæt] ,
down **their** **liberality** **so** **that** **,**
向下 他们的 自由主义 所以 那 ,

那些寻宝者的耐心已经耗尽，他们也已经减少了慷慨解囊，以至于.....

[ˈiːðər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][mɪˈsteɪkən] , [ɔːr] [els] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːʒuəl] [lʌk] [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ]
either **I** **am** **mistaken** **,** **or** **else** **our** **usual** **luck** **is** **about** **to** **return** **to** **punish**
任何一个 我 是 错误 , 或者 别的 我们的 通常 运气 是 关于 到 返回 到 惩治
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

要么是我弄错了，要么就是我们惯常的霉运又要来惩罚你了！

" [ˈtʃæptər]
" **CHAPTER**
" 章

"章

[ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [fɜːrst] .
THE **ONE** **HUNDRED** **AND** **FORTY** **-** **FIRST** **.**
这 一 百 和 四十 - 第一的 .

第一百四十一。

(" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] , " [rɪˈplaɪd] [juːˈmɔlpəs] , " [wɪtʃ] [wɪl] [ɪmˈbærəs] [ˈaʊər; ɑːr]
(**"** **I** **have** **thought** **up** **a** **scheme** **,** **"** **replied** **Eumolpus** **,** **"** **which** **will** **embarrass** **our**
(" 我 有 想法 向上 一个 方案 , " 回复 真鼠 , " 哪个 将要 尴尬 我们的
[ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntɪŋ] [frendz] [ˈsɔːrli] ,
fortune **-** **hunting** **friends** **sorely** **,**
财富 - 打猎 朋友们 非常 ,

"我已经想出了一个计策，"欧摩尔普斯回答说，"这将使我们那些追逐财富的朋友们非常难堪。"

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	and	as	he	said	this	,
"	和	作为	他	说	这	,

“就在他说这话的时候，

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz][læst] [wɪʃɪz] [ə'laʊd] , [æz; əz]

he	drew	his	tablets	from	his	wallet	and	read	his	last	wishes	aloud	,	as
他	画	他的	片剂	从	他的	钱包	和	读	他的	最后的	愿望	大声	,	作为

['fɑ:loʊz] :)

follows	:	)
跟随	:	)

他从钱包里拿出药片，大声朗读了他的遗愿，内容如下:）

" [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['legəsiz] ['ʌndər] [maɪ] [wɪl] , [maɪ] ['fri:dmən] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] ,

"	All	who	are	down	for	legacies	under	my	will	,	my	freedmen	only	excepted	,
"	全部	WHO	是	向下	为了	遗产	在下面	我的	将要	,	我的	自由人	仅有的	例外	,

“所有按照我的遗嘱继承遗产的人，除了我的自由民之外，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntu:] [wʌt] [aɪ] [bɪ'kwi:ð] [ðem; ðəm]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

shall	come	into	what	I	bequeath	them	subject	to	this	condition	,
将	来	进入	什么	我	遗赠	他们	主题	到	这	状况	,

他们将继承我遗赠给他们的财产，但须遵守以下条件:

[ðæt] [ðeɪ] [du:] [kʌt] [maɪ] ['bɑ:di] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [sed] ['pi:sɪz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	they	do	cut	my	body	into	pieces	and	devour	said	pieces	in	sight	of	the
那	他们	做	切	我的	身体	进入	件	和	吞食	说	件	在	视线	的	这

[kraʊd] :

crowd	:
人群	:

他们将我的尸体肢解，并在众目睽睽之下吞食这些碎片:

{ [nɔ:r] [ni:d] [ðeɪ] [bi:; bi] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] [ʃɑ:kt] } [fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['pi:pəlz] ,

{	nor	need	they	be	inordinately	shocked	}	for	among	some	peoples	,
{	也不	需要	他们	是	过度	震惊	}	为了	之中	一些	人民	,

{他们也不必感到过度震惊}，因为在某些民族中，

[ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:'deɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔ:rs]

the	law	ordaining	that	the	dead	shall	be	devoured	by	their	relatives	is	still	in	force
这	法律	授职	那	这	死的	将	是	吞噬	经过	他们的	亲属	是	仍然	在	力量

;

;
;

规定死者应由其亲属吞食的法律仍然有效;

[neɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sɪk] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ə'bju:zd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['rendər][ðer; ðər][oʊn] [fleʃ] [wɜ:rs] !

nay	,	even	the	sick	are	often	abused	because	they	render	their	own	flesh	worse	!
不	,	甚至	这	生病的	是	经常	受虐	因为	他们	使成为	他们的	自己的	肉	更糟	!

不，甚至病人也常常遭受虐待，因为他们会加重自己的病情!

[aɪ] [æd'mɑ:nɪʃ] [maɪ] [frendz] , [baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] , [lest] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [wʌt] [aɪ] [kə'mænd] ,

I	admonish	my	friends	,	by	these	presents	,	lest	they	refuse	what	I	command	,
我	谏	我的	朋友们	,	经过	这些	礼物	,	免得	他们	拒绝	什么	我	命令	,

我以这些礼物告诫我的朋友们，不要违背我的命令。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər][maɪ] ['kɑ:rkəs][wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] ['relɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dæmd] [maɪ][soʊl] !

that	they	devour	my	carcass	with	as	great	relish	as	they	damned	my	soul	!
那	他们	吞食	我的	尸体	和	作为	伟大的	尽情享用	作为	他们	该死的	我的	灵魂	!

他们吞噬我的尸体时，如同他们诅咒我的灵魂时一样津津有味!

" ([juː'mɔlpəs] [hæd; həd][dʒʌst]['stɑːrtɪd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['klɔːzɪz] [wen] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	(	Eumolpus	had	just	started	reading	the	first	clauses	when	several	of	his
"	(	真鼠	有	只是	开始	阅读	这	第一的	条款	什么时候	一些	的	他的

[moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæblɪts][ɪn]

most	intimate	friends	entered	the	room	and	catching	sight	of	the	tablets	in
最多	亲密的	朋友们	进入	这	房间	和	捕捉	视线	的	这	片剂	在

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,

his	hand	in	which	was	contained	his	last	will	and	testament	,
他的	手	在	哪个	曾是	包含	他的	最后的	将要	和	遗嘱	,

（欧摩尔普斯刚开始读遗嘱的第一条，他的几个最亲密的朋友就进了房间，看到了他手里拿着的石板，上面写着他的遗嘱。）

[bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kɑːntents] .

besought	him	earnestly	to	permit	them	to	hear	the	contents	.
恳求	他	切实	到	允许	他们	到	听到	这	内容	.

他们恳切地请求他允许他们听听内容。

[hiː; hi] [kən'sentid] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst]

He	consented	immediately	and	read	the	entire	instrument	from	first	to	last
他	同意	立即地	和	读	这	全部的	乐器	从	第一的	到	最后的

.

:

.

他立即同意了，并从头到尾阅读了整份文件。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌstɪpju'leɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	when	they	had	heard	that	extraordinary	stipulation	by	which	they	were
但	什么时候	他们	有	听到	那	非凡的	规定	经过	哪个	他们	是

['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːrkəs] ,

under	the	necessity	of	devouring	his	carcass	,
在下面	这	必要性	的	吞噬	他的	尸体	,

但当他们听到那个非同寻常的条件——他们必须吃掉他的尸体——时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [kæst] [daʊn] ,

they	were	greatly	cast	down	,
他们	是	非常	投掷	向下	,

他们受到了极大的打击，

[bʌt; bət]) [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] [dʌld] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][breɪnz][ʌv; əv]

but	)	his	reputation	for	enormous	wealth	dulled	the	eyes	and	brains	of
但	)	他的	名声	为了	巨大的	财富	迟钝	这	眼睛	和	大脑	的

[ðə; ði] [retʃiz] ,

the	wretches	,
这	可怜虫	,

但是）他巨额财富的名声蒙蔽了那些穷人的眼睛和头脑。

([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['krɪndʒɪŋ] ['sɪkəfənts] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

(	and	they	were	such	cringing	sycophants	that	they	dared	not	complain	of	the
(	和	他们	是	这样的	令人作呕	谄媚者	那	他们	敢于	不是	抱怨	的	这

['aʊtreɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

outrage	in	his	hearing	.
暴行	在	他的	听力	.

（而且他们是一群卑躬屈膝的马屁精，不敢当着他的面抱怨这种暴行。）

[wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [neɪmd]) ['gɔːrdʒiəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

One	there	was	,	nevertheless	,	named	)	Gorgias	,	who	was	willing	to	comply	,
一	那里	曾是	,	尽管如此	,	命名	)	高尔吉亚	,	WHO	曾是	愿意的	到	遵守	,

然而，其中有一位名叫高尔吉亚的人愿意服从。

([prə'vaɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] !
(provided he did not have too long to wait !
(假如 他 做过 不是 有 也 长的 到 等待 !

（前提是他不用等太久！）

[tuː; tə] [ðɪs] , [juː'mɔlpəs] [meɪd] ['ænsər] :)
To this , Eumolpus made answer :)
到 这 , 真鼠 制成 回答 :)

对此，尤摩尔普斯回答道:）

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['stʌmək] [wɪl] [tɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ;
" I have no fear that your stomach will turn , it will obey orders ;
" 我 有 不 害怕 那 你的 胃 将要 转动 , 它 将要 服从 订单 ;

"我不担心你的胃会翻腾，它会服从命令;

[ɪf] , [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər][ʌv; əv] ['nɔːziə] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] :
if , for one hour of nausea you promise it a plethora of good things :
如果 , 为了 一 小时 的 恶心 你 承诺 它 一个 过多 的 好的 事物 :

如果你用一小时的恶心换取一大堆好处:

[dʒʌst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [its] [nɑːt]['hjuːmən] [gʌts] [juːv] ['boʊltɪd] , [bʌt; bət][ten]
just shut your eyes and pretend that it's not human guts you've bolted , but ten
只是 关闭 你的 眼睛 和 假装 那 它是 不是 人类 内脏 你已经 螺栓连接 , 但 十
['mɪljən] ['sestəs] !
million sesterces !
百万 塞斯特斯 !

闭上眼睛，假装你偷走的不是人类的内脏，而是一千万塞斯特斯！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['kɑːndɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [teɪst] !
And beside , we will find some condiment which will disguise the taste !
和 旁 , 我们 将要 寻找 一些 调味品 哪个 将要 伪装 这 品尝 !

此外，我们还会找到一些调味品来掩盖味道！

[noʊ] [fleʃ] [ɪz]['pælətəb(ə)l][ʌv; əv][ɪt'self] ,
No flesh is palatable of itself ,
不 肉 是 可口的 的 本身 ,

肉本身并没有什么可口的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['siːznd] [baɪ][ɑːrt][ænd; ənd]['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['stʌmək] .
it must be seasoned by art and reconciled to the unwilling stomach .
它 必须 是 经验丰富的 经过 艺术 和 和解 到 这 不情愿 胃 .

它必须经过艺术加工调味，才能被不情愿的胃所接受。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði][plæn][baɪ]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,
And , if you desire to fortify the plan by precedents ,
和 , 如果 你 欲望 到 强化 这 计划 经过 先例 ,

而且，如果您希望通过先例来加强该计划，

[ðə; ði] [eɪt] ['hjuːmən] [fleʃ] [wen] [biˈsidʒd] [baɪ] ['hænəbəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]
the Saguntines ate human flesh when besieged by Hannibal , and they had no
这 萨贡蒂内斯 吃 人类 肉 什么时候 被围困 经过 汉尼拔 , 和 他们 有 不
['legəsi] [ɪn]['prɑːspekt] !
legacy in prospect !
遗产 在 前景 !

萨贡蒂人在被汉尼拔围困时吃人肉，他们没有留下任何遗产！

[ɪn] [stres] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,
In stress of famine ,
在 压力 的 饥荒 ,

在饥荒的压力下，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪət]

the	inhabitants	of	Petelia	did	the	same	and	gained	nothing	from	the	diet
这	居民	的	-	做过	这	相同的	和	获得	没有什么	从	这	饮食

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hʌŋgri] !

except	that	they	were	not	hungry	!
除了	那	他们	是	不是	饥饿的	!

佩特利亚的居民也采取了同样的做法，但除了不饿之外，他们从这种饮食中一无所获！

[wen] [njuː'mænʃiə][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['sɪpiːoʊ] , ['mʌðərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['iːtn] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

When	Numantia	was	taken	by	Scipio	,	mothers	,	with	the	half	-	eaten	bodies	of
什么时候	努曼提亚	曾是	已采取	经过	西庇阿	,	母亲们	,	和	这	一半	-	吃	身体	的

[ðer; ðər] ['beɪbz] [ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] ,

their	babes	in	their	bosoms	,
他们的	宝贝们	在	他们的	胸部	,

当努曼提亚被西庇阿攻占时，母亲们怀里抱着她们被啃食了一半的婴儿尸体，

[wɜːr; wər] [faʊnd] !

were	found	!
是	成立	!

找到了！

(['ðerfɔːr] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['hjuːmən] [fleʃ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]

(	Therefore	,	since	it	is	only	the	thought	of	eating	human	flesh	that	makes	you
(	所以	,	自从	它	是	仅有的	这	想法	的	吃	人类	肉	那	制作	你

['skwiːmɪʃ] ,

squeamish	,
胆小的	,

（因此，既然仅仅是想到吃人肉就让你感到恶心，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][jʊr; jər] [ə'vɜːrʒn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

you	must	try	to	overcome	your	aversion	,	with	all	your	heart	,
你	必须	尝试	到	克服	你的	厌恶	,	和	全部	你的	心	,

你必须全心全意地努力克服你的厌恶感。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mens] ['legəsiz] [aɪ][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] !

so	that	you	may	come	into	the	immense	legacies	I	have	put	you	down	for	!
所以	那	你	可能	来	进入	这	巨大	遗产	我	有	放	你	向下	为了	!

这样你就能继承我为你预备的伟大遗产！

" [soʊ] ['kerləsli] [dɪd] [juː'mɔlpəs] [riːl] [ɔːf] [ðiːz] [ɪk'strævəgənsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntərz]

"	So	carelessly	did	Eumolpus	reel	off	these	extravagances	that	the	fortune	-	hunters
"	所以	粗心大意	做过	真鼠	卷轴	离开	这些	奢侈	那	这	财富	-	猎人

[bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][və'lɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɔmisiz][ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd]['aʊər; ɑːr]

began	to	lose	faith	in	the	validity	of	his	promises	and	subjected	our
开始	到	失去	信仰	在	这	有效性	的	他的	承诺	和	受	我们的

[wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kloʊzər]['skruːtəni] [ɪ'miːdiətli] ;

words	and	actions	to	a	closer	scrutiny	immediately	;
字	和	行动	到	一个	更近	审查	立即地	;

“欧摩尔普斯如此轻率地列举这些奢侈之事，以至于那些寻宝者开始怀疑他的承诺的真实性，并立即对我们的言行进行了更仔细的审查；

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

their	suspicions	grew	with	their	experience	and	they	came	to	the	conclusion
他们的	怀疑	生长	和	他们的	经验	和	他们	来了	到	这	结论

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['græftərz] ,

that	we	were	out	and	out	grafters	,
那	我们	是	出去	和	出去	嫁接者	,

随着经验的积累，他们的疑虑越来越深，最终得出结论：我们都是彻头彻尾的骗子。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'spens] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

and	thereupon	those	who	had	been	put	to	the	greatest	expense	for	our
和	于是	那些	WHO	有	到过	放	到	这	最	费用	为了	我们的

[ˌentər'teɪnmənt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] ;

entertainment	resolved	to	seize	us	and	take	it	out	in	just	revenge	;
娱乐	已解决	到	抢占	我们	和	拿	它	出去	在	只是	复仇	;

于是，那些为我们款待花费最多钱的人决定抓住我们，以示报复；

[bʌt; bət] ['kraɪsɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['skiːmɪŋ] ,

but	Chrysis	,	who	was	privy	to	all	their	scheming	,
但	克里西斯	,	WHO	曾是	私处	到	全部	他们的	心计	,

但是，克律西斯却对他们的所有阴谋诡计都了如指掌。

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [hætʃt] ; [ænd; ənd] [wen]

informed	me	of	the	designs	which	the	Crotonians	had	hatched	;	and	when
知情的	我	的	这	设计	哪个	这	-	有	孵化	;	和	什么时候

[aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] ,

I	heard	this	news	,
我	听到	这	消息	,

他们告诉我克罗托尼亚人酝酿的阴谋；当我听到这个消息时，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [aɪ][fled] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][left] [juː'mɔlpəs] [tuː; tə]

I	was	so	terrified	that	I	fled	instantly	,	with	Giton	,	and	left	Eumolpus	to
我	曾是	所以	恐惧	那	我	逃亡	即刻	,	和	-	,	和	左边	真鼠	到

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

我当时吓坏了，立刻带着吉顿逃走了，把欧摩尔普斯留给了命运。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðæt] [ðə; ði] - ,

I	learned	,	a	few	days	later	,	that	the	Crotonians	,
我	学习	,	一个	很少	天	之后	,	那	这	-	,

几天后，我得知克罗托尼亚人

['fjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][fɑːks][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['sʌmptʃuəsli] [æt; ət]

furious	because	the	old	fox	had	lived	so	long	and	so	sumptuously	at
狂怒	因为	这	老的	狐狸	有	居住地	所以	长的	和	所以	奢华地	在

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɪk'spens] ,

the	public	expense	,
这	民众	费用	,

他怒不可遏，因为这只老狐狸靠着公共资金过着如此漫长而奢靡的生活。

[hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [mə'sɪliən] ['mænər] .

had	put	him	to	death	in	the	Massilian	manner	.
有	放	他	到	死亡	在	这	马西里人	方式	.

以马赛人的方式处死了他。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , [noʊ] [ðæt]) [wen'evər] [ðə; ði]

That	you	may	comprehend	what	this	means	,	know	that	)	whenever	the	Massilians
那	你	可能	理解	什么	这	方法	,	知道	那	)	每当	这	马赛人

[wɜːr; wər] ['rævɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] ,

were	ravaged	by	the	plague	,
是	饱受蹂躏	经过	这	瘟疫	,

为了使你们明白这意味着什么，要知道）每当马赛人遭受瘟疫蹂躏时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wʊd] ['ɔːfər] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [fed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ə'pɑːn] [tʃɔɪs]

one	of	the	poor	would	offer	himself	to	be	fed	for	a	whole	year	upon	choice
一	的	这	贫穷的	会	提供	他自己	到	是	美联储	为了	一个	所有的	年	之上	选择

[fuːd] [æt; ət][ˈpʌblɪk] [tʃɑːrdʒ] ;

food	at	public	charge	;
食物	在	民众	收费	;

一位贫困者自愿接受政府资助，享用一整年的优质食物；

['æftər] [wɪtʃ] , [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['vɛstmɛnts] ,

after	**which**	**,**	**decked**	**out**	**with**	**olive**	**branches**	**and**	**sacred**	**vestments**	**,**
后	哪个	,	甲板	出去	和	橄榄	分支	和	神圣	圣职	,

随后，他身披橄榄枝和圣袍，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪti] ,

he	**was**	**led**	**out**	**through**	**the**	**entire**	**city**	**,**
他	曾是	引领	出去	通过	这	全部的	城市	,

他被押着穿过了整个城市，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['iːvəlz] [frʌm; frəm]

loaded	**with**	**imprecations**	**so**	**that**	**he**	**might**	**take**	**to**	**himself**	**the**	**evils**	**from**
已加载	和	诅咒	所以	那	他	可能	拿	到	他自己	这	罪恶	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ['sʌfərd] ,

which	**the**	**city**	**suffered**	**,**
哪个	这	城市	遭受	,

他满口诅咒，希望自己能承受这座城市所遭受的灾祸。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] ['hedlɔːŋ] ([frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] .)

and	**then**	**thrown**	**headlong**	**(**	**from**	**the**	**cliff**	**.**	**)**
和	然后	抛掷	一头扎	(	从	这	悬崖	.	)

然后被人从悬崖上扔了下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神